



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 29 APRIL 2005
(ochtendvergadering)**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 29 AVRIL 2005
(séance du matin)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	4	EXCUSÉS	4
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT		COMMUNICATIONS FAITES AU PARLE- MENT	
– Arbitragehof	4	– Cour d'arbitrage	4
– Begrotingsberaadslagingen	4	– Délibérations budgétaires	4
ONTWERP VAN ORDONNANTIE		PROJET D'ORDONNANCE	
– Indiening	5	– Dépôt	5
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	5	MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	5
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	5	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	5
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD		ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	
– Activiteitenverslag 2004	6	– Rapport d'activités 2004	6
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE		PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	
– Inoverwegingneming	6	– Prise en considération	6
– Verzending naar een Commissie	6	– Renvoi en Commission	6
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE		PROPOSITIONS DE RÉOLUTION	
– Van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de he- ren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf en mevrouw Danielle Caron ertoe strekking de woongelegenheden weer boven de handelszaken aan te zwengelen (nrs A-61/1 en 2 – G.Z. 2004);	7	– De Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf et Mme Danielle Caron visant à relancer le loge- ment au-dessus des commerces (nos A-61/1 et 2 – S.O. 2004);	7
– Van de heer Jean-Luc Vanraes betreffende de aanmoediging om woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opnieuw bewoonbaar te maken door de woonfunctie in handelskernen te promoten (nrs A-109/1 en 2 – 2004/2005).	7	– De M. Jean-Luc Vanraes, visant à encourager la réhabilitation d'habitations en Région de Bru- xelles-Capitale par la promotion du logement dans les noyaux commerciaux (nos A-109/1 et 2 – 2004/2005).	7
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers : de heer Mohamed Azzouzi, rapporteur, me-</i>	7	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Mohamed Azzouzi, rapporteur, Mme</i>	7

vrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Bertin Mampaka Mankamba, de heer Alain Daems, de heer Johan Demol, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Françoise Dupuis, staatsecretaris.	Michèle Hasquin-Nahum, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Nadia El Yousfi, M. Bertin Mampaka Mankamba, M. Alain Daems, M. Johan Demol, M. Walter Vandenbossche, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État.
<i>Bespreking van de consideransen en van de punten van het bepalend gedeelte</i> 27	<i>Discussion des considérants et des points du dispositif</i> 27
– Van mevrouw Julie de Groote, mevrouw Isabelle Emmery, de heer Alain Daems, mevrouw Marion Lemesre, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Adelheid Byttebier naar aanleiding van de recente gijzelingen en tot betuiging van steun aan journalisten en hun medewerkers en ter verdediging van de persvrijheid (nrs A-114/1 en 2 – 2004/2005). 27	– De Mmes Julie de Groote, Isabelle Emmery, M. Alain Daems, Mme Marion Lemesre, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier relative aux récentes prises d'otages et au soutien de journalistes et de leurs collaborateurs et à la liberté de la presse (n^{os} A-114/1 et 2 – 2004/2005). 27
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Véronique Jamouille, rapporteur, mevrouw Julie de Groote, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Carine Vyghen, de heer Alain Daems, de heer Frederic Erens, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix. 27	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : Mme Véronique Jamouille, rapporteuse, Mme Julie de Groote, Mme Caroline Persoons, Mme Carine Vyghen, M. Alain Daems, M. Frederic Erens, M. Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix. 27
<i>Bespreking van de consideransen en van de punten van het bepalend gedeelte</i> 34	<i>Discussion des considérants et des points du dispositif</i> 34
INTERPELLATIES	INTERPELLATIONS
– Van mevrouw Caroline Persoons 37 tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ». – Toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs, 38	– De Mme Caroline Persoons 37 à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles ». – Interpellation jointe de M. Denis Grimberghs, 38

betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ».	
<i>Bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Caroline Persoons, de heer Denis Grimberghs, de heer Joseph Parmentier, mevrouw Els Ampe, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.	<i>Discussion</i> – Orateurs : Mme Caroline Persoons, M. Denis Grimberghs, M. Joseph Parmentier, Mme Els Ampe, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.
– Van mevrouw Marie-Paule Quix	– De Mme Marie-Paule Quix
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau,
betreffende « de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen ».	concernant « la directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments ».
<i>Bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Els Ampe, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Olivia P'Tito.	<i>Discussion</i> – Orateurs : Mme Marie-Paule Quix, Mme Els Ampe, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Olivia P'Tito.

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– *De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.*

De voorzitter.– Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 29 april geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.– Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- de heer Didier Gosuin,
- de heer Bea Diallo,
- de heer Christos Doulkeridis,
- mevrouw Magda de Galan,
- de heer François Roelants du Vivier,
- mevrouw Valérie Seyns,
- de heer Willem Draps.

**MEDEDELINGEN AAN
HET PARLEMENT**

Arbitragehof

De voorzitter.– Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.– Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

– *La séance est ouverte à 9h34.*

M. le président.– Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 29 avril 2005.

EXCUSÉS

M. le président.– Ont prié d’excuser leur absence :

- M. Didier Gosuin,
- M. Bea Diallo,
- M. Christos Doulkeridis,
- Mme Magda De Galan,
- M. François Roelants du Vivier,
- Mme Valérie Seyns,
- M. Willem Draps.

**COMMUNICATIONS FAITES
AU PARLEMENT**

Cour d’arbitrage

M. le président.– Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d’arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

M. le président.– Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE*Indiening*

De voorzitter.- Op 13 april 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (nr. A-129/1 – 2004/2005), ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

De voorzitter.- Bij brief van 15 april 2005 deelt de MR-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor de Infrastructuur.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG
NIET WERD GEANTWOORD**

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 102.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué : 5

De heer Benoît Cerexhe : 4

De heer Pascal Smet : 1

De heer Emir Kir : 1

**ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VAN
BRUSSEL-HOOFDSTAD****PROJET D'ORDONNANCE***Dépôt*

M. le président.- En date du 13 avril 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991 (n° A-129/1 – 2004/2005).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

M. le président.- Par lettre du 15 avril 2005, le groupe MR communique des modifications à la composition de la commission de l'Infrastructure.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES
IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 102.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 5

M. Benoît Cerexhe : 4

M. Pascal Smet : 1

M. Emir Kir : 1

**ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Activiteitenverslag 2004

De voorzitter.- Bij brief van 21 april 2005 zendt mevrouw de Gouverneur Véronique Paulus de Châtelet het activiteitenverslag 2004 van het Administratief Arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingneming

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin tot afschaffing van de successierechten tussen echtgenoten en tussen wettelijk samenwonenden op de gemeenschappelijke woning (nr. A-115/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Céline Fremault tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (nr. A-118/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Joseph Parmentier, Joël Riguelle, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Marie-Paule Quix tot invoering van de verplichting om in iedere huurwoning individuele watermeters te plaatsen (nr. A-131/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Rapport d'activités 2004

M. le président.- Par lettre du 21 avril 2005, Mme la Gouverneure Véronique Paulus de Châtelet transmet le rapport d'activités 2004 de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Prise en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin, visant à supprimer les droits de succession entre époux et cohabitants légaux portant sur la résidence commune (n° A-115/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Brigitte De Pauw et Céline Fremault, modifiant la nouvelle loi communale (n° A-118/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Joseph Parmentier et Joël Riguelle, Mmes Dominique Braeckman, Brigitte De Pauw et Marie-Paule Quix, instaurant l'obligation d'installer des compteurs d'eau individuels pour chaque logement donné en location (n° A-131/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW MICHÈLE HASQUIN-NAHUM, DE HEREN YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP, VINCENT DE WOLF EN MEVROUW DANIELLE CARON ERTOE STREKKENDE DE WOONGELEGENHEID WEER BOVEN DE HANDELSZAKEN AAN TE ZWENGELN (NRS A-61/1 EN 2 – G.Z. 2004);

EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES BETREFFENDE DE AANMOEDIGING OM WONINGEN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OPNIEUW BEWOONBAAR TE MAKEN DOOR DE WOONFUNCTIE IN HANDELSKERNEN TE PROMOTEN (NRS A-109/1 EN 2 – 2004/2005).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Azzouzi, rapporteur, heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi, rapporteur (*in het Frans*).- *Er werden twee resoluties ingediend over hetzelfde thema. De MR-fractie diende het eerste voorstel in.*

Het eerste voorstel houdt in dat er premies zouden worden toegekend om lege ruimtes boven winkels bewoonbaar te maken. Volgens de MR is dat de beste oplossing, omdat een dwingende regelgeving nadelig zou zijn voor de handelaars.

De heer Jean-Luc Vanraes heeft een tweede voorstel van resolutie ingediend, dat wordt gesteund door de meerderheid.

Het voorstel van de MR werd verworpen met acht stemmen tegen vier. Volgens de meerderheid is het al te beknopt en is een meer uitgewerkte regeling nodig.

Het voorstel van de meerderheid houdt in dat er niet alleen premies zouden worden toegekend, maar ook dat handelaars, die niet voldoende moeite doen om de leegstaande ruimtes boven hun winkels beschikbaar te maken op de woningmarkt, zouden worden belast en dat er informatie zou worden verstrekt over de regle-

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME MICHÈLE HASQUIN-NAHUM, MM. YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP, VINCENT DE WOLF ET MME DANIELLE CARON VISANT À RELANCER LE LOGEMENT AU-DESSUS DES COMMERCE (N^{OS} A-61/1 ET 2 – S.O. 2004);

ET PROPOSITION DE RÉOLUTION DE M. JEAN-LUC VANRAES, VISANT À ENCOURAGER LA RÉHABILITATION D'HABITATIONS EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE PAR LA PROMOTION DU LOGEMENT DANS LES NOYAUX COMMERCIAUX (N^{OS} A-109/1 ET 2 – 2004/2005).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi, rapporteur.- Je vais vous faire part du rapport de la commission du Logement, qui s'est tenue il y a quelque temps. Deux propositions portant sur le même thème ont été déposées. La première, qui est intitulée « proposition de résolution visant à relancer le logement au-dessus des commerces », a été déposée par le groupe MR.

Le système proposé dans cette proposition est un système de prime à la réaffectation en logement des espaces vides au-dessus des commerces; il présente, selon le groupe MR, plus d'avantages afin d'éviter tout risque qu'une mesure contraignante ne devienne préjudiciable pour les commerçants.

Après un exposé introductif de M. Jean-Luc Vanraes, auteur de la seconde proposition de résolution contre-signée par la majorité et une discussion générale conjointe, la commission a décidé de disjoindre la discussion des deux propositions de résolution.

C'est tout d'abord la proposition de résolution du groupe MR qui a été analysée. Une discussion des considérants et des recommandations s'en est suivie et la commission a décidé de rejeter la proposition du groupe

mentering en over de mogelijkheid om ruimten boven handelszaken als woningen in te richten.

Vervolgens heeft de meerderheid twee amendementen ingediend die zijn aangenomen en de oppositie zeven amendementen die zijn verworpen. Het geamendeerde voorstel van de meerderheid werd uiteindelijk aangenomen met negen stemmen voor en vier onthoudingen.

(Applaus bij de meerderheid.)

De voorzitter.- Mevrouw Hasquin-Nahum heeft het woord.

Mevrouw Michèle Hasquin-Nahum *(in het Frans).*- *Op 18 januari heb ik een voorstel van resolutie verdedigd om eigenaars er via een premie toe aan te zetten de lege ruimten boven handelszaken om te bouwen tot woningen. De meerderheid heeft dat voorstel toen afgewezen, maar komt nu met een soortgelijke resolutie voor de dag.*

De MR heeft daarom een werkgroep gevraagd met vertegenwoordigers van alle partijen om een gezamenlijke tekst op te stellen.

De heer Vanraes steunde aanvankelijk dit voorstel, maar werd meteen teruggedrukt door zijn socialistische coalitiepartners. De meerderheid wil de eer voor dit oorspronkelijk liberale voorstel zelf opstrijken.

MR par huit voix contre quatre.

La proposition du groupe MR a été jugée trop laconique par la majorité qui souhaitait un texte un peu plus élaboré.

La seconde proposition, c'est-à-dire celle de la majorité, était intitulée « Proposition de résolution visant à encourager la réhabilitation d'habitations en Région de Bruxelles-Capitale par la promotion du logement dans les noyaux commerciaux ».

Cette proposition de résolution demandait au gouvernement, en plus d'un système de prime portant sur certains travaux d'aménagement ou de rénovation, de prévoir un recours à la taxation sur les étages inoccupés pour les commerçants faisant preuve de mauvaise volonté, mais aussi un système actif de médiation destiné à informer les gens sur la réglementation existante et sur la faisabilité de l'instauration de logements au-dessus des commerces.

Après la discussion générale et lors de la discussion des considérants et des recommandations, la majorité a déposé deux amendements qui ont été adoptés et l'opposition a déposé sept amendements qui ont été rejetés par la commission.

L'ensemble de la proposition de la majorité ainsi amendée a été adoptée par neuf voix pour contre quatre abstentions. Voici le rapport de notre commission.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Hasquin-Nahum.

Mme Michèle Hasquin-Nahum.- Le 18 janvier dernier, la majorité a refusé d'examiner ma proposition de résolution visant à inciter, sur une base volontaire, les propriétaires et les commerçants à aménager en logement les espaces vides au-dessus des commerces et ce, par l'octroi d'une prime. Trois mois plus tard, le mardi 12 avril, les membres de la majorité ont présenté en front commun une proposition de résolution portant sur le même objet, à savoir la relance du logement au-dessus des commerces.

Ces textes ayant été joints, le MR a demandé qu'un groupe de travail rassemblant l'ensemble des groupes politiques démocratiques puisse être créé afin d'élaborer un texte commun et unanimement soutenu au parlement. En tant qu'auteurs de la première proposition,

Ik betreur deze houding, die ingaat tegen de waarden van openheid en democratie waar dit parlement voor staat.

De twee teksten hebben hetzelfde doel, maar willen het langs een andere weg bereiken. Mijn voorstel bestaat erin elke eigenaar die zijn lege verdiepingen wil inrichten als woningen, een premie toe te kennen. Dit moet gebeuren op vrijwillige basis.

De meerderheid koppelt de premie aan een belasting. Wie de leegstaande gedeelten van de handelszaak niet ombouwt, wordt belast.

De tekst van de meerderheid is bovendien niet toepasbaar. Er is geen budget vastgelegd voor de toekenning van de premie. Vincent De Wolf, Olivier de Clippele en ikzelf hebben een amendement ingediend om in de begroting jaarlijks een krediet in te schrijven om woongelegenheden boven handelszaken te bevorderen. Het heeft geen zin om premies toe te kennen zonder dat daar kredieten aan verbonden zijn. Dit amendement is verworpen.

De meerderheid wil een nieuw beleid voeren, maar legt daarvoor geen middelen vast. De voorgestelde tekst biedt alleen de mogelijkheid om een premie in te voeren. De maatregel stelt dus niets meer voor dan een intentieverklaring.

Wat de invoering van een ombudsdienst betreft om de handelaars en de eigenaars te informeren, blijkt uit de teksten van de heer Vanraes dat deze ombudsdienst werd opgericht vooraleer er sprake was van specifieke premies. Dat is de omgekeerde logica. Mijn amendement om punt 1 en 2 om te keren is door de volledige commissie goedgekeurd.

De MR is ook gekant tegen een belasting die de handelaars of eigenaars beboet wanneer ze de lege ruimten boven de handelszaken niet tot woongelegenheden omvormen. Een dergelijke belasting gaat te ver.

mes collègues et moi-même souhaitons être activement associés au travail de reformulation de la proposition afin que l'ensemble des revendications que nous défendons puissent être relayé dans le texte.

Cette volonté de rechercher le consensus a tout d'abord été soutenue par M. Vanraes qui a très vite été rappelé à l'ordre par son partenaire socialiste. Après une interruption de séance de quinze minutes, M. Vanraes a dû s'incliner et revenir sur ses propos demandant que l'on scinde l'examen des textes. Il est clair que la majorité ne souhaitait pas que l'opposition soit associée aux travaux, trop soucieuse de reprendre à son nom cette initiative pourtant à l'origine libérale.

Je déplore en tout cas l'attitude politicienne de la majorité bruxelloise qui, non seulement balaye le texte du MR d'un revers de la main, mais qui va jusqu'à refuser d'associer les députés issus d'un groupe démocratique à un véritable travail de conciliation sur un sujet pourtant cher à tous. Je trouve cette attitude intolérable et injustifiable au regard des valeurs d'ouverture et de démocratie que ce parlement entend refléter à l'extérieur de son enceinte.

J'en viens maintenant au contenu des deux textes en présence. Si l'objectif à atteindre par le dépôt de ces textes était certes identique, la manière d'y parvenir est, elle, bien différente. La proposition que j'ai déposée consiste en effet à octroyer une prime à tout propriétaire ou commerçant qui souhaite aménager en logement les étages vides de son immeuble commercial. Il s'agit donc de mettre en place un système volontaire, incitatif, de manière à garantir la liberté de chacun, sans contrainte.

Si la majorité souhaite également permettre l'octroi d'une prime, elle assortit par ailleurs ce système d'une taxe. En effet, en cas de non-utilisation de la prime offerte, dont le montant reste au demeurant inconnu, le propriétaire ou le commerçant qui ne réaménagerait pas les espaces vides des commerces se verrait tout simplement taxé.

De plus, le texte de la majorité est, aux yeux de mon groupe, totalement inapplicable. Tout d'abord, il ne prévoit aucun budget pour la mise en œuvre concrète de la prime. Par voie d'amendements, mes collègues MM. Vincent De Wolf, Olivier de Clippele et moi-même avons demandé que l'on inscrive annuellement dans le budget régional un crédit pour favoriser le logement au-dessus des commerces. En effet, il est évidemment inutile de prévoir un mécanisme de prime

sans y adjoindre les crédits afférents. C'est l'essence même de la proposition qui est alors remise en cause. Cet amendement a été rejeté.

Je constate, dès lors, que la majorité entend instituer une nouvelle politique, mais qu'elle ne se donne aucun moyen pour y parvenir. Ensuite, le texte proposé par la majorité ne fait qu'envisager les possibilités d'instaurer une prime. Une nouvelle fois, nous avons tenté d'obtenir l'instauration ferme d'une prime spécifique à la réhabilitation des logements au-dessus des commerces, mais sans succès. La mesure ne reste donc, à mes yeux, qu'au stade de l'intention.

Quant à la mise en place d'un service de médiation destiné, notamment, à informer les commerçants et les propriétaires des primes disponibles pour la réaffectation en tant que logements de leurs étages supérieurs, il est apparu dans les textes de M. Vanraes que cette médiation était créée avant même que les primes spécifiques ne le soient. La logique aurait voulu que l'on instaure les primes avant de tenter de les faire connaître. L'amendement que j'ai déposé, visant à inverser les points 1 et 2 de la résolution, est néanmoins passé, soutenu par l'ensemble de la commission.

Par ailleurs, le MR s'est totalement opposé à l'instauration d'une taxe qui pénaliserait les commerçants ou propriétaires dans l'hypothèse où ceux-ci ne réhabiliteraient pas en logements les étages vides au-dessus des commerces. La création d'une telle taxe est, de plus, totalement disproportionnée.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De belasting bestaat reeds op gemeentelijk niveau. Wie heeft die ingevoerd ?*

Mevrouw Michèle Hasquin-Nahum (in het Frans).- *We hebben het hier over de invoering van een bijkomende, gewestelijke belasting, niet over de gemeentelijke belasting.*

De invoering van die gewestelijke belasting is buiten alle proporties. Er is nog geen minimumbedrag voor de premie bepaald. De invoering van een symbolische premie biedt het gewest de mogelijkheid om de handelaar of eigenaar die er geen gebruik van maakt, te belasten. Bovendien bestaat er reeds een gemeentelijke belasting op leegstaande of verlaten woningen.

Wij hadden gevraagd dat de voorzitters van de handelsverenigingen zouden worden gehoord omdat de han-

M. Denis Grimberghs.- Mais cette taxe existe déjà au niveau communal ! Qui l'a instaurée ?

Mme Michèle Hasquin-Nahum.- Puis-je terminer, s'il vous plaît ? C'est une deuxième taxe dont nous parlons : elle est régionale et pas communale !

La création d'une telle taxe est, de plus, totalement disproportionnée. Aucun montant minimum pour la prime n'était encore prévu. L'octroi d'une prime symbolique ouvrirait la possibilité pour la Région de taxer le commerçant ou le propriétaire qui n'en ferait pas usage. En outre, le risque est grand que cette taxe se superpose à une autre déjà existante, puisque la plupart des communes bruxelloises prélèvent d'ores et déjà une taxe sur les immeubles vides ou à l'abandon.

Enfin, comprenant l'inquiétude légitime des commerçants, nous avons demandé que les présidents des associations des commerçants puissent être entendus. En

delaars vrezen dat de verbouwingen hun handelsactiviteit zullen schaden. Er werd niet op die suggestie ingegaan. Ik betreur eveneens dat het voorstel van resolutie van de meerderheid zo snel werd goedgekeurd. De werkzaamheden in de commissie hebben hooguit twee en een half uur geduurd en werden tweemaal onderbroken.

Voor zover ik weet werd er in de commissie geen andere tekst ingediend. Waarom moest dit voorstel dan zo snel worden goedgekeurd? Ongetwijfeld om de oppositie uit te schakelen en de regering de kans te geven nogmaals een studie uit te voeren en de bevolking wijs te maken dat ze werkt. De meerderheid slaat hier geen goed figuur. Ze toont dat er in deze vergadering geen plaats is voor dialoog. Hoewel de MR-fractie voorstander is van een premie voor het herstellen van de woonfunctie boven handelszaken, kan zij niet met deze tekst instemmen. Deze voert immers, onder het mom van een mogelijke premie, een belasting in. Dat gaat regelrecht in tegen het systeem dat wij voorstellen, namelijk een niet-contractuele en niet-penaliserende stimulans die gebaseerd is op een wederzijdse dialoog. De MR-fractie zal zich dus onthouden.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik ben zeer tevreden dat dit voorstel eindelijk wordt besproken. We kennen allen de lange lijdensweg die hieraan vooraf is gegaan. Reeds vier jaar geleden hebben de heren Gatz en Degraeve een gelijkaardig voorstel ingediend. Het was tijdens de vorige legislatuur helaas niet mogelijk om hierover een consensus te bereiken, wat ik ten zeerste betreur. Dat bewijst immers dat de goede verstandhouding in de vorige legislatuur helemaal zoek was geraakt en dat het onmogelijk was nog positieve voorstellen te aanvaarden. Daarom heb ik erop aangedrongen deze tekst zo spoedig mogelijk goed te keuren. Als die goedkeuring er komt in het begin van de legislatuur, heeft de minister de mogelijkheid om voor het einde ervan werk te maken van het voorstel.

Toen ik aandrong op een spoedige behandeling van deze

effet, ces derniers craignent les nuisances que de tels travaux d'aménagement pourraient occasionner sur leur activité commerciale. Nous n'avons évidemment pas été suivis dans cette demande d'entendre ces présidents d'associations. Je déplore également que la proposition de résolution de la majorité ait été votée aussi rapidement. Les travaux de la commission ont duré approximativement deux heures trente et ont été entrecoupés de deux suspensions de séance. C'est le seul temps que la majorité ait daigné consacrer à ce sujet.

Le plus surprenant est que la commission du Logement n'ait été – à ma connaissance – saisie d'aucun autre texte. Qu'est-ce qui justifie dès lors l'empressement à voter cette proposition? Sans nul doute la volonté d'écarter l'opposition de ces débats et de laisser le soin au gouvernement de faire une fois encore l'une ou l'autre étude destinée à faire croire au citoyen qu'il travaille. Je pense que la majorité ne sort pas grandie de cette expérience. Elle montre que le dialogue n'a plus sa place au sein de cette assemblée. Faute de trouver un consensus dans ce débat et après le rejet de ma proposition de résolution et des modifications souhaitées dans le second texte, le groupe MR a été contraint à l'abstention. En effet, si nous sommes demandeurs de l'octroi d'une prime à la restauration de la fonction de logement d'espaces vides au-dessus des commerces, nous ne pouvons soutenir ce texte qui, sous le couvert de l'éventualité de la création d'une prime, pose le principe d'une taxe. Cette proposition est à l'opposé de ce que nous réclamions au travers de notre proposition, à savoir un système incitatif, non contractuel, non pénalisant et basé sur le respect du dialogue mutuel.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Il y a quatre ans, MM. Gatz et Degraeve avaient déjà introduit une proposition semblable. On n'est pas parvenu à un consensus sous la législature précédente, preuve de ce que la bonne entente était totalement absente et qu'il n'était pas possible d'adopter des propositions positives. C'est pourquoi j'ai insisté pour que ce texte soit approuvé le plus rapidement possible, en début de législature, pour que le ministre ait la possibilité d'en faire usage avant la fin.*

La proposition peut contribuer au combat contre l'exode des quartiers commerçants et des clients potentiels, et réveiller l'intérêt de la population pour ces quartiers. Il ne faut y voir aucune manœuvre politique. Il est grand temps que la secrétaire d'État chargée du Logement soit convaincue de la gravité de la chose.

materie in de commissie, was het omdat dit een dringende zaak is. Het voorstel kan namelijk bijdragen tot de strijd tegen de ontvolking van de handelsbuurten en de potentiële klanten en de gewone bevolking weer warm maken voor deze wijken. Men moet hier dus geen politiek manoeuvre in zien. Het is immers de hoogste tijd dat de staatssecretaris bevoegd voor het woonbeleid overtuigd raakt van de ernst van de zaak. We horen haar al aan het begin van de legislatuur zoveel mogelijk middelen en voorstellen aan te reiken om haar te helpen voor verbetering te zorgen.

Het probleem is algemeen bekend: de stadskankers hebben de afgelopen tien jaar in Brussel gewoekerd en de Brusselaars verlaten de stad. Het gevolg daarvan is dat ook de handelswijken leeglopen. De handelaars worden natuurlijk getroffen door deze ontwikkeling.

Een van de mogelijkheden om dat te verhelpen, is vervat in onderhavig voorstel: het betreft het wonen boven winkels. Niet alleen helpt het wonen boven winkels het onveiligheidsgevoel in de verlaten buurten 's avonds weg te nemen. Het verzekert de winkeliers ook van klanten.

Met ons ruim voorstel willen we tegemoetkomen aan de bedenkingen die in commissiehoorzittingen twee tot drie jaar geleden tijdens de vorige legislatuur werden geformuleerd.

Eigenaars van panden, die vaak buiten Brussel wonen, moeten er zich van bewust worden dat lege woningen boven winkels geen goede zaak zijn. Op lange termijn is dat nefast voor de uitbating van de winkel en ook voor de huurinkomsten. Daarom stellen we een aanmoedigingspremie voor.

Dat is niet voldoende, zo leren we uit de ervaringen in Brugge en Leuven. Daarnaast is er begeleiding nodig. Inderdaad, eigenaars van panden hebben niet meteen de aantrekkelijkheid van een wijk voor ogen, maar wel de rentabiliteit van hun zaak. Hier is een rol weggelegd voor de bemiddelaars. Ze moeten een inventaris van de leegstaande woningen boven winkels opmaken en de eigenaars overtuigen van het nut van dit initiatief. Daarnaast moeten ze de eigenaars wijzen op de perspectieven op lange termijn. Het project kan pas slagen als de hele wijk erachter staat.

Er is geen sprake van een tweede belasting bovenop de belasting op leegstaande woningen. De eigenaars moeten worden aangespoord om mee te werken aan een globaal plan voor hun wijk.

Le problème est connu : Depuis dix ans, les chancres urbains pullulent, les Bruxellois quittent la ville et les quartiers commerçants se vident. Les commerçants sont évidemment touchés par cette évolution.

La présente proposition promeut le logement au-dessus des commerces, qui contribue à faire disparaître le sentiment d'insécurité le soir dans les quartiers abandonnés, tout en garantissant une clientèle aux commerçants.

Les propriétaires d'immeubles, qui résident souvent en dehors de Bruxelles, doivent prendre conscience que les logements vides au-dessus des commerces sont, à long terme, néfastes pour l'exploitation du commerce et pour les loyers. C'est pourquoi nous proposons une prime d'encouragement.

Cette prime doit s'accompagner d'un encadrement. Les médiateurs doivent dresser un inventaire des logements inoccupés au-dessus des commerces et convaincre les propriétaires de l'utilité de cette initiative. Ensuite, ils doivent signaler aux propriétaires les perspectives à long terme. Le projet ne sera une réussite que s'il est porté par tout le quartier.

Il n'est pas question d'un deuxième impôt en plus de celui sur les logements inoccupés. Il faut encourager les propriétaires à collaborer à un plan global pour leur quartier.

Il y a aussi le problème des étages aveugles. Dans certains quartiers commerçants, les commerces ont été remplacés par des bureaux, ce qui diminue encore l'attractivité du quartier.

Nous demandons au gouvernement de faire le point de la situation et d'étudier comment décourager ces pratiques.

Nous sommes tous conscients de ce que nous devons entreprendre quelque chose pour offrir du logement aux personnes à revenus faibles ou moyens. Les logements au-dessus des commerces peuvent offrir une solution. Associer les bureaux sociaux de location à cette problématique permettrait l'accès à ces logements de personnes à faibles revenus, par des contrats de location à moyen ou à long terme.

Nous pourrions faire d'une pierre deux coups et rendre les quartiers commerçants à nouveau attrayants, non seulement pour ceux qui veulent retourner y habi-

Er is ook het probleem van de blinde verdiepingen. In bepaalde winkelwijken worden winkels vervangen door kantoren, met een kleiner winkelaanbod tot gevolg, wat op zijn beurt de aantrekkelijkheid van de wijk vermindert.

We vragen de regering om een stand van zaken te maken en te bestuderen hoe ze dergelijke praktijken kan ontmoedigen.

We beseffen allemaal dat we iets moeten ondernemen om mensen met een laag of een gemiddeld inkomen in Brussel woongelegenheden aan te bieden. Het wonen boven winkels kan hiervoor een oplossing bieden. Daarom was ik ook enthousiast toen de minister heeft voorgesteld om de sociale verhuurkantoren bij deze problematiek te betrekken. Via deze sociale verhuurkantoren kan men immers door middel van lange-termijnhuurcontracten mensen met lagere inkomens aan een dergelijke woning helpen. Ik denk dat we twee vliegen in één klap kunnen slaan. We zullen de klassieke winkelwijken opnieuw aantrekkelijk maken, niet alleen voor de Brusselaars die er opnieuw willen gaan wonen, maar ook voor de mensen die deze wijken hebben verlaten en die liever buiten de stad winkelen. Dat laatste is immers dikwijls veel minder aangenaam dan winkelen in een bewoonde winkelwijk. Daarbij kunnen we op deze manier ook iets doen aan het nijpende woningtekort.

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *De PS-fractie wijst erop dat het om een voorstel van resolutie gaat en dat de regering dus de toepassingsbepalingen kan vastleggen.*

We steunen dit voorstel, omdat het volledig beantwoordt aan een van de doelstellingen uit het regeerakkoord. We zijn het eens met de invoering van een premie om particulieren aan te sporen lege ruimten boven handelszaken opnieuw voor huisvesting te bestemmen. De premie is erg welkom, omdat de toepassing van de GSV (Gewestelijke stedenbouwkundige verordening) vaak een dure zaak is.

Deze aanmoedigingsmaatregel moet echter gepaard gaan met een dwangmaatregel, zoals een heffing. Eigenaars van gebouwen met een handelszaak op het gelijkvloers, kiezen immers vaak het hele gebouw als handelszaak te verhuren, omdat dat voordeliger is dan de bovenverdiepingen als woning te verhuren. Vooraleer aan een particulier een heffing op te leggen,

ter, mais aussi pour ceux qui font leurs achats en dehors de la ville, ce qui est souvent moins agréable que de faire ses courses dans un quartier commerçant habité.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Tout d'abord, le groupe PS tient à préciser qu'il s'agit d'une proposition de résolution et non d'une ordonnance et que, par conséquent, liberté est laissée au gouvernement de décider des modalités d'application.

Le groupe PS soutient cette proposition de résolution, car elle s'inscrit pleinement dans l'accord de gouvernement régional, qui met l'accent sur la nécessité de « faciliter, entre autres, l'occupation des logements vides situés au-dessus des commerces ».

Le groupe PS est favorable à la mise en place de primes spécifiques visant la réaffectation en logements des espaces vides situés au-dessus des commerces. En effet, la prime s'avère judicieuse, car l'application du RRU (Règlement régional d'urbanisme) engendre des coûts importants. Bien que ce système de primes soutienne les particuliers, précisons que l'objectif visé est, avant tout, l'augmentation du nombre de logements disponibles en Région bruxelloise.

wordt er met hem overlegd. De heffing heeft een ontraddend effect en financiert tegelijk de premie.

Beide maatregelen moeten gelijktijdig worden toegepast. Dit systeem zal bijdragen tot de stijging van het aantal beschikbare woningen in Brussel, dankzij een overeenkomst met de SVK (sociale verhuurkantoren).

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *Huisvesting blijft een van de grootste bekommernissen van de regering. Dat blijkt uit de vele maatregelen op dit vlak van de huidige en de vorige regering, en uit de goedkeuring van de Huisvestingscode.*

Naast deze maatregelen, moeten er ook stappen gezet worden om andere mogelijkheden voor het creëren van woningen in het gewest te stimuleren, met name in bestaande gebouwen die gedeeltelijk leegstaan.

Ons voorstel van resolutie wil de leegstand in de winkels tegengaan. Dit is een complexe aangelegenheid. De GSV (gewestelijke stedenbouwkundige verordening) komt eraan te pas, omdat er vaak een aparte ingang moet worden gecreëerd. Het huurcontract moet soms worden herzien, er is de belasting op leegstand, enzovoort. Ik denk dat er voor al deze problemen een oplossing mogelijk is.

Par ailleurs, le groupe PS estime que la mesure incitative que constitue la prime a ses limites. Elle doit donc être équilibrée par une mesure coercitive telle que la taxe.

En effet, la prime n'est pas toujours un incitant suffisant. Pour éviter les tracasseries liées à la location, des propriétaires d'immeubles à rez-de-chaussée commercial refusent d'effectuer les travaux nécessaires pour établir un logement au-dessus du commerce, étant donné que la location de ce commerce leur octroie un loyer plus attractif. La perception d'une taxe serait, dès lors, un incitant au respect de la proposition de résolution et permettrait de financer la ligne budgétaire attachée à la prime.

Pour rappel, un temps de médiation est prévu avant que la taxe ne soit appliquée. Cette médiation permettra de promouvoir le système et d'être attentif aux difficultés rencontrées par les propriétaires. Toutefois, nous souhaitons que les deux mesures, incitative et coercitive, soient simultanément mises en place.

Enfin, ce système permet de renforcer la politique de logement, notamment en augmentant le nombre de logements disponibles en Région bruxelloise, via un conventionnement avec les AIS (Agences immobilières sociales).

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Comme d'autres parlementaires ont déjà pu l'exprimer devant cette tribune, la crise du logement dans notre Région reste l'une des préoccupations essentielles du gouvernement, j'en suis convaincu.

Le budget consacré dans cette législature à la réalisation du plan logements témoigne de la volonté de la majorité à trouver des solutions. Le vote du Code du logement sous la législature précédente et d'autres mesures prises par votre prédécesseur et celles que vous comptez vous-même prendre, confirment la gravité de la situation du logement à Bruxelles.

Cependant, nous sommes persuadés que les dispositions prises par le gouvernement doivent s'accompagner d'autres mesures visant à utiliser pleinement toutes les autres possibilités de création de logements dans

De ervaring van de stad Brussel kan als referentie dienen. De samenwerking met de TCM's (town center managers) heeft er vruchten afgeworpen: er is een inventaris opgesteld van bijna 800 gedeeltelijk leegstaande gebouwen en in een veertigtal gebouwen zijn boven de winkels in totaal bijna 170 appartementen ingericht.

Het succes van dit project is te danken aan het feit dat de TCM's en de plaatselijke politieke besluitvormers bij het project werden betrokken. Ook de informatie van de bemiddelaars heeft een belangrijke rol gespeeld. Dit project moet dan ook een referentie voor de regering zijn.

Het creëren van woningen boven handelszaken kan enkel slagen als de regering haar krachten en middelen bundelt. Ik denk met name aan de minister van Economie, die belast is met de ontwikkeling van de handel.

notre Région. Notamment, dans les immeubles existants qui sont partiellement occupés.

Aujourd'hui, nous soumettons au vote une proposition de résolution qui vise à réhabiliter des logements vides dans les noyaux commerciaux. Ces réservoirs de logements sont sous-exploités, voire inexploités, et méritent que notre gouvernement s'y attelle davantage. Il est évident que cette matière est complexe. Elle touche au RRU, car réhabiliter des logements au-dessus des commerces nécessite, dans certains cas, la création d'entrées distinctes. Elle touche parfois au bail selon que le propriétaire est occupant ou qu'il loue l'habitation. Elle touche aux contrats dans les noyaux commerciaux, à la taxe sur les logements abandonnés, mais je pense que tous ces problèmes peuvent avoir une solution.

Comme vous l'avez vous-même évoqué dans d'autres lieux, l'expérience menée par la ville de Bruxelles mérite vraiment d'être examinée et de servir de référence. Cette expérience a surtout été renforcée par le fait que nous avons, à Bruxelles, la délégation du développement du pentagone et la synergie créée avec les TCM (town center managers) qui ont donné les résultats que tout le monde estime assez convaincants. Pour ceux qui ne le savent pas, permettez-moi de rappeler brièvement que cette expérience bruxelloise a permis non seulement de dresser un inventaire de près de huit cents immeubles qui sont partiellement inoccupés, mais elle a permis aussi la création de près de cent septante appartements aménagés au-dessus des commerces répartis dans une quarantaine d'immeubles, avec une moyenne d'environ quatre appartements par immeuble.

Le succès de cette expérience, je n'en doute pas, servira de référence au gouvernement. On peut se poser la question de savoir ce qui a permis d'obtenir de tels résultats. C'est plutôt, Mme la ministre, la preuve que, lorsque les TCM sont intégrés dans leur environnement et surtout que les acteurs politiques locaux sont impliqués dans une telle politique, les résultats à espérer peuvent être très importants.

Bruxelles-Ville, comme vous le savez sans doute, a connu l'intégration, l'implication de l'échevinat du Commerce sur le terrain, des synergies créées par les TCM avec d'autres acteurs locaux, comme les commerçants. L'information donnée par les médiateurs, comme prévu dans la résolution, a joué un rôle important : on sait que ces médiateurs peuvent apporter l'information requise et renseigner sur ce qui est possible dans la prati-

De heer Alain Daems (in het Frans).- En de minister die bevoegd is voor de renovatiepremies ?

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- Inderdaad.

Het verheugt mij dat de resolutie zo volledig is. Als de begroting het toelaat, moet er volgens de cdH-fractie inderdaad een premiestelsel worden ingevoerd om de handelaars, de huurders en de vruchtgebruikers aan te moedigen om de woningen boven de handelszaken te renoveren.

In tegenstelling tot sommige oppositiepartijen, zijn wij er echter van overtuigd dat de invoering van een belasting noodzakelijk is om deze maatregel in praktijk te kunnen brengen. Een dubbele belasting moet evenwel worden vermeden.

Dit voorstel van resolutie ligt de cdH-fractie na aan het hart. Het draagt niet alleen bij tot de oplossing van het huisvestingsprobleem, maar zal ook de economie een positieve stimulans geven.

Als de regering werk maakt van deze resolutie, dan zal dat verbetering brengen in de toestand van de wijken die wegens hun monofunctioneel karakter leeglopen. De Brusselse bevolking zal op peil blijven en de gemeentelijke belastinginkomsten zullen toenemen. Tevens bevordert de overheid op die manier een sociaal gemengde bevolkingssamenstelling.

Mevrouw de minister, de cdH rekent op uw dynamisme en uw vastberadenheid. Wij zijn ervan overtuigd dat deze resolutie geen dode letter zal blijven. Ze kan bijdragen tot een oplossing voor het woningtekort. We rekenen op u en steunen uw beleid.

(Applaus bij de meerderheid.)

que vis-à-vis de cette problématique du logement au-dessus des commerces.

J'espère de tout coeur que le gouvernement pourra compter sur l'implication des acteurs locaux, vraiment indispensables à la réussite de ce projet.

Mme la ministre, la réussite de cette politique de logement au-dessus des commerces nécessitera, j'en suis sûr, une mise en commun des moyens et des synergies au niveau même du gouvernement. Je pense notamment à votre collègue chargé de l'Économie, qui est en charge du développement du commerce.

M. Alain Daems.- Et la ministre qui a les primes de rénovation dans ses compétences ?

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je pense que oui, en effet.

Comme mon groupe a déjà eu l'occasion de l'exprimer, je me réjouis également du caractère très complet de cette résolution, ainsi que signalé en commission. Nous croyons, si le budget le permet, qu'il faut absolument instaurer un système de prime, tel que l'intervenante précédente l'a évoqué et comme la résolution le prévoit, pour inciter les commerçants, les locataires ou les usufruitiers à participer massivement à la rénovation des logements au-dessus des commerces. Nous sommes convaincus des bienfaits de cette prime.

Contrairement à d'autres groupes de l'opposition, nous sommes aussi convaincus que l'instauration de la taxe évoquée est une nécessité pour s'assurer de la bonne fin de cette politique. En même temps, Mme la ministre, nous pensons qu'il faut éviter une double taxation, comme nous vous l'avions dit en d'autres circonstances, qui pourrait inquiéter certains commerçants. Vous êtes consciente de l'inquiétude que certains évoquent aujourd'hui à ce sujet.

Mme la ministre, chers collègues, vous aurez compris l'intérêt que porte le cdH à cette proposition de résolution. En effet, elle permet de résoudre partiellement la problématique du logement dans notre Région, mais aussi d'y développer l'économie.

Si elle est efficacement appliquée, le gouvernement pourra ainsi sécuriser les quartiers qui sont laissés à l'abandon du fait de leur seule fonction. De plus, cette politique pourra à la fois fixer la population bruxelloise et permettre d'augmenter les recettes fiscales communales, tout en assurant une mixité dans notre ville.

De voorzitter. - De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans). - *De ECOLO-fractie is voor de goedkeuring van deze tekst. Hij is evenwichtig en biedt een oplossing voor een aanslepend probleem. Twee jaar geleden was er een plan om 5.000 woningen te creëren. Toen bleek dat er boven winkels 4.000 wooneenheden leegstaan. De woningnood is gedeeltelijk opgelost als die in gebruik worden genomen.*

De regering moet op dit vlak actie ondernemen. We mogen echter het belang van een resolutie niet overschatten. Het voorstel van resolutie beveelt aan om een premie te creëren, een begroting te bepalen en die aan een allocatie toe te wijzen. Voor onze fractie was het belangrijk dat er eerst een premie kwam en later eventueel een belasting om onwillige eigenaars onder druk te zetten.

Voor ECOLO is het overtuigen van de betrokken burgers echter belangrijker dan de premie of de belasting. De overheid moet de winkeliers en eigenaars bewust maken van de waarde van dit initiatief voor de wijk en het gewest. Dat is een essentieel aspect van de resolutie.

ECOLO is ook tevreden met de gevolgde methode. We maakten geen deel uit van de vorige meerderheid. We hebben wel intensief en langdurig geparticipeerd in de commissiewerkzaamheden.

We hebben dan ook geen lessen te krijgen van een par-

Mme la ministre, mon groupe et moi-même comptons beaucoup sur votre dynamisme et votre détermination, car nous sommes convaincus que cette résolution ne restera pas lettre morte. Votre volonté de trouver des logements dans la Région de Bruxelles-Capitale pourra s'affiner à travers l'utilisation de ces moyens que nous estimons importants au vu des problèmes de logements que connaît notre Région. Nous comptons sur votre détermination et sommes convaincus que vous êtes certaine de cette nécessité de diversifier les formes d'intervention en vue de lutter contre la crise du logement. Cette résolution offre au gouvernement un outil supplémentaire, qui lui permettra – d'ici la fin de la législature – de trouver de nouvelles solutions.

Je le rappelle : nous partageons complètement votre politique et toute la stratégie que vous avez initiée.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Alain Daems.

M. Alain Daems. - Au nom du groupe ECOLO je voudrais exprimer toute ma satisfaction de voir ce texte approuvé aujourd'hui et, en tant que cosignataire du texte déposé par M. Vanraes, cette satisfaction est évidemment doublée d'un aspect personnel. C'est un texte équilibré qui permettra je l'espère d'avancer sur le fond dans cette problématique qui est connue depuis longtemps et qui pourtant n'a pas trouvé jusqu'à présent de solution satisfaisante. Je me souviens du début de la discussion sur le plan du logement, il y a deux ans environ, où nous nous sommes fixés cet objectif ambitieux de créer 5.000 logements. En même temps, l'un des ministre-présidents de la majorité précédente évoquait le chiffre de 4.000 logements vides au-dessus des commerces. Le parallèle entre ces deux chiffres, alors qu'on a des difficultés budgétaires à créer ces 5.000 logements, montre bien qu'il y a là tout un volet de logements supplémentaires qui pourraient être remis sur le marché et soulager en partie les problèmes de logement que nous connaissons.

Voilà pourquoi il est important d'agir dans ce domaine. Il ne faut pourtant pas surestimer l'importance d'une résolution. Je crois que de ce point de vue-là, dans les débats avec l'opposition MR, la confusion s'est parfois instaurée. On voulait par cette résolution non seulement créer une prime, mais aussi prévoir un budget et dire dans quelle allocation budgétaire elle prendrait place. Il nous a semblé, après un travail important autour des auteurs initiaux de la proposition, qu'il fallait baliser notre demande parlementaire au gouvernement en

tij die vijf jaar bevoegd is geweest voor Stedenbouw en daarna vijf jaar voor Stadsvernieuwing, maar die al die jaren niets voor elkaar heeft gekregen.

(Applaus bij de meerderheid)

indiquant qu'il fallait à la fois une prime, c'est la carotte, et dans un second temps éventuellement une sanction financière sous forme de taxe, qui n'a pas pour but de générer des moyens, mais simplement de dissuader les propriétaires qui refuseraient d'entrer dans la logique positive, incitative qui est celle de la prime.

Ceci dit, et c'est un résultat des auditions qui ont eu lieu à la fin de la législature précédente, il nous semble que davantage que la prime ou même la taxe, ce sont les moyens humains qui sont importants, le travail de démarchage pour examiner chaque situation concrète et convaincre à la fois les propriétaires et les commerçants – ce n'est souvent pas de la même personne qu'il s'agit – de l'importance d'avoir éventuellement une rentabilité mais aussi de participer à une activité qui est positive pour l'ensemble du quartier et de la Région. Il faudra certainement mettre l'accent sur cet aspect, même si la proposition de résolution ne le voit que comme un des moyens : à côté de la prime et de la taxe, il y a le travail de démarchage. Il nous semble que c'est là qu'il faudra travailler de manière essentielle.

Sur la méthode aussi, je me permets d'exprimer la satisfaction du groupe. Nous n'étions pas membres de la majorité précédente et c'est vrai que nous avions participé très longtemps au travail de la commission.

Nous sommes contents que cette nouvelle majorité soit capable en quelques mois de se mettre d'accord. Nous y avons travaillé non seulement pendant les deux heures et demie de la réunion de la commission qui a finalement approuvé le texte, mais pendant longtemps auparavant entre nous. Je ne sais pas s'il était nécessaire de nous donner des leçons de démocratie à ce sujet, mais ce que je sais c'est que de la part d'un groupe qui a eu pendant cinq ans la compétence de l'urbanisme, puis pendant cinq autres années celle des primes à la rénovation et de la rénovation urbaine, il était assez déplacé de nous reprocher de conclure en quelques mois un texte qu'ils n'avaient pas réussi à adopter auparavant.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- We worden in onze stad geconfronteerd met een belangrijk probleem van leegstand boven de winkelcentra. Dit is eerst en vooral het gevolg van de stadsvlucht. De belastingbetalers verlaten

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Bruxelles est de plus en plus confrontée au problème des logements inoccupés au-dessus des magasins car la ville se vide de ses habitants. Les contribuables fuient l'insécurité,*

de stad wegens de onveiligheid, de verloederings, de verarming, de te hoge lasten, het onaangenaam en onaangepast wonen. Ze verlaten de stad en de handelaar, als een van de belangrijkste belastingbetalers in deze stad, volgt dezelfde weg. Hij verlaat zijn woning in de stad en behoudt er enkel zijn economische activiteiten. Bijgevolg blijven de woningen boven die handelszaken spijtig genoeg leegstaan.

Daar zal niet gauw verandering in komen omdat er praktische problemen opduiken. Soms is er geen aparte ingang voor de woning en de zaak. Vroeger werd er niet gezorgd voor een aparte ingang omdat de handelaar boven zijn winkel woonde. Hij had daar dus geen nood aan.

Tegenwoordig wordt bij het verbouwen van winkels ook niet voorzien in een privé-ingang omdat de handelaar de ruimte waarover hij beschikt, maximaal wil benutten. Hij houdt de winkelruimte dus zo groot mogelijk en zorgt niet voor een aparte ingang. De economische druk, de concurrentie- en belastingdruk, de druk uitgeoefend door de huurprijzen dwingen hem daartoe. Hij kan de verdiepingen boven zijn winkel eventueel gebruiken als bureau of als opslagplaats, die hij op de benedenverdieping niet heeft. Hij is niet echt geneigd om deze verdiepingen te verhuren omdat dat tegenwoordig fiscaal niet interessant is.

Een eigenaar zal niet vlug geneigd zijn om te verhuren, gelet op de hoge belastingen, de strenge wooncode en de minder goede perspectieven. Minister Dupont heeft onder meer het plan opgevat om de vrije keuze van de verhuurder voor een huurder aan banden te leggen. Bovendien wordt het alsmaar moeilijker om huurders te vinden die hun huur regelmatig betalen. Waarom zou hij dan veranderingen aanbrengen om bovenverdiepingen te kunnen verhuren?

Het probleem is dat de verouderde gebouwen in onze stad niet beantwoorden aan de sociaal-economische realiteit. Daaraan kan men weinig veranderen. Ik pleit voor een nieuw Hausmann-plan waarin Brussel wordt hertekend en opnieuw aantrekkelijk wordt gemaakt om er te wonen en er economische activiteiten te ontwikkelen.

Met haar voorstel, dat we toejuichen, moedigt mevrouw Hasquin-Nahum de winkeliers als economische actoren aan om alvast een en ander te ondernemen, in afwachting dat degelijke beleids mensen het roer overnemen.

Het voorstel van de heer Vanraes daarentegen is geïn-

l'appauvrissement, la pression fiscale, les conditions de logement inadaptées et déplorables. Les commerçants suivent ce mouvement pour ne maintenir en ville que leur activité économique, ce qui explique la désaffection de ces espaces au-dessus des magasins.

Peu de changements sont à prévoir car les problèmes pratiques sont légion. Il n'y a parfois pas d'accès distinct entre l'espace de logement et commercial. Cela ne s'avérerait pas nécessaire autrefois car le commerçant habitait au-dessus de son magasin. Aujourd'hui, le commerçant ne le prévoit toujours pas, même dans le cadre d'une rénovation, car il cherche à rentabiliser tout l'espace dont il dispose, contraint par la pression économique et fiscale, la hausse des loyers et la concurrence. Il affecte alors cet espace en bureau ou entrepôt, vu qu'il ne dispose pas d'espace à l'étage inférieur.

En outre, louer cet espace n'est d'aucun intérêt au plan fiscal.

Un propriétaire ne sera pas vite tenté de louer, étant donné les taxes élevées, la sévérité du Code du logement et les perspectives incertaines. Le ministre Dupont pense notamment à limiter le libre choix du propriétaire pour un locataire. Il devient de plus en plus difficile de trouver des locataires qui paient régulièrement leur loyer. Pourquoi ferait-il des aménagements pour pouvoir louer les étages supérieurs ?

Les immeubles anciens de notre ville ne correspondent pas à la réalité socio-économique. Il faudrait un nouveau plan Hausmann pour redessiner Bruxelles et la rendre à nouveau attractive pour y vivre et y développer des activités économiques.

La proposition de Mme Hasquin-Nahum, que nous soutenons, encourage les commerçants à déjà entreprendre quelque chose, en attendant que les hommes politiques reprennent les choses en main.

La proposition de M. Vanraes, par contre, est inspirée du communisme.

Si la proposition de résolution de M. Vanraes est incorporée dans un texte de loi, les commerçants quitteront la ville. De telles mesures communistes ne feront que contribuer à affaiblir davantage l'activité économique. Pour redonner un souffle à la ville, il faut tenir compte du besoin de liberté de ses habitants.

Nous soutiendrons la proposition de Mme Hasquin-

spireerd op het communisme. Ik betreur het ten zeerste dat hij meer dan vijftien jaar na de val van de Berlijnse muur nog steeds niet doorheeft dat het communisme niet werkt.

Als mensen zich niet neerleggen bij de oekazen van de machthebbers, worden ze gestraft. Ik zeg het nog eens, mijnheer Vanraes: communistische maatregelen werken niet. Wat zal er gebeuren als uw voorstel van resolutie in een wettekst wordt gegoten? De handelaars, die het nu al zo moeilijk hebben en geen verdere inspanningen willen leveren, zullen de stad verlaten. De economische activiteit in Brussel staat nu al op een laag pitje maar zal door zulke maatregelen nog verder afnemen. Wil de overheid misschien de stad kapotmaken en de economische activiteit volledig vernietigen? Ze is in ieder geval op de goede weg. Wie de stad nieuw leven wil inblazen, moet rekening houden met de behoefte van mensen aan vrijheid – handelaars en anderen.

We zullen het voorstel van mevrouw Hasquin-Nahum steunen. Het is een aanmoediging maar heeft niets van het communistische voorstel van de heer Vanraes. We hebben in dit halfrond nooit communistische voorstellen gesteund en daar komt vandaag geen verandering in.

De heer Walter Vandenbossche.– De heer Vanraes is dus een communist, daar had ik nog niet aan gedacht.

(Gelach)

Dit voorstel van resolutie is een bescheiden stap in de goede richting. Ik wil echter enkele opmerkingen over het economische aspect van deze aangelegenheid formuleren.

Ik heb al anderhalf jaar ervaring met wonen boven winkels in de gemeente Anderlecht. De economische dimensie van dit soort van projecten is van fundamenteel belang. Het belang van de winkel moet voorop staan. Vervolgens moet worden nagegaan of het wonen boven winkelruimtes haalbaar is. Het mag niet omgekeerd gaan. Als men de huisvestingsproblematiek als uitgangspunt neemt in dit dossier, komt men in de problemen.

Als we de vergelijking maken met het buitenland, kom ik tot de vaststelling dat we op zoek moeten gaan naar nieuwe juridische constructies waardoor eigenaars van panden kunnen samenwerken om over grotere oppervlakten te kunnen beschikken.

Nahum. Elle est un encouragement mais n'a rien de la proposition communiste de M. Vanraes.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*– *Cette proposition de résolution va dans la bonne direction.*

Depuis un an et demi, j'expérimente l'habitat au-dessus des magasins à Anderlecht. La dimension économique de ce genre de projet est fondamentale. C'est l'intérêt du magasin qui doit primer. Ce n'est qu'ensuite qu'on peut examiner si l'habitat au-dessus des magasins est réalisable.

Nous devrions mettre au point de nouvelles constructions juridiques pour permettre aux propriétaires d'offrir ensemble de plus grandes superficies. En effet, les surfaces disponibles dans nos noyaux commerciaux varient entre 50 et 125 m², alors que les entreprises de distribution normales ont besoin de 500 m². Pour stimuler l'habitat au-dessus des magasins, il faut redynamiser les noyaux commerciaux.

Sans autre effort sur le plan économique, une prime ne fera pas avancer les choses. Je plaide donc pour qu'on réfléchisse davantage aux partenariats si cette résolution est mise en pratique.

Les autorités doivent instaurer un partenariat avec le

Het probleem in onze handelskernen is dat de beschikbare oppervlakten tussen 50m² en 125m² variëren, terwijl de moderne distributiebedrijven minimaal 500 m² nodig hebben om te kunnen functioneren. Om wonen boven winkels te stimuleren, moet het beleid erop gericht zijn om de handelskernen opnieuw te dynamiseren. De handelaars moeten over grotere oppervlakten kunnen beschikken en er moet worden tegemoet gekomen aan de noden van de bedrijven.

Maakt u zich vooral geen illusies: een premie zal weinig zoden aan de dijk brengen als er geen andere inspanningen worden gedaan op economisch vlak. Ik wil ervoor pleiten dat er meer wordt nagedacht over partnerschappen als deze resolutie in de praktijk wordt omgezet.

Dit houdt in dat de overheid geen premie uitreikt, maar wel samen met de eigenaar en het bedrijf een partnership opricht. Op deze manier kan vooruitgang worden geboekt. Het zou kunnen dat de overheid een eigenaar een premie belooft, terwijl hij geen bouwvergunning krijgt, omdat er bijzonder veel verplichtingen en voorwaarden moeten worden nageleefd in handelsstraten. Het is dan beter om met de verschillende partijen rond de tafel te gaan zitten om tot een oplossing te komen.

Ik kom nu tot de kern van de zaak. Ik ken het belang en de wetgevende macht van het gewest. Vergeet echter niet dat de overheid in ieder geval een grootschalige actie zal moeten organiseren met de lokale besturen, als ze dit beleid in de praktijk wil omzetten. Het zijn immers de lokale besturen, de schepencolleges en de gemeenteraden die in dit geval een kerntaak moeten vervullen. Het gewest zou een premie kunnen uitreiken, maar het hele concept moet veel ruimer worden gezien.

Tot slot zou ik een lans willen breken om dit te combineren met de opdracht van de Town Center Managers (TCM), waarnaar mijn collega van de cdH al even verwezen heeft. Ze kunnen een belangrijke rol spelen. Hun betrokkenheid is immers zeer groot, ze kennen het terrein en vaak ook de eigenaar en de huurder zeer goed. Op die manier kunnen ze het begrip « partnership » in de praktijk omzetten. Ik werk trouwens ook samen met de TCM's om mijn lokaal reglement op te stellen.

Uiteraard meen ik dat wonen boven winkels van fundamenteel belang is, maar de overheid moet de economische situatie, de bedrijven, en niet de problematiek van het wonen als vertrekpunt nemen. Anders

propriétaire et l'entreprise. C'est ainsi que l'on enregistrera des progrès.

J'en viens au noeud du problème. Je connais l'intérêt de la Région et la portée de son pouvoir législatif. Cependant, les autorités devront organiser une action à grande échelle avec les pouvoirs locaux pour mettre cette politique en pratique. La Région pourrait accorder une prime mais l'ensemble du concept nécessite une vision plus large.

Parallèlement, les Town Center Managers (TCM) peuvent jouer un rôle important par leur engagement, leur connaissance du terrain, du propriétaire et du locataire, et concrétiser la notion de partenariat.

Les logements au-dessus des commerces sont d'une importance fondamentale, mais les autorités doivent prendre pour point de départ la situation économique et les entreprises, et non la problématique du logement. Ces entreprises doivent être considérées par les autorités comme un partenaire.

stuit ze op een muur van onbegrip.

Voor wie een bedrijf runt, is economie van essentieel belang. De rest is bijkomstig. De overheid moet ervoor zorgen dat ze eerder als een partner wordt beschouwd, dan als iemand met gebrek aan goede wil.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.– Ik discussieer liever over positieve suggesties, dan over belachelijke analyses.

Vrijheid is een ingewikkeld begrip. Voor mij betekent het vooral dat u altijd mag kiezen, maar nooit discrimineren.

(verder in het Frans)

Kiezen en discrimineren zijn niet hetzelfde !

Mevrouw Hasquin, u houdt vol dat deze regering niets doet voor de huisvesting. Ik zal u de lange lijst van initiatieven besparen, maar u heeft het mis.

Ik heb in de commissie erkend dat de oppositie deze discussie op gang heeft gebracht met een tekst, die we weliswaar te beperkt vonden.

De leegstand boven de handelszaken is een moeilijk dossier dat telkens opnieuw opduikt. Dat wil niet zeggen dat we de vroegere resoluties niet moeten uitvoeren. Ik denk met name aan meer woningen en aan een grotere sociale gemengdheid in de winkelwijken.

Het probleem is dat de oorzaken nooit bestudeerd zijn. Ik heb het Algemeen Eigenaarssyndicaat (AES) gevraagd een studie uit te voeren naar de leegstand van een aantal gebouwen in het gewest. Het AES kan even goed ook de handelaars bevragen.

De resultaten van die studie zullen in september beschikbaar zijn. We zullen dan de oorzaken kennen.

Er zijn in Brussel 15.000 tot 30.000 leegstaande woningen. We willen overal woningen creëren, ook in de Europese wijk, wat een stuk moeilijker zal zijn dan het creëren van woningen boven handelszaken.

We mogen ons niet blindstaren op de premie of de belasting. Sensibiliseren is belangrijker. Niet alleen omdat dat goedkoper is, maar ook omdat de lopende experimenten goede resultaten opleveren.

Ik ben pragmatisch ingesteld. Het experiment in Brus-

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État (en néerlandais).– *Je préfère discuter de suggestions positives que d'analyses ridicules.*

La liberté est une notion complexe, qui signifie pour moi que vous pouvez toujours choisir, mais jamais discriminer.

(poursuivant en français)

Choisir, oui ! Discriminer, non ! Ce sont deux choses totalement différentes. Et je suis prête à discuter de cela avec n'importe qui.

C'est la deuxième fois que j'entends Mme Hasquin dire à cette tribune que ce gouvernement ne fait rien pour le logement. Je vous laisse juge et vous épargne une longue liste, parce que l'exercice a déjà été fait précédemment. Dire que le gouvernement ne fait rien pour le logement sera difficile à démontrer. Je vous ai connue de meilleure foi.

Comme j'ai eu l'occasion de le reconnaître en commission, c'est l'opposition qui a déclenché cette discussion en déposant une proposition, même si nous avons estimé, de part et d'autre, que la proposition était un peu courte. C'est grâce à vous que ce débat a pu démarrer, et je m'en réjouis.

Pour les spécialistes de l'urbanisme, quand un dossier « Loch Ness » arrive sur la place de Bruxelles, on l'appelle un « Charles-Albert ». Les habitants de Watermael-Boitsfort apprécieront. Pour ma part, je préfère parler de « Loch Ness ».

C'est évident que le problème des surfaces vides au-dessus des commerces est un dossier difficile, qui serpente et qui traîne. Bref, un dossier « Loch Ness ». Cela ne veut pas dire que nous ne devons pas entrer dans la logique de la commission et de ce qui a été mis en avant par les différentes résolutions. Je pense d'abord à l'augmentation du nombre de logements. Ensuite, à la création d'une mixité dans les quartiers commerçants. Enfin, il convient de demander à chacun de faire un effort proportionné.

sel-Stad is positief en verdient de nodige aandacht. Het zou om ongeveer 800 woningen gaan. Dat is niet niks.

Gezien onze beperkte financiële middelen, lijkt het mij inderdaad een goed idee om in de eerste plaats op te treden in de winkelharten, waar al een structuur bestaat. Dat alles staat in de resolutie.

We zullen ook het probleem van de premie onderzoeken.

De premie op zich is niet voldoende. Een eerste probleem dat moet worden aangepakt is de toegang. Het heeft geen zin premies toe te kennen als de bovenverdiepingen niet toegankelijk zijn.

Wat de heffing betreft, mogen we niet vergeten dat handelaars een premie kunnen krijgen om de beschikbare ruimte effectief tot woningen om te vormen. Omdat er al een heffing bestaat op leegstand, ben ik niet echt voorstander van een nieuwe heffing.

Over de inventarisering is er reeds een interessante studie. We weten dus al hoe we het probleem kunnen aanpakken.

We moeten alles in werking stellen om deze ruimten ter beschikking te stellen van Brusselaars die geen woonst vinden. Laten we het dossier niet te erg belasten. Het voorstel van resolutie is volledig genoeg.

Ik zou wat tijd willen vrijmaken om de situatie in Leuven en Brugge te onderzoeken.

La difficulté de ce dossier est, selon moi, qu'il n'y a pas d'étude réelle sur les causes de cette désaffection. Sans quoi, j'ose imaginer qu'il aurait été bouclé depuis longtemps. La seule étude en cours pour l'instant est celle que j'ai lancée avec le Syndicat national des propriétaires (SNP) sur les causes de l'inoccupation d'un certain nombre de bâtiments dans la Région. Je ne vois pas pourquoi le Syndicat des propriétaires n'interrogerait pas également les commerçants.

Cette étude devrait paraître au mois de septembre. Nous aurons alors une idée quant aux causes. On en discutera à ce moment-là.

Des immeubles abandonnés, il en existe entre 15.000 et 30.000. Ces chiffres sont éloquentes et bien plus élevés que les chiffres cités.

Du logement, nous voulons en créer partout, y compris dans le quartier européen, ce qui s'avèrera plus difficile encore qu'au-dessus des commerces.

M. Mampaka, ma détermination est entière. Il n'y a aucun doute à ce sujet, et je n'ai pas de tabous.

Il ne faut pas s'accrocher à la prime ou à la taxe, mais d'abord aux mécanismes de sensibilisation. En premier lieu, parce que cela coûte moins cher, ensuite, parce que cela crée des logiques de proximité et, enfin, parce que les expériences en cours donnent des résultats.

Je suis pragmatique et je sais que l'expérience de Bruxelles-Ville est une expérience positive, à laquelle nous devrions attacher plus d'importance. Si j'ai bien compris, les chiffres font état de 800 logements visés, rien que pour Bruxelles-Ville. Cela fait beaucoup de logements, et cela vaut donc la peine de s'y intéresser.

Ensuite, il est clair que, si nous devons intervenir sur votre recommandation, et étant donné l'état des finances bien connu de tous, nous devons obtenir des garanties. Intervenir dans les noyaux commerciaux me paraît une bonne idée. En effet, des structures y sont déjà présentes, des idées peuvent s'y répercuter, des balises être placées afin d'obtenir des géographies bien définies.

Tout cela se retrouve dans la résolution.

Quant au problème de la prime, nous allons l'étudier.

Tout d'abord, la prime ne suffit pas. L'entrée constitue

De heer Walter Vandenbossche.- Mevrouw de staatssecretaris, ik raad u een bezoek aan Ronse aan. Daar vindt u het mooiste voorbeeld in heel het land.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.- Dat zal ik zeker doen.

(verder in het Frans)

Na de bespreking werden een aantal problemen eindelijk opgelost. De resolutie stelt nu voor de sociale verhuurkantoren (SVK) in te schakelen.

Het is mogelijk dat een eigenaar wil meewerken, maar dat om een of andere reden niet kan. Dan bieden de SVK's een oplossing. Ze staan in voor het beheer en de inkomsten en lossen ook problemen met moeilijke huurders op. De overheid zorgt dus voor een goed beheer.

Dit systeem kan ook renovatiepremies toekennen. Heel wat moeilijke situaties kunnen zo worden opgelost. We moeten dit idee onderzoeken.

Ook de stedenbouwkundige aspecten moeten aan bod

un des problèmes fondamentaux. Il y a les surfaces et l'accès : si l'entrée ne peut être dégagée, il est vain d'accorder des primes, puisqu'elles ne serviraient à rien. Il s'agit donc de réaliser ce travail-là en premier lieu.

Deuxièmement, l'idée de la taxe est liée au fait que, si une prime est octroyée, il faudra bien entendu que le commerçant l'utilise pour transformer son immeuble en logement. Sinon, cela poserait problème. Ceci dit, je vous dirai très franchement que je ne suis pas très séduite par l'idée de la taxe non plus, parce qu'il en existe déjà sur les immeubles inoccupés.

S'agissant des études, il en existe une aussi au niveau du recensement, qui permet d'avoir les moyens pour aborder le problème convenablement. Je crois qu'il faut raison garder et tout faire pour mettre ces locaux à la disposition du public – de préférence d'un public qui ne trouve pas de logement –, sous forme de logement conventionné ou autre. Mais veillons à ne pas alourdir le dossier et à ne pas l'empêcher de décoller. Je crois que la résolution qui est proposée est assez complète à cet égard.

A propos de l'expérience de Bruxelles-Ville, on nous a parlé aussi d'expériences à Louvain et à Bruges. Je pourrais me réserver un peu de temps pour aller me rendre compte sur place.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Je vous conseille une visite à Renaix. Vous y verez le plus bel exemple du pays.*

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État *(en néerlandais).*- *Je n'y manquerai pas.*

(poursuivant en français)

Je constate qu'après discussion, un certain nombre de problèmes ont pu finalement être éclaircis. Je vois que la résolution propose d'y ajouter les mécanismes des agences immobilières sociales (AIS). J'admets que c'était une suggestion de ma part.

Elle répond au moins à deux préoccupations. Si le propriétaire veut bien, mais ne peut pas intervenir (et que, donc, il ne spéculer pas), parce qu'il habite à l'étranger ou qu'il s'agit d'une personne âgée – on peut imaginer toutes sortes de situations –, les AIS constituent le mécanisme adéquat. Elles assurent en effet la gestion et les rentrées. Elles évitent aussi les retombées désagréables comme les problèmes liés aux locataires difficiles. Et on ne doit pas s'occuper de choisir ou de discri-

komen. We kunnen vergunningen weigeren aan handelaars die nieuwe ruimten wensen zonder een toegang te voorzien. We moeten dit bestuderen en daarvan een economische stand van zaken opmaken.

Een derde uitgangspunt is het openbaar beheer dat een oplossing biedt voor het beheer van verlaten woningen. Dat gaat weldra van start.

Deze tekst is niet door de regering opgesteld. Het is een parlementair document. Ik ben tevreden met de tijd die we krijgen om over uw voorstellen na te denken. Er moeten zoveel mogelijk woningen bijkomen, maar wel op een billijke manier.

We moeten ervoor opletten dat we geen premies toekennen aan speculanten. Het is belangrijk dat eigenaars die over onvoldoende middelen voor de herinrichting beschikken de premie krijgen. Het moet immers gaan om verlaten woningen.

De oplossingen die ik heb voorgesteld moeten een uitweg bieden voor dit moeilijk dossier. Ik wil niet te snel gaan wat de premie of de heffing betreft. Ik wil wel snel werk maken van de SVK's, de stedenbouwkundige vergunningen en het beheersrecht.

(Applaus bij de meerderheid)

miner. Une gestion correcte est donc garantie aux propriétaires par les pouvoirs publics.

De plus, à travers ce système, on peut obtenir des primes de rénovation. N'inventons donc pas tous les matins le fil à couper le beurre. A mon avis, une partie des situations susceptibles d'être détectées pourrait être gérée de cette manière. Nous allons donc explorer cette voie.

L'autre domaine que je veux bien m'engager à creuser, mais en prenant beaucoup de précautions, concerne tous les aspects pratiques de ce qui concerne l'urbanisme. Nous pourrions très bien décider de ne plus octroyer de permis aux commerçants pour établir de nouvelles surfaces sans qu'il y ait d'accès séparé à l'étage. Ce n'est pas facile, mais cela mérite d'être étudié, à condition de faire une balance économique.

Un troisième point de départ se trouve dans le droit de gestion publique, qui constitue une façon de garantir la gestion d'immeubles abandonnés. Cela va débiter très bientôt. Je pense que plusieurs mécanismes déjà existants pourraient répondre aux préoccupations des collègues qui ont proposé cette résolution.

Ce n'est pas un texte émanant du gouvernement, il s'agit d'un document parlementaire. Je n'ai pas envie d'en dire davantage. Je vous remercie de nous donner un peu de marge de manœuvre pour réfléchir à vos propositions. Nous sommes absolument gagnés à l'idée de dégager le maximum de logements possible. Mais cela doit, naturellement, se dérouler en toute équité. J'utilise rarement ce terme – je préfère celui d'égalité, comme vous le savez –, mais il est bien approprié à la situation.

C'est donc en toute équité que nous devons agir, pour la bonne et simple raison que nous ne pouvons pas octroyer de prime à des personnes qui spéculent sur des logements vides parce qu'ils se situent au-dessus de commerces, alors que d'autres personnes, possédant des logements abandonnés, à cause de problèmes financiers ou autres, et qui voudraient les gérer, ne recevraient pas de prime pour les remettre en état.

En dépit de la complexité de ce dossier, je crois que nous pourrions trouver des solutions à partir des trois pistes évoquées. Mais je ne me précipiterai pas, ni au sujet de la prime – puisque nous n'avons pas d'argent – ni à propos de la taxe, car il en existe déjà. En revanche, je ne traînerai pas pour ce qui concerne les AIS, les permis d'urbanisme et le droit de gestion.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - We voelen ons als parlementsleden geruggesteund door de regering die duidelijk werk wil maken van deze problematiek. Ik stel het op prijs dat de minister van Economie hier aanwezig is, want uit alle debatten is duidelijk gebleken dat economie en woonbeleid met elkaar verbonden zijn en dus niet los van elkaar kunnen worden behandeld.

De voorzitter. - Mevrouw Hasquin-Nahum heeft het woord.

Mevrouw Michèle Hasquin-Nahum *(in het Frans).* - *Het genuanceerde antwoord van mevrouw Dupuis stelt mij meer gerust dan de tekst van de resolutie.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris *(in het Frans).* - *Volgens mij staat in de resolutie alleen dat we middelen moeten zoeken om de leegstand tegen te gaan, niet dat we noodzakelijkerwijs bijkomende belastingen moeten heffen.*

De voorzitter. - De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Wij zullen straks overgaan tot de naamstemming over de conclusies van de commissie.

Bespreking van de consideransen en van de punten van het bepalend gedeelte

De voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de punten van het bepalend gedeelte van het voorstel van resolutie van de heer Jean-Luc Vanraes betreffende de aanmoediging om woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opnieuw bewoonbaar te maken door de woonfunctie in handelskernen te promoten (nrs A-109/1 en 2 – 2004/2005), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

De consideransen 1 tot en met 13 : geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Het bepalend gedeelte, punt 1: geen bezwaar ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).* - *En tant que parlementaires, nous nous sentons soutenus par le gouvernement, qui veut clairement s'occuper de cette problématique. J'apprécie la présence du ministre de l'Economie, car économie et politique du logement ne peuvent être dissociées.*

M. le président. - Mme Hasquin-Nahum, vous avez la parole.

Mme Michèle Hasquin-Nahum. - Je voudrais remercier Mme Dupuis pour sa réponse. Après l'avoir entendue, je suis plus rassurée que lorsque j'ai lu le texte de la proposition de résolution. En ce qui concerne la taxe en tout cas, je pense que l'attitude de Mme Dupuis est beaucoup plus nuancée que ne l'est le texte de la résolution.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État. - Je ne lis pas cette résolution comme vous. Je ne pense pas qu'il y est écrit qu'il faut taxer absolument. Il est demandé de chercher des moyens d'éviter l'abandon des immeubles.

M. le président. - La discussion générale conjointe est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

Discussion des considérants et des points du dispositif

M. le président. - Nous passons à la discussion des considérants et des points du dispositif de la proposition de résolution (de M. Jean-Luc Vanraes) visant à encourager la réhabilitation d'habitations en Région de Bruxelles-Capitale par la promotion du logement dans les noyaux commerciaux (n^{os} A-109/1 et 2 – 2004/2005), sur la base du texte adopté par la commission.

Les considérants 1 jusqu'à 13 : pas d'observation ?

– Adoptés.

Le dispositif, point 1 : pas d'observation ?

– Aangenomen.

Punt 2 : geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Punt 3 : geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Punt 4 : geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE, MEVROUW ISABELLE EMMERY, DE HEER ALAIN DAEMS, MEVROUW MARION LEMESRE, DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX, DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE EN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER NAAR AANLEIDING VAN DE RECENTE GIJZELINGEN EN TOT BETUIGING VAN STEUN AAN JOURNALISTEN EN HUN MEDEWERKERS EN TER VERDEDIGING VAN DE PERSVRIJHEID (NRS A-114/1 EN 2 – 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter. - De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Véronique Jamoulle, rapporteur, voor haar mondeling verslag, overeenkomstig artikel 89 van het reglement.

Mevrouw Véronique Jamoulle, rapporteur (*in het Frans*). - *De commissie voor Algemene Zaken heeft het voorstel van resolutie op 21 april besproken. Het kreeg de steun van alle democratische partijen. Aangezien een vrije pers bijzonder belangrijk is voor een democratie, is het noodzakelijk dat ook het parlement van het Brussels Gewest zijn solidariteit betuigt aan mevrouw Aubenas en de heer Hanoun Al-Saadi.*

Alle democratische partijen waren het ermee eens dat we ons over de zaak moesten uitspreken, al gaat het slechts om een symbolische daad. De heer Erens heeft gezegd dat het Vlaams Belang zich zal onthouden en

– Adopté.

Point 2 : pas d'observation ?

– Adopté.

Point 3 : pas d'observation ?

– Adopté.

Point 4 : pas d'observation ?

– Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION (DE MMES JULIE DE GROOTE, ISABELLE EMMERY, M. ALAIN DAEMS, MME MARION LEMESRE, M. JEAN-LUC VANRAES, MME MARIE-PAULE QUIX, M. WALTER VANDENBOSSCHE ET MME ADELHEID BYTTEBIER) RELATIVE AUX RÉCENTES PRISES D'OTAGES ET AU SOUTIEN DE JOURNALISTES ET DE LEURS COLLABORATEURS ET À LA LIBERTÉ DE LA PRESSE (N^{OS} A-114/1 ET 2 – 2004/2005).

Discussion générale

M. le président. - La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Véronique Jamoulle, pour son rapport oral, conformément à l'article 89 du règlement.

Mme Véronique Jamoulle, rapporteuse. - La commission des affaires générales s'est réunie le 21 avril et a discuté de la proposition de résolution signée par tous les groupes démocratiques de ce parlement. Le texte de la résolution étant clair, les groupes signataires sont intervenus pour rappeler le sens de la démarche qui est proposée à notre parlement : la liberté de la presse étant intimement liée à la démocratie, il semblait important que notre parlement, à l'instar des autres parlements, se prononce également et marque cet attachement à la liberté de la presse et à la démocratie ainsi que sa solidarité vis-à-vis de Mme Aubenas et de M. Hanoun Al-Saadi, solidarité qui, à travers eux, s'exprime égale-

amendementen zal indienen omdat er volgens zijn partij geen rekening wordt gehouden met alle aspecten van de persvrijheid. De resolutie is in de commissievergadering goedgekeurd met tien stemmen voor en één onthouding.

(Applaus)

De voorzitter.– Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote *(in het Frans).*– *Ik wil mijn collega's bedanken. Zij hebben de dringende noodzaak van deze resolutie verdedigd tijdens mijn afwezigheid.*

Florence Aubenas heeft een band met het gewest: haar moeder is Brusselse. Zij krijgt vaak de vraag waarom haar dochter vertrokken is naar een land waar een ontvoering een reëel risico is.

Daarom willen wij deze resolutie aannemen : omdat Florence Aubenas en haar lotgenoten een stem wilden geven aan mensen naar wie zelden wordt geluisterd. Wie de journalisten het woord ontnemt, ontnemt het ook aan al die mensen.

Dat heeft niets te maken met de vrijheid van meningsuiting in België en ik verwerp dan ook alle amendementen. We moeten het beroep van journalist blijven verdedigen, want het is een fundament van de democratie.

ment à tous les journalistes qui sont pris en otages là où ils travaillent.

Tous les groupes ont rappelé que, même si c'était symbolique, c'était notre rôle de parlementaire d'exprimer cet attachement à la fois à la liberté de la presse et aussi d'exprimer notre solidarité avec ces journalistes qui sont victimes de la barbarie. Pour sa part, M. Erens a annoncé l'abstention de son groupe et le dépôt d'amendements dans la mesure où il regrette que la proposition de résolution ne soit pas suffisamment large par rapport à tous les aspects de la liberté de la presse. La proposition de résolution que tous nous espérons, serait sans objet par rapport à Mme Aubenas et M. Al-Saadi au moment où nous l'avons discutée en commission et malheureusement ce n'est pas le cas, a été adoptée par votre commission par dix voix et une abstention.

(Applaudissements)

M. le président.– La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.– Je voulais juste remercier les collègues cosignataires d'avoir en mon absence défendu cette résolution, mais aussi son urgence.

Il est vrai qu'il existe un cas particulier dont le symbole même est Florence Aubenas, liée aussi à la Région bruxelloise puisque sa mère est bruxelloise. Jacqueline Aubenas disait, dans une de ses interventions, que ce qui l'avait parfois meurtrie et blessée, c'est que certaines personnes qu'elle avait rencontrées lui demandaient pourquoi sa fille était partie là-bas; pourquoi une femme se rendait dans un pays où l'on risque sa vie et où elle devait savoir que ça pouvait lui arriver.

Voilà pourquoi, au sein de ce parlement, nous voulons adopter cette résolution : parce que Florence Aubenas et d'autres journalistes également détenus en otages ont voulu donner la parole à ceux pour lesquels ils se battent, à ceux pour lesquels ils exercent leur métier de journaliste, un métier essentiel qui cherche à donner la parole à ceux qui peuvent rarement s'exprimer. Si on la leur enlève à eux, on l'enlève aussi à tous ceux à qui ils voudraient la donner.

C'est bien pour cette raison que nous nous battons au sein de notre parlement. Cela n'a rien à voir avec la liberté d'expression dans un pays démocratique qu'est la Belgique et je récusé tout à fait les amendements déposés aujourd'hui. Nous devons respecter cette situation : nous ne savons même pas où sont Florence Aubenas et Hanoun Al-Saadi, ou d'autres journalistes

De voorzitter.– Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).– *Mijn fractie treedt de resolutie volmondig bij en verwerpt de ingediende amendementen.*

Dat de persvrijheid in de Grondwet staat ingeschreven, wijst erop dat journalisten een onmisbare rol vervullen terwijl ze soms in moeilijke omstandigheden moeten werken. Het is belangrijk dat het Brussels Gewest – de hoofdstad van Europa – de journalistiek en de persvrijheid met een resolutie verdedigt.

De voorzitter.– Mevrouw Vyghen heeft het woord.

Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).– *Vanuit mijn eigen journalistieke opleiding kan ik deze resolutie alleen maar onderschrijven.*

De gijzeling van Florence Aubenas en haar tolk mag ons niet doen vergeten dat er op andere plaatsen in de wereld, zoals in Tsjetsjenië, helemaal geen journalisten meer zijn. In streken waar geen economische belangen meer te verdedigen zijn, blijven journalisten weg, want er is niemand om hen te beschermen. Het is betreurenswaardig dat journalisten verhinderd worden om hun beroep uit te oefenen.

De voorzitter.– De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).– *Ik wil namens mijn fractie het belang onderstrepen van de internationale beweging om de vrijlating van Florence Aubenas, Hussein Hanoun en andere gegijzelden te bekomen.*

détenus. Il faut conserver un minimum de proportionnalité et continuer à défendre ce métier de journaliste qui donne la parole, ce qui constitue un balbutiement de démocratie.

M. le président.– La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.– Au nom de mon groupe, je m'associe sans réserve à la résolution, je condamne les amendements déposés et j'insiste sur le rôle essentiel que jouent les journalistes dans la communication et dans l'expression de la liberté.

Que la liberté de la presse soit inscrite dans notre Constitution montre à souhait l'importance de la mission que les journalistes exercent dans des conditions parfois très difficiles. Par cette résolution, il est important que le parlement de la Région bruxelloise – qui est aussi celui de la capitale de l'Europe – affirme son souci de défendre la liberté de la presse et le métier de journaliste. Nous devons condamner toutes les entraves au travail qu'ils réalisent pour rendre compte des guerres ou des exactions commises dans différents pays et défendre ainsi cette liberté de la presse, si importante à nos yeux.

M. le président.– La parole est à Mme Vyghen.

Mme Carine Vyghen.– Je ne répéterai pas ce que mes collègues ont dit. Ayant reçu une formation de journaliste, je ne puis qu'appuyer cette résolution.

La situation de Florence Aubenas et de son accompagnateur ne doit pas nous faire oublier que dans certaines parties du monde – en Tchétchénie par exemple – il n'y a tout simplement plus de journalistes. Les endroits où il n'y a plus de pétrole, il n'y a plus d'intérêts économiques, il n'y a plus de journalistes non plus, parce qu'il n'y a pas de protection et que c'est encore plus dangereux que dans d'autres pays. C'est vrai que ce qui se passe en Irak interpelle et c'est regrettable qu'on empêche les journalistes, de nos jours, d'exercer leur métier et d'informer correctement sur ce qui se passe.

M. le président.– La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.– Je voulais également souligner, au nom de mon groupe, l'importance du mouvement international qui se développe pour essayer d'obtenir des nouvelles et la libération de Florence Aubenas et Hussein Hanoun comme d'autres personnes prises en otage.

De persvrijheid en de scheiding der machten zijn belangrijke pijlers van de democratie, net zoals verdraagzaamheid en respect. Het is dus belangrijk dat wij aan deze beweging deelnemen.

Te meer daar Jacqueline Aubenas in Brussel woont en de bewondering heeft gewekt van generaties studenten van het INSAS. Ik sluit mij dan ook aan bij de tekst van mevrouw Julie de Groote.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Het voorstel van resolutie dat we nu bespreken heeft niet uitsluitend een symbolische waarde. Het herinnert ons eraan dat de maatschappij niet zo vredelievend is als sommigen dromen. Tijdens de bespreking van dit voorstel in de commissie werd opgemerkt dat het feit dat Florence Aubenas geboren is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de aanleiding vormt voor deze bespreking. Dat vind ik vreemd. Is de onvoorwaardelijke verdediging van de persvrijheid en de krachtige veroordeling van politieke gijzelingen ondergeschikt aan de vraag of iemand al dan niet is geboren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

De afgelopen decennia worden gijzelingen gebruikt als pressiemiddel in een vuile oorlog tegen het Westen. Deze methode werd reeds toegepast in Libanon, Iran en Algerije en wordt nu ook in Irak gebruikt. Dat dit geen lachertje is, wordt bewezen door de wereldwijd verspreide beelden van westerlingen die op een gruwelijke wijze werden onthoofd. We kunnen enkel hopen dat Florence Aubenas en haar gids niet hetzelfde lot zullen ondergaan in een land waar dergelijke taferelen nog niet zo lang geleden ondenkbaar waren.

Ik zou graag heel even het journalistieke werk van Aubenas in de verf willen zetten. Ze werkt sinds 1986 voor de Parijse krant « Libération ». Dit dagblad, dat door Jean-Paul Sartre werd opgericht, is niet zomaar een krant. Het is een krant die zeer uitgesproken duiding brengt. Aubenas specialiseerde zich vrij snel in het maken van reportages, zowel in het binnenland als in het verre buitenland. In 1996 en 1997 maakte ze bij-

La liberté de la presse et la séparation des pouvoirs sont des éléments indispensables de la démocratie. Une démocratie qui ne se limite d'ailleurs pas à ces deux éléments, mais qui se base sur les valeurs de tolérance, de respect des personnes. Il me semble qu'il est important que nous participions humblement à ce mouvement.

S'ajoute à cela une composante affective, dans la mesure où Jacqueline Aubenas vit à Bruxelles et a suscité l'admiration et l'amitié de générations d'étudiants de l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS). J'ai quelques amis réalisateurs de documentaires qui gardent pour Jacqueline Aubenas une admiration éternelle et je trouvais normal de m'associer au texte que Mme Julie de Groote a déposé. Je vous remercie.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais). - *La proposition de résolution dont nous discutons n'a pas seulement une valeur symbolique. Elle nous rappelle que la société n'est pas aussi pacifique que certains ne le rêvent. En commission, que Florence Aubenas soit née dans la Région de Bruxelles-Capitale a été présenté comme le prétexte de cette discussion. La défense inconditionnelle de la liberté de la presse et la condamnation énergique de prises d'otages politiques est-elle subordonnée au fait que quelqu'un soit né dans la Région de Bruxelles-Capitale ?*

Ces dernières décennies, les prises d'otages ont été utilisées comme moyen de pression dans une guerre sale contre l'Occident. Cette méthode a été appliquée au Liban, en Iran, en Algérie, et maintenant en Irak. Les images d'occidentaux cruellement décapités l'ont montré. Nous ne pouvons qu'espérer que Florence Aubenas et son guide ne subiront pas le même sort dans un pays où il n'y a pas si longtemps de telles scènes étaient inimaginables.

Françoise Aubenas travaille depuis 1986 pour « Libération », un journal qui a des interprétations très tranchées. Aubenas s'est vite spécialisée dans le reportage, notamment au Rwanda, en Algérie, au Kosovo, au Maroc et en Afghanistan, à propos desquels elle a écrit des choses remarquables.

En 1999, elle a publié un reportage sur les environs de Longwy, une région de la Lorraine française où beaucoup de sidérurgies ont fermé. Mme Aubenas a décrit le désespoir des anciens sidérurgistes qui se sentaient

voorbeeld enkele opmerkelijke reportages over het gebied van de Grote Meren, dat nog sterk was getekend door de genocide in Rwanda. Ze had ook een grote passie voor de Maghreb en maakte vele reizen naar Algerije. Ze had aandacht voor de « vuile oorlog » tussen de Algerijnse overheid en de islamisten. In haar artikelen wees ze op de vele onuitgesproken gedachten en schijnheilige gebeurtenissen die ze probeerde te verklaren.

Over Kosovo, Marokko en Afghanistan schreef ze eveneens opmerkelijke stukken, maar ook toestanden in Frankrijk trokken haar aandacht. In februari 1999 publiceerde ze een uitgebreide reportage over een wijk in de buurt van Longwy, een streek in Frans-Lotharingen waar veel staalfabrieken werden gesloten. Ze beschreef de wanhoop van de voormalige staalarbeiders, die zich door de overheid in de steek gelaten voelden. Deze arbeiders balanceren tussen ontgoocheling en onveiligheid en ze voelen zich het slachtoffer van politieke spelletjes. Aubenas beschreef deze toestanden zonder taboes en zonder enige vorm van censuur. Ze concludeerde dat de politieke partijen afwezig bleven en het Front National en Jean-Marie Le Pen vrij spel gaven. Ik citeer : « Dans un tel désarroi, il n'y a plus qu'un espoir et c'est Le Pen ». Dergelijke uitspraken zorgden in Parijs voor veel tandengeknars. De storm van kritiek die Aubenas over zich heen kreeg, zien we in de zogenaamde Westerse democratieën alleen als er aan heilige huisjes wordt geraakt.

Bij wijze van antwoord publiceerde ze samen met Miguel Benasayag in datzelfde jaar het boek « La Fabrication de l'information : les journalistes et l'idéologie de la communication ». Het is een kritische reflectie op de journalistiek en haar ontsparingen.

Florence Aubenas hekelde « la pensée unique ». Volgens haar is het eenheidsdenken een gevaar voor de journalistiek. Alles moet gezegd kunnen worden, ook zaken die indruisen tegen algemeen gangbare ideeën of tegen de dictatuur van het politiek correct denken.

Het Vlaams Belang heeft vier amendementen ingediend. Om dit voorstel van resolutie ruggengraat te geven, moeten we de persvrijheid overal durven verdedigen, in alle uithoeken van de wereld en dus ook bij ons. Het is onaantvaardbaar dat onafhankelijke journalistiek wordt gedwarsboomd.

Er zijn in ons land voorbeelden van journalisten die onlangs nog geïntimideerd en gecensureerd werden. Kritische journalisten worden de mond gesnoerd door

laissés pour compte. Elle concluait que les partis politiques restaient absents et laissaient les mains libres au Front National et à Jean-Marie Le Pen, affirmant notamment que « dans un tel désarroi, il n'y a plus qu'un espoir et c'est Le Pen ». Cela a fait grincer les dents à Paris. Le déferlement de critiques qui a suivi ne se produit dans les soi-disantes démocraties occidentales que quand on touche à leurs principes sacrosaints.

En guise de réponse, elle a publié en collaboration avec Miguel Benasayag le livre « La fabrication de l'information : les journalistes et l'idéologie de la communication », qui constitue une réflexion critique sur le journalisme et ses excès. Florence Aubenas fustigeait la pensée unique. Selon elle, tout doit pouvoir être dit, même ce qui va à l'encontre des idées généralement répandues.

Le Vlaams Belang a introduit quatre amendements. Nous devons oser défendre la liberté de la presse, et ce aux quatre coins du monde. Dans notre pays, des journalistes ont récemment été intimidés et censurés, pour ne pas avoir écrit ou dit ce que souhaite entendre la classe politique dominante. Cela a notamment été le cas de journalistes flamands.

Mais en Région bruxelloise également, des lettres ont été envoyées à des rédactions de journaux pour les mettre sous pression. C'est ainsi que le cabinet de M. Gosuin a envoyé une lettre à la rédaction de « La Lanterne », après que ce journal ait publié un article de Philippe Crêteur qui se montrait trop objectif à l'égard de Johan Demol, l'ancien commissaire en chef de Schaerbeek. La lettre visait purement et simplement à mettre le journaliste sous pression.

La dernière victime en date d'une campagne de diffamation est le journaliste de la VRT Siegfried Bracke, qui avait modéré un débat à la demande du Vlaams Belang. De nombreuses personnes se sont heureusement ralliées à son avis quand il a affirmé que les dirigeants du pays ne pouvaient pas continuer à traiter comme un paria le plus grand parti de Flandre, qui représente un million d'électeurs.

La VRT, télévision de service public, a décidé de renforcer le « cordon médiatique » autour du plus grand parti, ce qui compromet son objectivité et sa neutralité. Les déclarations du rédacteur en chef, Leo Hellemans, dans « De Standaard » du 25 mars sont une atteinte de plus à la liberté d'expression. La démocratie est remise en cause dans notre pays si le plus

de heersende politieke kaste. De manier waarop Derk-Jan Eppink, columnist van « De Standaard » werd behandeld nadat hij te kritische stukken over premier Verhofstadt had geschreven, spreekt boekdelen. Wie niet schrijft of zegt wat de heersende politieke klasse wenst te horen, wordt gebroodroofd en uit de ether gehaald. De succesvolle radiomaker Jürgen Verstrepen van het politieke praatprogramma « ZwartofWit » heeft het aan den lijve ondervonden. Hij werd bestookt met intimiderende telefoontjes van politieke kabinetten, zodat hij uiteindelijk werd ontslagen en gebroodroofd.

Ook in het Brussels Gewest worden er brieven geschreven naar krantenredacties om ze onder druk te zetten. Het is jammer dat de heer Gosuin niet aanwezig is. Ik beschik namelijk over een brief die door zijn kabinet naar de redactie van « La Lanterne » is gestuurd. In dat blad was een artikel verschenen van Philippe Creteur, die te objectief berichtte over Johan Demol, de toenmalige hoofdcommissaris van Schaarbeek. De brief was louter bedoeld om de journalist onder druk te zetten. Een journalist wordt immers geacht om de algemeen gangbare mening te schrijven, of niet ?

Het meest recente slachtoffer van een dergelijke hetze is VRT-journalist Siegfried Bracke. Hij werd door de VRT en de politieke machthebbers op de vingers getikt, omdat hij op vraag van het Vlaams Belang een debat had gemodereerd. Gelukkig treden velen hem bij wanneer hij beweert dat de leiders van dit land de grootste partij van Vlaanderen, die één miljoen kiezers vertegenwoordigt, niet langer als een paria kunnen blijven behandelen.

Mevrouw Dupuis zei overigens net dat de overheid de vrije keuze moet respecteren en niets mag opleggen. Ik dacht toen meteen aan de manier waarop politici met de verkiezingsuitslagen omgaan.

De staatszender VRT besloot echter om het « cordon médiatique » rond de grootste partij te verstrengen. De objectiviteit en neutraliteit van de VRT komen door die richtlijn des te meer in het gedrang. Na de uitspraken van algemeen hoofdredacteur Leo Hellemans in De Standaard van 25 maart is dat een zoveelste aanslag op de vrije meningsuiting. De democratie staat in ons land op de helling als de grootste oppositiepartij, die 25 % van de Vlaamse kiezers vertegenwoordigt, niet de mogelijkheid krijgt om zich vrij in de media in het algemeen – en op de staatszender in het bijzonder – te uiten.

Bovendien komt de democratie in het parlement ook

grand parti d'opposition, qui représente 25 % des électeurs flamands, ne peut pas s'exprimer dans les médias.

Elle est aussi en péril au sein de ce parlement, où certains parlementaires ont des projets explicitement dirigés contre le plus grand parti flamand de la Région de Bruxelles-Capitale, uniquement parce que celui-ci a une autre opinion que les partis au pouvoir, et n'adhère pas à la soi-disant pensée unique, obligatoire et correcte.

Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques du 16 décembre 1966 déclare que nul ne peut être inquiété pour ses opinions et que toute personne a droit à la liberté d'expression. Que dans notre pays, certains partis, hommes politiques ou journalistes soient poursuivis en raison de leurs idées ou fassent l'objet de pressions de la part du régime politique en place mérite réflexion.

Sans liberté d'information et d'expression, il n'y a plus de liberté. Tout doit pouvoir être dit dans une démocratie, seuls les actes devraient être punissables. C'est pour cela que je demande d'approuver les amendements du Vlaams Belang de compléter et renforcer ainsi la proposition de résolution.

in het gedrang. Bepaalde parlementsleden treffen immers voorbereidingen die expliciet gericht zijn tegen de grootste Vlaamse partij van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enkel en alleen omdat die partij er een andere mening op nahoudt dan de partijen die aan de macht staan. Ze trachten de meest fundamentele principes van de democratie te fnuiken, omdat die partij zich niet aansluit bij het zogenaamd verplichte, correcte eenheidsdenken.

Artikel 19 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 16 december 1966 kent iedereen het recht toe om, zonder enige inmenging, een bepaalde mening te koesteren en geeft iedereen het recht op vrije meningsuiting. De vaststelling dat ook in ons land kritische partijen en politici worden vervolgd op basis van hun ideeën, en dat kritische journalisten onder druk worden gezet en gebroodroofd door het heersende politieke regime, moet ons even doen nadenken.

Zonder vrijheid van informatie en zonder vrijheid van meningsuiting bestaat er geen vrijheid. In een democratie moet alles gezegd kunnen worden en zouden alleen daden strafbaar mogen zijn. We mogen de weg niet vrijmaken voor de totale barbarij. Om deze redenen vraag ik om de amendementen van het Vlaams Belang te aanvaarden en daardoor dit voorstel van resolutie te vervolledigen en kracht bij te zetten.

De voorzitter. - De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche. - Ik ben verontwaardigd over de wijze waarop de heren van het Vlaams Belang het engagement van het parlement en van de democraten openlijk verkrachten. Ze proberen munt te slaan uit dit probleem ten bate van hun eigen zaakje. Opnieuw gaat het over henzelf en over niets anders dan henzelf. Dat is heel betreurenswaardig en laag-bij-de-gronds. Het parlement heeft zich waardig getoond door naar hen te blijven luisteren, maar ik beschouw hun woorden als pure onzin.

Voor het overige sluit ik me aan bij wat mijn collega's hebben gezegd. We moeten de fundamentele vrijheden beschermen en verdedigen. We moeten ervoor zorgen dat journalisten hun beroep kunnen uitoefenen. Wat vandaag in andere landen gebeurt, in het bijzonder met Florence Aubenas, is onaanvaardbaar. Vandaar dat een signaal van het parlement zeker op zijn plaats is.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

M. le président. - La parole est à M. Vandenbossche.

Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *Je suis indigné de la façon dont les représentants du Vlaams Belang violent ouvertement l'engagement du parlement et des démocrates. Ils ramènent toujours tout à eux. Le parlement s'est montré digne en les écoutant, mais leurs discours ne riment à rien.*

Nous devons défendre les libertés fondamentales, veiller à ce que les journalistes puissent exercer leur métier. Ce qui se passe aujourd'hui dans d'autres pays, en particulier avec Florence Aubenas, est inacceptable et mérite certainement un signal du parlement.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Dit voorstel van resolutie wordt door alle democratische partijen gedragen en uiteraard ook door mijn fractie. We sluiten er ons met volle overtuiging bij aan.

Net zoals de vorige spreker betreurt ik dat een partij de eensgezindheid van het parlement opnieuw misbruikt om haar eigen grote ongenoegen te uiten. Aangezien ze veroordeeld is wegens racisme, zou ze zich beter op de vlakke houden. Ik hoop dat we deze resolutie eensgezind zullen goedkeuren zonder rekening te houden met de onnozele amendementen van het Vlaams Belang.

De heer Frederic Erens.- Niet onze amendementen zijn onnozel, maar wel de voorstellen van wijziging van reglement, die onder meer door de heer Vandenbossche werden ingediend. Ik raad hem aan zijn teksten na te lezen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Uw partij is veroordeeld wegens racisme. Ik weet dat u dat niet graag hoort, maar ik zal het blijven herhalen, telkens als ik de kans krijg.

De heer Frederic Erens.- Het Vlaams Belang is tot op heden niet veroordeeld wegens racisme.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het bepalend gedeelte.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het bepalend gedeelte

De voorzitter. - De eerste considerans wordt zonder opmerkingen aangenomen.

De tweede considerans wordt zonder opmerkingen aangenomen.

De derde considerans wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- *Ik wil een voorstel doen voor onze opendeurdag. Misschien kunnen we naar aanleiding van de stemming over deze resolutie een affiche met een foto van Florence Aubenas uithangen aan de gevel van het parlement.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- *Cette proposition de résolution est soutenue par tous les partis démocratiques, auxquels nous nous rallions avec conviction.*

Je regrette qu'un parti malmène l'unanimité de ce parlement pour exprimer son propre mécontentement. J'espère que cette résolution sera adoptée à l'unanimité, sans prendre en considération les stupides amendements du Vlaams Belang.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).*- *Nos amendements ne sont pas stupides, au contraire des propositions de modification du règlement.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- *Votre parti est condamné pour racisme.*

M. Frederic Erens *(en néerlandais).*- *À l'heure actuelle, le Vlaams Belang n'est pas condamné.*

M. le président. - La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

M. le président. - Le premier considérant est adopté sans observation.

Le deuxième considérant est adopté sans observation.

Le troisième considérant est adopté sans observation.

La parole est à Mme Marion Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Concernant le troisième considérant, je vous ai rejoints un peu tardivement et je vous prie de bien vouloir m'en excuser, j'aurais voulu faire une suggestion dans le cadre de l'organisation de nos journées portes ouvertes. Au travers de cette réso-

De voorzitter. - Uw voorstel wordt voorgelegd aan het Bureau. Ik zal het steunen.

De vierde considerans wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Aan de orde is het amendement nr. 1 van de heer Erens tot invoeging van een vierde considerans (nieuw), luidend :

« Gelet op het feit dat ook in België politici, politieke partijen en journalisten worden vervolgd en gebroodroofd omwille van hun politieke mening; ».

De heer Frederic Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Mijnheer de voorzitter, mijn amendement wordt afgedaan als belachelijk. Nochtans spreekt de verantwoording voor zich. Ook in ons land worden politieke partijen, politici en journalisten gebroodroofd wegens hun politieke overtuiging. Het zou goed zijn, mocht de Raad dat erkennen.

De voorzitter. - Het amendement is aangehouden.

Vierde considerans. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Vijfde considerans. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Zesde considerans. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Aan de orde is de bespreking van het bepalend gedeelte.

Eerste streepje. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Amendement nr. 2 van de heer Erens strekt ertoe een tweede streepje (nieuw) in te voegen, luidend :

lution, ce qui est important, c'est la mémoire. Il ne faut surtout pas oublier et éviter d'être pris par le train-train quotidien. Il faudrait peut-être arborer le visage de Florence Aubenas sur la façade du parlement à l'occasion du vote de cette résolution et des journées portes ouvertes.

M. le président. - Cette suggestion sera soumise au Bureau et je l'appuierai.

Le quatrième considérant est adopté sans observation.

L'ordre du jour appelle l'amendement n° 1 de M. Erens, qui tend à insérer un quatrième considérant (nouveau), rédigé comme suit :

« Vu qu'en Belgique aussi, des hommes politiques et des journalistes sont poursuivis et privés de leur gagne-pain en raison de leurs opinions politiques; ».

La parole est à M. Frederic Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*). - *M. le président, mon amendement est ridiculisé pourtant il se justifie. Même dans notre pays, des partis, des hommes politiques ou des journalistes sont brimés en raison de leurs opinions politiques.*

M. le président. - L'amendement est réservé.

Quatrième considérant. Pas d'observation ?

– Adopté.

Cinquième considérant. Pas d'observation ?

– Adopté.

Sixième considérant. Pas d'observation ?

– Adopté.

L'ordre du jour appelle la discussion sur le dispositif.

Premier tiret. Pas d'observation ?

– Adopté.

L'amendement n° 2 de M. Erens vise à insérer un deuxième tiret (nouveau), rédigé comme suit :

« – bevestigt dat één van de belangrijkste voorwaarden voor de uitoefening van de democratie erin bestaat dat niemand – burgers, politici noch politieke partijen – kunnen worden vervolgd omwille van hun politieke ideeën en de vertolking ervan, ook niet wanneer deze ideeën en stellingnamen ingaan tegen de opinie van de heersende politieke kaste, of wanneer ze door sommigen worden bestempeld als zijnde « politiek niet-correct »; ».

De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.– Bepaalde ideeën die niet « politiek correct » zijn, die indruisen tegen het eenheidsdenken, moeten we meer in de verf durven zetten. Dat is de reden voor ons amendement.

De voorzitter.– Het amendement is aangehouden.

Tweede streepje van het bepalend gedeelte. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Amendement nr. 3 van de heer Erens strekt ertoe een derde streepje (nieuw) in te voegen, luidend :

« – wenst uiting te geven aan zijn grote bezorgdheid over het feit dat in eigen land politici en journalisten worden vervolgd en gebroodroofd, enkel en alleen omdat ze kritisch staan tegenover het regime, of omdat ze een mening vertolken die niet strookt met die van de huidige dictatuur van het politiek-correcte dwangdenken in ons land; ».

De heer Frederic Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.– Vorige sprekers hadden het over de symboolwaarde van de resolutie. Mijns inziens is de tekst niet zo symbolisch. Uiteindelijk moeten we uiting durven te geven aan de bezorgdheid over wat er in ons land gaande is.

De voorzitter.– Het amendement is aangehouden.

Derde streepje van het bepalend gedeelte. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Vierde streepje van het bepalend gedeelte. Geen bezwaar ?

« – confirme qu’une des conditions principales pour l’exercice de la démocratie consiste à ne pouvoir persécuter personne – citoyen, homme politique ou parti politique – en raison de ses idées politiques ou de leur expression, même lorsque ces idées et ces prises de position vont à l’encontre des opinions de la caste politique dominante ou que certains les qualifient de « politiquement incorrectes »; ».

La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).– *Nous osons ressortir certaines idées qui ne sont pas « politiquement correctes ». C’est la raison de cet amendement.*

M. le président.– L’amendement est réservé.

Deuxième tiret du dispositif. Pas d’observation ?

– Adopté.

L’amendement n° 3 de M. Erens vise à insérer un troisième tiret (nouveau), rédigé comme suit :

« – souhaite exprimer sa vive inquiétude parce que dans leur propre pays, des hommes politiques et des journalistes sont poursuivis et privés de gagne-pain, au seul motif qu’ils se montrent critiques à l’égard du régime ou parce qu’ils expriment une opinion qui n’est pas conforme à la dictature actuelle du corset idéologique politiquement correct qui règne dans notre pays; ».

La parole est à M. Frederic Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).– *Les intervenants précédents ont parlé de la valeur symbolique de la résolution. D’après moi, ce texte n’est pas tellement symbolique. Nous devons oser exprimer l’inquiétude qui règne dans notre pays.*

M. le président.– L’amendement est réservé.

Troisième tiret du dispositif. Pas d’observation ?

– Adopté.

Quatrième tiret du dispositif. Pas d’observation ?

– Aangenomen.

Vijfde streepje van het bepalend gedeelte. Geen bezwaar ?

– Aangenomen.

Amendement nr. 4 van de heer Erens strekt ertoe een zesde streepje (nieuw) in te voegen, luidend :

« – roept de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op om iedere actie die gericht is op het verbieden, ontbinden, boycotten, of straffen op welke manier dan ook van een politieke partij omwille van haar mening of standpunten uitdrukkelijk te veroordelen. ».

De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - De heer Vandenbossche doet het amendement af als belachelijk, maar hij tekent zelf de meest belachelijke teksten.

De meerderheid wil een aanslag plegen op de keuze van de kiezer en uiteindelijk de democratie, omdat er acties worden ondernomen om de keuze van de kiezer en de democratie te fnuiken. Daarom is het belangrijk krachtadig te melden dat men standpunten of meningen niet mag veroordelen, wat er ook door wie ook wordt gezegd.

De voorzitter. - Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, aangehouden consideransen en punten van het bepalend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie overgaan.

INTERPELLATIES

De voorzitter. - Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN

– Adopté.

Cinquième tiret du dispositif. Pas d'observation ?

– Adopté.

L'amendement n°4 de M. Erens tend à insérer un sixième tiret (nouveau), rédigé comme suit :

« – appelle le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à condamner expressément toute action destinée à interdire, dissoudre, boycotter ou punir, de quelque manière que ce soit, un parti politique en raison de ses points de vues ou opinions. ».

La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais). - *M. Vandenbossche juge l'amendement ridicule mais il signe lui-même les textes les plus ridicules.*

La majorité veut attenter au choix de l'électeur et donc à la démocratie. Il est dès lors important de signaler énergiquement que l'on ne peut condamner l'opinion d'autrui.

M. le président. - Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les amendements, les considérants et les points du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

INTERPELLATIONS

M. le président. - L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

**EN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTE-
DELIJKE REGERING, BELAST MET LEEF-
MILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende « de evolutie van het dossier van de
vluchten boven Brussel ».**

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS,

**betreffende « de evolutie van het dossier van de
vluchten boven Brussel ».**

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (*in het Frans*).- *Sinds mijn interpellatie van 8 maart 2005 zijn er een aantal nieuwe feiten opgedoken in het dossier over de vluchten boven Brussel.*

In december 2004 deed de rechtbank van eerste aanleg een uitspraak over de klacht van 67 inwoners van de Oostrand die last ondervonden van het gebruik van baan 02. Die was sinds het plan van minister Anciaux om de veertien dagen ook 's zaterdags in gebruik. Het arrest van het Hof van Beroep van 17 maart 2005 bevestigt deze uitspraak en stelt dat het gebruik van baan 02 voorlopig moet worden geschorst of uitsluitend voorbehouden voor periodes waarin de windrichting en -sterkte dat vereisen, dit in afwachting van de goedkeuring van een evenwichtiger plan op federaal niveau. Dit verheugt ons ten zeerste.

Federaal minister Landuyt zei echter op 11 april in de Kamer dat de gewesten hem geen nota's meer bezorgen. Van de Brusselse regering had hij alleen een suggestie van de minister-president en de minister van Leefmilieu ontvangen.

Vorige week heeft de federale regering eindelijk een paar correcties aangebracht aan het plan van minister Anciaux, die vliegroutes op basis van taalcriteria bepaalt.

Het arrest van het Hof van Beroep legt ook een dwangsom op : 25.000 euro per ongeoorloofde landing, toepasbaar 40 dagen na dit arrest.

DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MI-
NISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉ-
GION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHAR-
GÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNER-
GIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant « l'évolution du dossier relatif au sur-
vol de Bruxelles ».**

INTERPELLATION JOINTE DE M. DENIS GRIMBERGHS,

**concernant « l'évolution du dossier du survol aé-
rien du territoire bruxellois ».**

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Pour rester dans l'actualité, j'aurais dû intituler mon interpellation : « Évolution du dossier relatif au survol linguistique de Bruxelles ». Déterminer les routes de survol sur base de la langue me paraît surréaliste. Pourtant, pour M. Anciaux, cela n'a rien d'étonnant.

Depuis mon interpellation du 8 mars dernier, plusieurs faits nouveaux m'ont poussée à interpellier le gouvernement bruxellois sur ses actions et positions dans le dossier relatif aux nuisances sonores liées au survol de Bruxelles.

En effet, d'une part, l'arrêt de la Cour d'appel du 17 mars dernier a confirmé l'ordonnance de décembre du Tribunal de première instance, en rendant une argumentation très circonstanciée, ce qui ne peut que nous réjouir. D'autre part, le ministre fédéral de la Mobilité, M. Landuyt, a répondu à divers interpellants, le 11 avril dernier à la Chambre, et a précisé qu'il n'existait pratiquement plus de contacts avec les Régions, celles-ci n'envoyant pas de notes. Il déclare n'avoir pas reçu de décision du gouvernement bruxellois, sauf la suggestion du ministre-président et de la ministre de l'Environnement.

Enfin, la semaine dernière, le gouvernement fédéral a pris quelques mesures correctrices à ce néfaste Plan Anciaux.

Tout d'abord, concernant l'arrêt de la Cour d'appel, le Tribunal de première instance avait été saisi par 67 ha-

Daardoor was de federale overheid wel verplicht om in actie komen. De federale oplossing van 18 april moest verlichting brengen voor de west- en de noordrand en de aangrenzende wijken van het gewest. Het was overhaast opgesteld en niet iedereen was er gelukkig mee.

De reacties vanuit verschillende zijden bleven dan ook niet uit.

Federaal minister Onkelinx was tevreden met het akkoord. Volgens minister Reynders betekende het een lichte verbetering, maar hij wilde nagaan wat de concrete resultaten waren, ook wat betreft het geluidskadaster. Voor onze minister-president boden de nieuwe maatregelen slechts een gedeeltelijke oplossing, maar hij was tevreden met het compromis. Toch vond hij dat het plan Anciaux opnieuw moest worden bekeken en hij sprak zich uit voor een terugkeer naar de situatie vóór 1999.

Volgens de Brusselse minister van Leefmilieu moet het plan Anciaux definitief worden begraven. Ze bevestigde de verklaringen van de heer Picqué om naar de situatie van vóór 1999 terug te keren. Zij vraagt ook de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan dat met de gewesten samenwerkt.

De MR-fractie steunt dit idee, dat slechts een voorlopige oplossing biedt. Minister Durant heeft in 1999-2000 de routes herzien, omdat er talrijke klachten waren. De situatie vóór 1999 was ook niet ideaal. Dit moet een voorlopige oplossing blijven en mag geen terugkeer betekenen naar de “Chabert-vliegroutes” en de daarbij horende overlast.

Het controleorgaan is reeds opgenomen in de resolutie die we in 2003 hebben goedgekeurd. De heren Gosuin, Simonet en ikzelf hebben enkele weken geleden een voorstel van resolutie ingediend met betrekking tot de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan voor de geluidshinder van vliegtuigen. Het parlement moet daarvoor minimumeisen kunnen formuleren.

Ik denk dat alle fracties voorstander zijn van een onafhankelijk controleorgaan en dat ze wensen dat de resolutie snel zal kunnen worden behandeld in de commissie voor Leefmilieu.

Op 11 april werd federaal minister Landuyt in de Kamer ondervraagd. Hij heeft toen verklaard dat hij een reactie verwachtte op het standpunt van minister-president Picqué en minister Huytebroeck, eerder dan een

bitants de l'est de la capitale vivant dans l'axe de la piste 02, avec pour objectif de démanteler le Plan Anciaux, érigeant l'usage de ladite piste en scénario préférentiel trois demi-nuits par semaine. Depuis le Plan Anciaux, la piste 02 est aussi employée un samedi sur deux, de 6 à 23 h.

Statuant en appel d'un jugement rendu en décembre, la Cour de Bruxelles a ordonné la cessation provisoire de l'utilisation de la piste 02 telle que l'exigeait le Plan Anciaux bis, entré en vigueur voici un an, et ce, dans l'attente d'un réexamen et de l'adoption par l'état belge d'une approche plus équilibrée des nuisances sonores résultant des atterrissages sur la piste 02.

La Cour d'Appel précise que la piste 02, qui était jusqu'alors une piste de secours, ne doit être utilisée que lorsque les conditions de vent l'exigent. En toute autre circonstance, elle est jugée dangereuse par le tribunal.

Cet arrêt de la Cour d'appel était assorti de menace d'astreintes : 25.000 euros par atterrissage illicite, applicables 40 jours à dater de l'arrêt.

Face à cette échéance, le gouvernement fédéral se devait d'agir, afin de corriger le tir et d'éviter les astreintes. La solution trouvée par le fédéral, le 18 avril, soulagerait partiellement la périphérie ouest et nord, ainsi que les quartiers adjacents de la Région bruxelloise. Ce nouveau plan, pris dans la précipitation, n'a pas fait que des heureux, bien au contraire.

Les réactions, tantôt virulentes, tantôt plus tempérées, ne se sont pas fait attendre. Citons celles de l'Union belge contre les nuisances des avions (UBCNA), de Bruxelles Air Libre, des habitants de Steenokkerzeel, du conseil communal de Zaventem, du comité Sterrebeek 2000 et du conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre de mercredi dernier.

La ministre fédérale Onkelinx s'est réjouie de ce bon accord. Le ministre Reynders a précisé que c'était une amélioration légère, mais qu'il convient de vérifier ce qui se passera concrètement sur le terrain, ainsi qu'au niveau du cadastre du bruit. Quant au ministre-président de notre gouvernement, il a réagi dans la presse en précisant que les nouvelles mesures prises par le Kern constituent une réponse partielle à un problème partiel et que le compromis atteint est, selon lui, une source de satisfaction. Il a aussi ajouté qu'il faut continuer le travail et remettre globalement en cause le Plan Anciaux, et, enfin, que la meilleure solution serait de

beslissing van de voltallige Brusselse regering.

Is het standpunt bij federaal minister Landuyt verdedigd als een gezamenlijk regeringsstandpunt, of enkel als een suggestie van minister-president Picqué en minister Huytebroeck ? Minister Landuyt heeft het alleszins niet opgevat als een beslissing van de Brusselse regering. Ik leid daaruit af dat de partijgenoot van minister Landuyt in de Brusselse regering, de heer Pascal Smet, hem in die mening heeft gesterkt. Heeft de Brusselse regering een consensus bereikt over deze aangelegenheid ? Zoniet, waarom ?

Heeft de regering nog andere eisen gesteld, bijvoorbeeld met betrekking tot de windnormen ?

Hoe zit het met de contacten tussen de andere besluitvormers, met name de federale regering, het Vlaams Gewest, BIAC en de Europese Unie ? Het nachtelijk vliegverbod is een prioriteit. De Europese Unie kan dit dossier positief beïnvloeden door duidelijke wetgevende normen vast te stellen.

Wat is het standpunt van de regering over het nieuwe spreidingsplan van 18 april jongstleden ? Heeft ze invloed kunnen uitoefenen op de federale beslissing ? Volgens Belga is de Vlaamse regering verheugd dat er rekening werd gehouden met haar formele billijkheidseisen. Wat waren de eisen van de Brusselse regering ? Heeft de federale regering daarmee rekening gehouden ?

De vorige gewestregering diende een klacht in tegen het plan-Anciaux. Zal de regering beroep aantekenen tegen de jongste maatregelen of een aantal verenigingen zoals de BUTV steunen ?

Dan kom ik nu bij de toepassing van het besluit-Gosuin van 27 mei 1999 betreffende de bestrijding van geluidshinder voortgebracht door het luchtverkeer.

Tijdens mijn vorige interpellatie in de commissie antwoordde de minister dat er een hondertal inbreuken per maand werd vastgesteld en dat een vijftigtal daarvan naar de minister van Begroting werd gestuurd.

Gebruikt de regering dit besluit nu om druk uit te oefenen ?

Ik sluit mij aan bij de heer Grimberghs, die verwacht dat de gewestminister een vliegtuig van een maatschappij die haar boete niet betaalt, tot 24 uur aan de grond

revenir à la situation qui prévalait avant 1999.

Quant à vous, Mme la ministre bruxelloise de l'Environnement, vous avez été plus ferme en déclarant que le ministre fédéral de la Mobilité, M. Landuyt, et le Kern ont manqué l'occasion d'enterrer définitivement le Plan Anciaux. Vous avez également confirmé les déclarations de M. Picqué en demandant d'adopter la proposition émise par le ministre-président et par vous-même, celle d'un retour au système de dispersion qui prévalait avant 1999, avant Mme Durant. Vous demandiez que soit créé également un institut de contrôle indépendant en collaboration avec les Régions.

Comme je l'ai dit en commission, il y a quelques semaines, le groupe MR rejoint volontiers cette idée, qui ne peut cependant être que provisoire. Car n'oublions pas que si les routes ont été revues par Isabelle Durant en 1999-2000, c'est parce que les plaintes étaient déjà nombreuses. N'idéalisons donc pas trop la situation de 1999. Cela doit être une solution provisoire, sans que celle-ci ne signifie un retour aux routes «Chabert» et à tout ce que cela comportait déjà comme nuisances.

Quant à l'organe de contrôle, je rappelle que c'était un point de la résolution votée ici en 2003 et auquel mon groupe avait spécialement travaillé. De plus, Didier Gosuin, Jacques Simonet et moi-même avons déposé, il y a maintenant quelques semaines, une proposition de résolution relative à la création d'un organe public indépendant de contrôle des nuisances sonores liées au survol des habitations à partir de l'aéroport de Bruxelles-National, afin de fixer ensemble au niveau du parlement les exigences minimum que nous avons par rapport à cet organe.

Je crois que tous les groupes sont d'accord pour que cet organe de contrôle indépendant voie le jour et j'espère que cette résolution pourra avancer rapidement en commission de l'Environnement.

Dans l'introduction de mon interpellation, j'évoquais un autre fait : le 11 avril dernier, M. Landuyt était interrogé à la Chambre des représentants par plusieurs députés. En ce qui concerne notre Région bruxelloise, M. Landuyt répondait qu'il attendait une réaction à la position défendue par deux membres du gouvernement bruxellois, en précisant qu'il s'agissait d'une suggestion du ministre-président et de la ministre de l'Environnement, plutôt que d'une décision du gouvernement bruxellois dans son entièreté.

zal houden.

Toenmalig minister Gosuin heeft de boetes tijdelijk opgeschort na onderhandelingen met de federale minister, in ruil voor de concentratie van de vluchten. Hij heeft nooit ontkend dat de situatie daarna verbeterd is. BIAC moest ook zijn deel doen en een einde maken aan de beroepsprocedures die het had lopen.

Wat is de huidige situatie ? Welke boetes zijn er uitgedeeld ? Hoe kan een vliegtuig aan de grond gehouden worden, zoals de heer Grimberghs vraagt ?

In zijn arrest bekritiseert het hof van beroep ook het geluidskadaster. Het huidige geluidskadaster is gebaseerd op simulaties en geeft enkel gemiddelde waarden aan voor langere perioden. Met korte pieken houdt het kadaster geen rekening.

Op 11 april liet federaal minister Landuyt in de Kamer weten dat hij een akkoord wilde sluiten over de methodologie voor het geluidskadaster. Hoe staat het daarmee ?

Zoals ongeveer iedereen hier, zijn wij tegen het plan-Anciaux. Het gewest moet met één stem spreken om het recht van elke burger op een goede gezondheid te vrijwaren. Het plan-Anciaux had als voordeel dat het voorlopig was, in afwachting van een gedetailleerd geluidskadaster.

De regering moet een duidelijk standpunt innemen en efficiënt optreden. Een nota van het toenmalige kabinet Anciaux uit 2003 bevat een plan om de hinder te concentreren boven « F-gebieden », wellicht daar waar veel Franstaligen wonen.

Wij hopen dat een dergelijk initiatief eenmalig is en door iedereen wordt veroordeeld. Dit is in wezen geen communautair probleem, maar de heer Anciaux heeft dat er wel van gemaakt.

Voor mij komt de bevolking op de eerste plaats. Dankzij haar klachten komt er weer schot in de zaak. De regering moet zorg dragen voor de gezondheid en de veiligheid van de Brusselse bevolking. Er is immers een veiligheidsprobleem bij het overvliegen van dichtbevolkte gebieden.

De MR weet dat iedereen door de overlast wordt getroffen. Daarom moeten we roeien met de riemen die we hebben en gebruik maken van het besluit inzake

Cette position, que vous avez défendue et expliquée en commission et dans la presse, a-t-elle été communiquée à M. Landuyt comme une position du gouvernement régional dans son ensemble, ou comme une suggestion de deux ministres ? En tout cas, M. Landuyt, ministre fédéral, ne l'a pas comprise comme une décision du gouvernement régional, et j'en conclus que le membre bruxellois du parti de M. Landuyt l'a conforté en ce sens. Je voudrais savoir s'il y a un consensus sur cette proposition-là. S'il n'y en a pas, pourquoi ?

De plus, d'autres demandes ont-elles été introduites par le gouvernement bruxellois comme, par exemple, celle concernant les normes de vent ?

Pourriez-vous, d'autre part, me dire aujourd'hui où en sont les contacts entre les différents décideurs dans ce dossier, c'est-à-dire avec le gouvernement fédéral, avec la Région flamande, avec BIAC, avec l'Union européenne aussi. En effet, pour nous, la priorité c'est l'interdiction du survol de nuit, et on sait que l'Union européenne peut, dans ce cas, influencer positivement le dossier en adoptant des normes législatives claires. Je vous interroge donc sur les contacts avec les institutions européennes à ce sujet.

Dans le cadre de ce nouveau plan corrigé le 18 avril dernier, j'aimerais savoir comment se positionne le gouvernement bruxellois dans son ensemble. Que fait-il ? A-t-il pu influencer d'une manière ou d'une autre la décision du fédéral ? Le gouvernement flamand, d'après ce que j'ai pu lire dans les communiqués de « Belga », s'est réjoui que l'on ait tenu compte de ses exigences et je cite : « de ses exigences d'équité formelle ». Quelles étaient, quelles sont les exigences du gouvernement bruxellois ? Qu'avez-vous remis exactement comme demande au fédéral au nom du gouvernement régional ? Avez-vous été reçus, entendus ?

À la suite de cette décision du 18 avril du gouvernement fédéral, quelles sont les décisions que vous allez prendre ? Le gouvernement régional précédent avait déposé plainte contre le plan Anciaux. Quid ici ? Est-ce que des recours sont prévus par le gouvernement bruxellois contre les dernières mesures, ou bien un soutien aux associations plaignantes est-il envisagé ? Mercredi dernier, au conseil communal de Woluwé-Saint-Pierre, a été voté une motion prévoyant le recours, soutenant l'UBCNA dans cette voie, et soutenant les habitants qui sont requérants. Qu'en est-il du côté de la Région bruxelloise ?

vliegtuiglawaai.

(Applaus bij de MR)

Après ces recours, j'en viens à l'application de l'arrêté Gosuin du 27 mai 1999 par rapport à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien. Dans ma précédente interpellation en commission, vous m'aviez répondu, Mme la ministre, sans grande précision, qu'une centaine d'infractions étaient constatées par mois et qu'une cinquantaine étaient envoyées au ministre du Budget. Aujourd'hui, j'aimerais en savoir un peu plus : qu'en est-il exactement ? Le gouvernement dans son ensemble utilise-t-il cet arrêté pour faire pression ?

Hier, j'ai pu lire l'interview de M. Grimberghs dans « Mille Décibels », et je rejoins ses positions quand il dit attendre qu'un ministre régional bruxellois impose par voie juridique que soit bloqué en bout de piste, pendant 24 heures, l'avion d'une compagnie aérienne qui n'aurait pas payé ses amendes.

M. Gosuin a été à l'origine des amendes, qui ont ensuite été suspendues ou négociées avec Mme Durant. Didier Gosuin l'a toujours reconnu : les choses ont progressé à ce moment-là et, en contrepartie de la concentration des vols, il y avait eu suspension – pas retrait – des amendes. BIAC devait aussi réaliser sa part du marché et retirer ses recours.

Où en sommes-nous aujourd'hui ? Quelles sont les amendes décidées ? Quel est l'agenda pour bloquer un avion en bout de piste, comme le demande M. Grimberghs ?

Ensuite, dans son arrêt, la Cour d'appel de Bruxelles critique également l'élaboration du cadastre du bruit, qu'elle estime sous-évalué.

Ce sont des propos tenus déjà à de multiples reprises lors de nombreuses questions posées. En effet, le prétendu cadastre du bruit utilisé jusqu'à présent est basé sur des simulations et des projections. Il ne fait apparaître que des niveaux moyens de bruit sur de longues périodes et ne permet donc pas de tenir compte des pics subits de bruit, sur une période brève, subis par les habitants proches de la piste et des routes.

Dans les débats qui ont eu lieu à la Chambre, le 11 avril dernier, le ministre Landuyt laissait planer l'idée qu'on se rapprochait d'un accord sur la méthode d'élaboration du cadastre du bruit. Qu'en est-il ? Quelle sera la méthodologie utilisée pour la réalisation de ce cadastre ?

Nous sommes contre le plan Anciaux, comme presque tout le monde ici. En ce sens, nous espérons voir la

Région parler d'une seule voix et dépasser les considérations politico-politiciennes, pour ne se focaliser que sur le droit de tout citoyen à pouvoir vivre en bonne santé, dans un environnement sain, en tenant compte de la densité de population dans les différents quartiers de Bruxelles. Le plan Anciaux avait cet avantage de rester provisoire le temps de faire, quartier par quartier et rue par rue, un cadastre du bruit très précis.

Nous attendons du gouvernement bruxellois qu'il tienne aujourd'hui un discours clair et qu'il agisse de manière efficace, coordonnée et objective. La subjectivité et les fantasmes de certains sont clairement apparus dans une note de l'ex-cabinet Anciaux, datée de 2003. Cette note donnait pour instruction de concentrer un maximum de nuisances sur les zones « F », comme « francophones ».

Nous espérons qu'il s'agit là d'un acte isolé et condamné par tous, indépendamment de toute appartenance linguistique. Le problème n'est pas communautaire. Mais il est devenu communautaire à cause du ministre Anciaux, et la situation s'en trouve bloquée.

Quant à moi, j'ai une pensée pour la population. Grâce au recours introduit par des habitants, le dossier a une chance de progresser. La Région bruxelloise et son gouvernement ont également un rôle à jouer pour que la population bruxelloise et de la périphérie puisse vivre sainement et en toute sécurité. Car il ne faudrait pas oublier le problème de la sécurité lié au survol des zones habitées.

Fondamentalement, nous savons bien que des gens de toute appartenance linguistique ou politique sont perturbés, tant à l'est qu'au nord ou au centre de Bruxelles. Il faut donc agir avec les moyens dont nous disposons, et avec l'arrêté-bruit.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- Ik wil even de evolutie van het geschil over de vluchten boven Brussel schetsen.

Op 17 maart 2005 heeft het Hof van Beroep de uitspraak van december 2004 van de rechtbank van eerste aanleg grotendeels bevestigd. In die uitspraak wordt het gebruik van baan 02 als landingsbaan, zoals bedoeld in het plan-Anciaux, zwaar bekritiseerd. Volgens het hof van beroep moet de Belgische staat naar een

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Si je reviens à nouveau sur le difficile dossier du survol aérien du territoire bruxellois et de ses conséquences, en matière de nuisances sonores principalement, c'est pour que soit clarifiée la position du gouvernement bruxellois en la matière. Dans un premier temps, il me semble important que le point soit fait sur l'évolution du contentieux auquel la Région est mêlée.

Je vous propose un petit résumé des épisodes précé-

meer evenwichtige verdeling van de geluidsoverlast streven.

Een billijke verdeling van de lasten is ook noodzakelijk om aan de Europese richtlijnen te voldoen. Een aantal bewoners hebben zich overigens tot de Europese Commissie gewend. De Commissie kan nu enkele aanwijzingen geven, want sommigen hebben bijna etnische normen gehanteerd om de vluchtroutes vast te leggen.

De Belgische staat kreeg 40 dagen tijd om het arrest uit te voeren, op straffe van een dwangsom van 25.000 euro per dag en per inbreuk. De Brusselse regering heeft niet gewacht op de uitspraak van het Hof van Beroep om in februari een compromisvoorstel op tafel te leggen. Het bestond erin om de situatie van voor 1999 tijdelijk opnieuw in te voeren en een onafhankelijk controleorgaan voor geluidsoverlast op te richten, zoals ook in Frankrijk bestaat. Dat is een oude eis van het Brussels parlement.

Het was ook de bedoeling om de methodiek voor de realisatie van een geluidskadaster vast te leggen. Dat zou een betere evaluatie van politieke beslissingen over geluidsoverlast mogelijk maken. De federale minister wees dit plan echter af.

Na het arrest van het Hof van Beroep verwachtten we een ernstige reactie van de federale regering. Velen rekenden erop dat het spreidingsprincipe naar de prullenmand zou worden verwezen en dat de regering de vluchten voortaan zou concentreren boven de minst bevolkte gebieden. De Brusselse regeringsverklaring verdedigt die aanpak. Hij bevordert de levenskwaliteit van een zo groot mogelijk aantal personen.

De ministerraad heeft echter gewacht tot negen dagen voor het ultimatum om zich uit te spreken. Driewerf helaas : de berg heeft een muis gebaard, om de woorden van de Belgische Unie tegen Vliegtuighinder (BUTV) te citeren.

Het politiek akkoord van 18 april 2005 toont nogmaals aan dat de federale regering het probleem van de vluchten boven Brussel niet op globale en definitieve wijze wil behandelen.

Ze nam beslissingen die geen sluitend antwoord bieden op de conclusies van het Brusselse Hof van Beroep. Het aantal landingen op baan 02 zal dalen, maar er zullen meer vliegtuigen opstijgen vanop baan 20 – dezelfde baan maar in tegenovergestelde richting –.

dents de ce feuilleton qui s'apparente fortement à une série B. Le 17 mars dernier, la Cour d'appel confirmait dans les grandes lignes l'ordonnance du tribunal de première instance de décembre 2004, qui avait sévèrement contesté « l'utilisation de la piste 02 pour l'atterrissage, telle qu'elle résulte de l'application du plan Anciaux », et ce dans l'attente d'un réexamen de l'adoption par l'État belge d'une « approche plus équilibrée des nuisances sonores résultant des atterrissages sur cette même piste ».

Il s'agit d'un principe d'approche équilibrée qui, il faut le souligner, fait également l'objet d'une directive européenne; la Commission européenne s'est d'ailleurs saisie de ce dossier à la suite d'une plainte des habitants. C'est l'occasion de voir la Commission européenne nous donner quelques indications et de prendre un peu de hauteur dans ce dossier, puisque certains ont manifestement des paramètres quasi ethniques pour déterminer les routes de vol.

En pratique, l'État disposait de 40 jours pour mettre en œuvre le jugement, sous peine d'une astreinte de 25.000 euros par jour et par infraction constatée. Il faut également rappeler que le gouvernement bruxellois n'a pas attendu la décision de la Cour d'appel pour déposer, à la mi-février, une proposition de compromis en vue d'un accord global.

Comme on l'a rappelé, cette proposition de compromis prévoyait le retour, temporaire, à la situation antérieure à 1999, ainsi que la création d'un Institut indépendant de contrôle des nuisances sonores, à l'image de l'Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires de la France. Ceci constitue une vieille revendication, que notre parlement a régulièrement mise en avant.

Enfin, il était également prévu la définition de règles méthodologiques et d'un cahier des charges clairs pour la réalisation du cadastre du bruit et des nuisances subies par les riverains, afin d'évaluer les prises de décisions politiques relatives à la réduction des nuisances sonores. Malheureusement, cette proposition fut balayée d'un revers de la main par le ministre fédéral compétent dans ce dossier.

Avec l'arrêt rendu par la Cour d'appel de Bruxelles, nous étions donc en droit d'attendre de la part du gouvernement fédéral une réponse à la mesure de l'enjeu. Beaucoup espéraient que le principe de la dispersion soit radicalement remis en cause, pour en revenir à une logique de concentration des vols sur les zones les

Dat de bewoners van de Oostrand hierdoor meer geluidshinder zullen ondervinden, geeft al aan dat het niet echt gaat om een verstandig plan.

Wat erger is : de federale regering is niet bereid een samenwerkingsakkoord met de gewesten te sluiten op basis van objectieve gegevens, meer bepaald een volledig geluidskadaster zoals het Brussels Gewest dat voorstaat. Ze blijft handelen als einzelgänger en voorziet zelfs in een voorontwerp van wet over de te volgen procedure bij beraadslagingen en beslissingen. Dat illustreert nog maar eens hoe weinig respect de federale meerderheid heeft voor de Brusselaars.

De houding van de MR is onaanvaardbaar voor de Brusselaars. Enerzijds maakt ze op federaal niveau deel uit van de meerderheid en keurt ze daar prutswerk goed dat onvoldoende beantwoordt aan de eisen van de rechtbank, anderzijds merkt de heer Gosuin verontwaardigd op dat de federale regering niet op een correcte manier gevolg geeft aan het arrest. Krijg dat maar eens uitgelegd! Het is beneden alle peil om hier het ene en daar het andere te beweren.

Ik hoop dat de MR de uitspraak van het gerecht op federaal niveau zal gebruiken om te verhinderen dat er weer knoeiwerk uit de bus komt.

moins densément peuplées, et donc à une approche privilégiant la qualité de vie du plus grand nombre. À cet égard, je rappelle que cette approche est celle que l'ensemble de la majorité bruxelloise a inscrite dans son programme.

Ô temps, suspends ton vol ! Il aura fallu attendre le jour J-9 avant l'expiration de l'ultimatum pour que le conseil des ministres se prononce enfin dans ce dossier. Hélas, trois fois hélas, il faut se rendre à l'évidence : « la montagne a accouché d'une souris », pour reprendre les propos du communiqué de presse de l'UBCNA.

En effet, l'accord politique conclu le 18 avril 2005 est la confirmation que le gouvernement fédéral ne souhaite pas aborder la question du survol de Bruxelles de manière globale, concertée et définitive.

Clairement, il a pris des décisions ne répondant pour le moins qu'imparfaitement aux conclusions de la Cour d'appel de Bruxelles, et qui auront pour conséquence audible l'augmentation des nuisances dans l'est de Bruxelles. En effet, si l'accord prévoit la limitation des atterrissages sur la piste 02, il impose simultanément de nouveaux décollages au départ de la piste 20, soit la même piste utilisée dans l'autre sens.

Les mêmes riverains seront donc, cette fois, survolés au moment des décollages, ces derniers étant concentrés la nuit en semaine, et le jour durant le week-end. Paradoxale concentration pour un plan qui était censé favoriser la dispersion !

Plus grave encore : le gouvernement fédéral ne s'engage nullement dans la voie d'un accord de coopération avec les Régions, qui se fonderait, comme le préconise la Région bruxelloise, sur des données objectives, notamment sur la réalisation d'un cadastre du bruit complet et accepté par toutes les parties. Au contraire, il persiste à faire cavalier seul, s'engageant dans la préparation d'un avant-projet de loi fixant une procédure de consultation et de décision.

Cette situation reflète à nouveau le manque de considération dont fait état la majorité fédérale à l'égard des Bruxellois. Je m'interroge sur la manière dont on peut expliquer l'attitude du MR, qui cautionne ce bricolage ne répondant qu'imparfaitement aux conclusions de la Cour d'appel, alors que M. Gosuin – dont le parti est, jusqu'à nouvel ordre, l'une des composantes de la fédération – déclarait le 17 mars dernier, dans un communiqué de presse : « Je ne comprendrais pas que le

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het is niet mijn bedoeling de federale regering te verdedigen.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De Brusselsse regering zou voortaan een eensgezind standpunt moeten innemen. De cdH blijft in elk geval gekant tegen het federaal akkoord.*

Hoe staat het met de werkzaamheden voor het geluidskadaster ? Dat is noodzakelijk voor een objectief debat over de vliegroutes. Hoe staat het met de toepassing van de gewestelijke regels inzake geluidshinder, de plaatsing van geluidsmeters en de procedures om vliegtuigmaatschappijen die de regels overtreden, te beboeten ?

Hoe denkt u dat dit dossier zal evolueren en welke onderhandelingen zijn er gepland met de verschillende betrokken overheden ?

Ik heb nog twee bedenkingen. Ten eerste : als de federale regering gewoon haar zin doet, dan moet het gewest dat ook maar doen.

Het gewest is bevoegd voor de geluidsnormen. Het was bereid daarover te praten op vraag van onze partners, en het wilde proberen de normen te harmoniseren in het kader van een samenwerkingsakkoord met de federale staat. Als de federale overheid echter niet wil praten, dan horen de gewestelijke normen strikt te worden toegepast. Onze houding zal pas serieus worden genomen als een vliegtuig aan de grond blijft omdat de maatschappij haar boetes aan het gewest niet betaalt.

ministre de la Mobilité ne réponde pas à cet arrêt de la Cour d'appel et n'exécute pas correctement les décisions de justice. »

Mme Persoons, vous avez de saines lectures, puisque vous avez lu mon interview parue dans « Mille Décibels ». A propos du MR, je ne peux dire qu'une chose : la duplicité de votre comportement dans ce dossier devient insupportable aux Bruxellois. Dire une chose ici et en faire une autre ailleurs, ce n'est plus tolérable !

Nous espérons, comme vous étiez fort engagés dans ce dossier, qu'au gouvernement fédéral vous utiliserez la décision de la Cour d'appel pour empêcher qu'un nouveau bricolage ne soit réalisé avec un nouvel interlocuteur, qui n'est plus M. Anciaux, mais M. Landuyt. Il est peut-être mieux; je n'en sais rien. Car c'est vous qui avez choisi M. Anciaux, puis M. Landuyt !

Mme Caroline Persoons.- C'est une réponse partielle. Je ne veux pas défendre le gouvernement fédéral ici.

M. Denis Grimberghs.- J'aurais préféré que, là, vous vous fassiez entendre plus efficacement.

À cet égard, j'aimerais que, dans cette enceinte, nous puissions lever toute ambiguïté quant à la position du gouvernement bruxellois. Ayant parfois perçu de la part des membres le composant des appréciations à des degrés divers sur l'accord intervenu au fédéral, je précise qu'en tout état de cause, le cdH conteste vigoureusement celui-ci pour les raisons que je viens d'exposer.

Au-delà de cette actualité, j'aimerais également vous entendre sur l'évolution des travaux concernant le cadastre du bruit. Il devait permettre d'avoir un débat le plus objectif possible – on en est loin –, afin de faire évoluer les routes aériennes. J'aimerais également que vous nous fassiez rapport sur l'application de la réglementation régionale sur le bruit – plus particulièrement sur le redéploiement du réseau de sonomètres –, ainsi que sur les mesures prises pour assurer la constatation des infractions et sur les procédures entreprises pour sanctionner les compagnies aériennes qui ne respectent pas la réglementation régionale.

Sans vouloir vous enfermer dans un calendrier politique dont vous n'avez pas la maîtrise, j'aimerais que vous nous indiquiez quelles sont les perspectives d'évolution de ce dossier et les étapes futures dans les négociations avec les différentes autorités concernées.

Ten tweede heeft een luchthaven juridische zekerheid nodig, en om daarvoor te zorgen is er meer sereniteit nodig. Het heeft geen zin verder te praten met mensen die dit dossier op een heel politieke manier willen afhandelen. Het lijkt mij nuttiger met de economische belanghebbenden te spreken over de toekomst van de luchthaven.

Als er geen akkoord komt, blijft de juridische guerrilla voortduren en dat is niet in het belang van de ondernemingen en de Brusselaars.

Elke oplossing die de rechtszekerheid vergroot, is beter.

(Applaus bij de meerderheid)

Je terminerai par deux réflexions. La première, celle qui consiste à dire que si l'État fédéral continue à jouer tout seul avec ses billes, j'invite la Région de Bruxelles-Capitale, comme le prévoit l'accord de gouvernement, à faire de même avec les siennes. Que chacun joue dans sa pièce avec les moyens dont il dispose.

Nous sommes compétents sur les normes de bruit. Nous étions prêts, dans un élan de bon sens, à discuter des normes de bruit, à la demande de nos partenaires, au moment où nous avons constitué l'accord de gouvernement, pour essayer de les harmoniser avec les autres Régions dans le cadre d'un accord de coopération avec l'État fédéral. Mais si cet État fédéral ne veut pas être ce partenaire loyal, ne veut pas organiser cette concertation, alors oui, j'en appelle à ce que la Région applique très strictement sa réglementation et s'en tienne à l'application stricte de ses compétences.

Je l'ai dit à la tribune, il y a plusieurs mois : le jour où une compagnie aérienne verra bloqué pendant quelques heures un de ses avions en bout de piste parce qu'elle ne paie pas ses amendes à la Région de Bruxelles-Capitale, on nous prendra au sérieux et on trouvera des solutions au problème.

Pour faire fonctionner un aéroport – et c'est la deuxième chose que je dirai en conclusion –, il faudrait tout de même revenir à un peu de sérénité pour assurer plus de sécurité juridique.

Je ne vois pas quel est l'intérêt économique, et je pense que c'est vers les acteurs économiques qu'il va falloir à un moment se tourner puisque, de toute façon, BIAC n'est plus tout à fait l'État fédéral. Discutons donc avec ceux qui ont un certain sens des affaires plutôt qu'avec ceux qui ont manifestement une gestion très politicienne de ce dossier, afin de voir si on peut poursuivre la gestion d'un aéroport à la frontière de notre Ville-Région dans des conditions juridiquement stables, au bénéfice de ceux qui l'utilisent et de ceux qui veulent en assurer le développement.

Si on ne parvient pas à trouver un accord, la guérilla juridique continuera. Ce n'est pas de l'intérêt de l'entreprise, mais ce n'est pas non plus de l'intérêt des Bruxellois.

Tout ce qui pourrait accroître la sécurité juridique, dans le but de gérer les contraintes inévitables d'un aéroport, serait une meilleure solution pour toutes les parties.

De voorzitter. - De heer Parmentier heeft het woord.

De heer Joseph Parmentier *(in het Frans).* - Als ik al mijn voorgaande betogen achterstevoren zou voorlezen, zou u dat provocerend en beledigend vinden. Nochtans doet minister Landuyt precies hetzelfde. In dit land zoekt men een foutje in een gerechtelijke uitspraak om ze niet te moeten uitvoeren. Dat is deloyaal en getuigt van kwade wil.

Als we niet meer mogen opstijgen in een bepaalde richting, dan landen we gewoon in de omgekeerde richting op dezelfde baan. Dat is beneden alle peil. We moeten daarop reageren.

Een groot deel van de Brusselse bevolking voelt zich in de steek gelaten door haar politieke vertegenwoordigers. Het toppunt is dat er ook Nederlandstaligen in de befaamde zone « F » wonen. We moeten ons ook om hen bekommeren.

Het gerecht oordeelt op basis van de wet, maar moet de feiten onderzoeken met kennis van zaken. We moeten onze krachten bundelen om de zaak op een objectieve, wetenschappelijk controleerbare manier te onderzoeken.

Wat heeft de regering concreet gedaan aan het geluidskadaster ?

Kunnen we bijvoorbeeld het verschil in geluidsoverlast meten na de recente beslissing van minister Landuyt ?

Hoe schieten de werken op, waarnaar u verwees in uw antwoord van 23 november 2004 in de commissie voor Leefmilieu ? Hebben we de nodige software om de metingen van onze geluidsmeters te verifiëren ? Kunnen we onze rol voldoende spelen binnen een geïntegreerd controleorgaan ?

U hebt onze partners een methodologie voorgesteld voor het geluidskadaster. Kunnen we daar al niet op eigen kracht mee beginnen ? U hebt veel onderhandeld met de federale overheid en het Vlaams Gewest over gemeenschappelijke normen en een controleorgaan. Het wordt tijd dat dat eens tot resultaten leidt. In de begroting is echter niets voorzien voor dergelijke projecten.

Volgens uw voorganger hield BIAC gegevens achter, waardoor een kadaster onmogelijk werd gemaakt.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Parmentier.

M. Joseph Parmentier. - Si la situation n'était pas tragique pour des milliers de Bruxellois et Bruxelloises, dont certains membres de la classe politique flamande se moquent avec plaisir, je pourrais tenter de faire de la provocation en vous resservant toutes mes interventions précédentes et en les lisant à l'envers.

Vous trouveriez cela incongru et insultant et vous auriez raison. Je ne ferais pourtant rien d'autre que ce que fait aujourd'hui le ministre fédéral, M. Renaat Landuyt. C'est quand même assez fou de voir comment, dans ce pays, on interprète une décision de justice en y cherchant la moindre faille, ou prétendue faille, pour ne pas en appliquer le sens premier. On appelle cela tout bonnement de la mauvaise foi et de la déloyauté.

Donc, M. Landuyt retourne le problème à son avantage. Puisqu'on ne peut plus décoller dans un sens, on atterrira dans l'autre sans changer de piste, et le tour est joué. Je trouve cette attitude lamentable et je me demande comment nous allons réagir.

Mme la ministre, une bonne part de notre population bruxelloise a le sentiment d'être abandonnée par ses représentants politiques bruxellois. Je pense à ceux qui habitent dans la fameuse zone « F », comme ils disent. Le comble c'est qu'il y a aussi des néerlandophones dans cette zone. Il faut impérativement que nous leur apportions tout l'intérêt qu'ils méritent.

La justice statue bien évidemment selon le droit, mais elle doit pouvoir examiner les faits en pleine connaissance de cause. Je suis persuadé que nous pourrions mobiliser nos forces pour analyser la réalité de manière objective, scientifiquement contrôlable.

Qu'avons-nous fait, en pratique, pour avancer dans la question du cadastre bruxellois relatif au bruit des avions ?

Plus concrètement, pourrions-nous mesurer la différence de bruit à la suite du récent renversement des pistes par le ministre Landuyt ?

Cela dit, j'aimerais que vous m'apportiez aussi quelques précisions sur l'état d'avancement de vos travaux, et plus particulièrement sur les mesures pratiques que vous avez évoquées dans votre réponse du 23 novembre 2004 en commission de l'Environnement.

Klopt dat en is dat nog steeds zo ?

U hebt ons beloofd dat we in januari een uitgebreide uiteenzetting zouden krijgen door uw specialisten. Vindt deze uiteenzetting binnenkort plaats ?

Het BIM zou een technische analyse uitvoeren van de KUL-studie. Wat zijn daarvan de resultaten?

De Brusselaars verwachten iets concreets in plaats van eindeloze discussies over een hypothetische terugkeer naar de situatie vóór 1999.

We weten dat de Vlaamse regering zich met alle macht zal verzetten. Mijn fractie wenst van dit probleem geen communautaire aangelegenheid te maken. Toch wordt er een vuil spel gespeeld. Vlaamse politici zoals Anciaux en Landuyt verzorgen hun achterban in de Noordrand en concentreren de geluidslast boven Brussel.

(Applaus bij de meerderheid)

(Mevrouw Marion Lemesre, vierde ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)

Disposons-nous du logiciel informatique pour vérifier les mesures de nos propres sonomètres ? En d'autres termes, avons-nous pris toutes les mesures nécessaires pour être prêts à jouer notre rôle en cas d'accord sur l'instauration d'un organisme de contrôle intégré ?

Avons-nous par ailleurs entamé des études quelconques pour avancer sur notre propre cadastre, puisque vous avez proposé une méthodologie à nos partenaires ? N'est-il pas possible de commencer d'ores et déjà avec nos propres forces ? Je sais que vous avez passé beaucoup de temps en négociations avec le fédéral, ainsi qu'avec la Région flamande, pour avancer sur des normes communes en matière de cadastre et en vue de mettre sur pied un organe de contrôle.

Ne pensez-vous pas qu'il serait temps de finaliser ces démarches ? J'ai comme l'idée que, dans cette histoire, certains sont en train d'essayer de nous plonger dans un bocal de chloroforme. Il est clair que nous n'avons rien budgété pour avancer sur un quelconque projet de cet ordre.

Votre prédécesseur nous a affirmé, pendant des mois, que la rétention par la BIAC d'informations sur les vols torpillait toute tentative de cadastre. Pouvez-vous confirmer ou infirmer ces déclarations, et nous indiquer si le blocage persiste dans ce domaine ?

Je comprends qu'il soit difficile de nous tenir informés en temps réel de tout ce qui se passe, mais vous nous aviez promis un exposé sérieux, que vos spécialistes devaient nous présenter au mois de janvier de cette année. Avez-vous l'intention de programmer cet exposé à bref délai ?

Pouvez-vous, par ailleurs, nous indiquer brièvement le résultat de l'analyse technique que devait vous livrer l'IBGE sur l'étude de la KUL, qui était arrivée par un vent favorable sur le bureau de votre collaboratrice ?

Enfin, Mme la ministre, les Bruxelloises et les Bruxellois attendent du concret et non plus des discussions à rallonge sur un hypothétique retour à la situation d'avant 1999.

Nous savons tous que le gouvernement flamand s'y opposera de toutes ses forces et, bien que mon groupe ait toujours rejeté la communautarisation de la question, je dois, comme tout le monde, me rendre à l'évidence que le jeu ne cesse pas et que les dés sont de plus en plus pipés. Des hommes politiques flamands, comme MM. Anciaux et Landuyt, cultivent leur vivier électo-

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.– Het debat over de vliegroutes is weer geopend na de recente uitspraak van de rechtbank ten gunste van een groep inwoners uit de Oostrand en uitlatingen van federaal minister Landuyt. Uit het krantenartikel over minister Anciaux – nu Vlaams, destijds federaal – leren we dat hij zijn spreidingsplan zou hebben opgemaakt op basis van bevolkingsaantallen van bepaalde taalgroepen. Als het klopt dat hij de vliegroutes daar heeft gepland waar meer Franstaligen wonen, zoals het krantenartikel beweert, dan vind ik dat werkelijk schokkend.

(Applaus)

Dit kunnen we zelfs racistisch noemen, want iedereen heeft evenveel rechten, tot welke taalgroep hij of zij ook behoort. Deze gebeurtenissen zullen ongetwijfeld een sneeuwbal effect hebben en nieuwe reacties uitlokken. Na jarenlange discussies is er nog steeds geen oplossing. Vele ministers zijn de revue gepasseerd : Durant, Anciaux, Landuyt. Het wordt tijd dat er een oplossing wordt gevonden waarbij noch de ene taalgroep noch de andere, noch de Brusselaars, noch de Vlamingen worden voorgetrokken of achtergesteld en waarbij op basis van feiten en objectieve criteria een voorstel wordt gedaan. Een minister is de minister van iedereen en niet alleen van zijn mogelijke kiezers.

Daarom pleit ik ervoor dat zoveel mogelijk overleg wordt gepleegd tussen de verschillende regeringen, met de inwoners, met de uitbater van de luchthaven, met de bedrijven op de luchthaven, met de piloten, enzovoort. Ik ben het niet eens met diegenen die pleiten voor minder vluchten in Zaventem, omdat de luchthaven een zeer belangrijke bron van welvaart is – voor België, voor de Brusselaars én voor de Vlamingen –. We weten dat de welvaart in België sterk gebonden is aan logistieke activiteiten.

De regering is nu verplicht naar een andere en billijke

ral du « Noordrand », et par la même occasion font tout pour concentrer la pollution sonore sur Bruxelles. Et ce tout particulièrement dans la zone « F », ou la sixième lettre de l'alphabet, comme ils disent.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

(Mme Marion Lemesre, quatrième vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente.– La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*– *Le débat sur les couloirs aériens est réouvert suite à la récente décision du tribunal en faveur d'un groupe d'habitants de la périphérie et aux déclarations du ministre fédéral Landuyt. D'après un article de presse, le ministre Anciaux aurait dressé son plan de dispersion sur base des chiffres de la population de certains groupes linguistiques. Si c'était vrai qu'il aurait prévu que les couloirs aériens passent là où habitent davantage de francophones, cela serait extrêmement choquant.*

(Applaudissements)

Les droits sont les mêmes pour tous, quel que soit le groupe linguistique auquel on appartient. Après des années de discussion, et le passage de nombreux ministres – Durant, Anciaux, Landuyt – il n'y a toujours pas de solution. Il est temps de trouver une solution qui ne pénalise ni les Bruxellois, ni les Flamands, et qui se base sur des critères objectifs.

Il faut un maximum de concertation entre les différents gouvernements, ainsi qu'avec les habitants, l'exploitant et les entreprises de l'aéroport, les pilotes, etc. Je ne défends pas l'option d'une diminution des vols à Zaventem, parce que l'aéroport est une source importante de prospérité pour la Belgique, les Bruxellois et les Flamands.

Le gouvernement a l'obligation de chercher une répartition différente et équitable.

C'est une opportunité de mettre d'accord les différents niveaux de pouvoir concernés quant aux normes de bruit adéquates. Les dirigeants politiques doivent trouver un accord sur les principes qui sont à la base de la dispersion, comme la densité de la population, la vitesse du vent et sa direction. Un débat est nécessaire pour éviter une avalanche de réactions émotionnelles.

spreiding te zoeken.

Dat kan gezien worden als een kans om het op een rustige manier met de verschillende betrokken beleidsniveaus eens te worden over adequate geluidsnormen. Nu zijn die niet geharmoniseerd en zorgen ze voor heel wat discussie. De beleidsmensen moeten tevens een akkoord bereiken over het principe dat aan de spreiding ten grondslag ligt, bijvoorbeeld de bevolkingsdichtheid, de windsnelheid en de windrichting. Een debat is nodig om een lawine van emotionele reacties te vermijden.

Hoe staat het met het overleg tussen de beleidsniveaus over de gemeenschappelijke geluidsnormen ?

Is het Brussels Gewest van plan een voortrekkersrol te spelen voor het overleg ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijn betoog zal waarschijnlijk geen applaus oogsten. Dat is altijd zo wanneer men redelijk probeert te zijn.

In dit dossier is de redelijkheid al heel lang zoek. Dit is de zoveelste episode in een saga die de gemoederen steeds opnieuw beroert. Het Hof van Beroep heeft op 17 maart 2005 een uitspraak gedaan die bij sommigen tot vreugdesprongen lijkt te leiden omdat landen op baan 02 verboden is waardoor de Oostrand minder hinder krijgt. Maar dit verbod is slechts kortstondig en tijdelijk (« interruption momentanée ») en geldt tot er een meer evenwichtige verdeling van de geluidshinder is bereikt (« dans l'attente d'une répartition plus équilibrée des nuisances sonores »).

Het Hof van Beroep zegt dus duidelijk dat dit indruist tegen elke logica van concentratie en tegen bepaalde stellingen over bevolkingsdichtheid die sommigen hierponeren. Als de politici de uitspraken van de rechtbank willen respecteren, zullen zij moeten meewerken aan een zo evenwichtig mogelijke spreiding. Dat geldt ook voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Sommigen maken zich vrolijk over bepaalde (voormalige) federale ministers. Van de oppositie kan ik dat begrijpen, aangezien dat hun opdracht is. Van coalitiepartners heb ik daar meer moeite mee, zeker wanneer zij uitspraken doen zonder te letten op de kern van de zaak. Mevrouw Ampe had dat misschien beter gedaan.

Où en est la concertation entre les niveaux de pouvoir sur les normes de bruit communes ?

La Région bruxelloise a-t-elle l'intention de jouer un rôle moteur dans la concertation ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Dans ce dossier, on est depuis longtemps en quête de bon sens. Le 17 mars 2005, la Cour d'appel a rendu un jugement qui interdisait temporairement l'atterrissage sur la piste 02 – et diminuait donc les nuisances pour l'« Oostrand » –, « en attendant une répartition plus équilibrée des nuisances sonores ».*

Cela allait à l'encontre de toute logique de concentration et des thèses sur la densité de population que certains avancent ici. Si les politiciens veulent respecter les jugements des tribunaux, ils devront collaborer à une dispersion aussi équilibrée que possible.

Certains s'amusent aux dépens de certains (ex-)ministres fédéraux. Je peux comprendre cela de l'opposition, mais j'ai plus de mal lorsque des partenaires de la coalition, comme Mme Ampe, font des déclarations à l'emporte-pièce.

Mevrouw Els Ampe.– Ik heb gezegd : « als het waar is ».

Mevrouw Marie-Paule Quix.– U had eerst moeten nagaan of het waar is voordat u op de tribune dergelijke uitspraken doet.

Mevrouw Els Ampe.– Moet ik dan elk krantenartikel in twijfel trekken ?

Mevrouw Marie-Paule Quix.– Als u informatie had ingewonnen, dan had u de ware toedracht gekend.

Ondertussen hebben 3.201 inwoners van de Noordrand een kortgeding aangespannen. Zij willen dat de rechter de hinder boven de Noordrand beperkt tot het niveau dat de inwoners rond baan 02 als leefbaar beschouwen. Dat lijkt mij een gerechtvaardigde vraag. Wat zal er echter gebeuren als de rechter op die eis ingaat ? Dan kan de luchthaven onmogelijk nog functioneren.

Is het misschien de bedoeling om de nationale luchthaven te sluiten of naar Wallonië te doen verhuizen ? Is het de bedoeling dat de luchthaven van Luik, die werkt aan een nieuwe passagiersterminal en die een verbinding met de hogesnelheidslijn krijgt, de nieuwe nationale luchthaven wordt ? Als dat zo is, moet men het openlijk durven zeggen. Wat er nu wordt geëist, komt neer op de sluiting van de luchthaven van Zaventem.

Het is een feit dat er meer inspanningen moeten worden geleverd om Brusselaars aan het werk te krijgen op de luchthaven. Wat niet wordt gezegd, is dat 85 % van de passagiers die in Zaventem landen, naar Brussel gaat. Zij zorgen voor tewerkstelling, onder andere in de horeca.

Werken alle geluidsmeters in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Sinds wanneer functioneren ze opnieuw ? Wat zijn de resultaten van de metingen ? Wanneer zal het Brussels geluidskadaster klaar zijn ? Hoeveel geluidshinder is er in de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Heeft de Brusselse regering een gemeenschappelijk standpunt bepaald ten aanzien van de federale overheid ?

Naar verluidt doet het voorstel de ronde om terug te keren naar de toestand van voor 1999. Als ik de rechters mag geloven, is dat onmogelijk. De toestand van voor 1999 is namelijk het concentratiemodel. Dat houdt in dat er wordt gevlogen over het noorden en het noord-

Mme Els Ampe (en néerlandais).– J'ai dit, « si c'est vrai ».

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).– Vous auriez mieux fait de contrôler avant de vous exprimer.

Mme Els Ampe (en néerlandais).– Dois-je mettre en question tous les articles de journaux ?

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).– Vous auriez dû vous renseigner sur la véracité des faits.

Entre-temps, 3.201 habitants du « Noordrand » ont introduit une action en référé dans le but que le juge limite le survol de cette zone à un niveau que les riverains de la piste 02 estiment viable. Si le juge abonde dans ce sens, l'aéroport ne pourra plus fonctionner.

Cela masquerait-il une quelconque intention de fermer l'aéroport national ou de le déménager en Wallonie ? L'aéroport de Liège, qui installe un nouveau terminal et va être connecté au réseau TGV, serait-il perçu comme le nouvel aéroport national ?

Il est un fait qu'il faut faire plus d'efforts pour mettre des Bruxellois au travail sur le site de l'aéroport. Mais ce qu'on ne dit pas, c'est que 85 % des passagers qui atterrissent à Zaventem se rendent à Bruxelles, où ils fournissent de l'emploi, notamment dans le secteur horeca.

Les sonomètres fonctionnent-ils dans la Région de Bruxelles-Capitale ? Depuis quand ? Quels sont les résultats de ces mesures ? Quand la Région aura-t-elle d'un cadastre du bruit ? Quel est le taux de nuisance sonore mesuré dans les 19 communes bruxelloises ?

Le gouvernement bruxellois a-t-il adopté une position commune envers l'état fédéral ?

Une proposition circulerait pour retourner à la situation d'avant 1999. Mais à en croire les juges, c'est impossible. La situation d'avant 1999 était, en effet, basée sur le principe de la concentration. Cela voudrait dire qu'il faudrait survoler le nord et le nord-ouest de Bruxelles, et que ces zones devraient supporter la quasi-totalité des nuisances.

J'espère que l'on arrivera rapidement à plus de clarté, et je crois que le ministre fédéral Landuyt fait de son mieux pour répondre aux décisions du pouvoir judi-

westen van Brussel en dat die gebieden zo goed als alle overlast moeten verwerken.

Ik hoop dat er snel duidelijkheid komt en ik geloof dat federaal minister Landuyt zijn uiterste best doet om tegemoet te komen aan de beslissingen van de rechterlijke macht. Het is dan ook bijzonder ongepast dat hij hier aan de schandpaal wordt genageld.

Mevrouw de voorzitter. - De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche. - Ik open mijn kort betoog met een statement : « Wie een sterke luchthaven wil die als motor kan dienen voor onze economie en onze regio en die borg staat voor de internationale uitstraling van onze hoofdstad, moet zijn verantwoordelijkheid nemen en naast de lusten ook de lasten willen dragen ». Zo werkt dat en niet anders. Onze fractie heeft in de discussie rond de nacht- en dagvluchten vanop Zaventem dan ook steeds de maximale spreiding van die lasten als uitgangspunt genomen.

Het plan-Anciaux staat opnieuw op losse schroeven sinds de uitspraak van het Hof van Beroep van 17 maart 2005. Het hof bevestigde het arrest in eerste aanleg dat een intensief gebruik van de landingsbaan 02 verbiedt. In de Oostrand zijn noch de betrokken Brusselaars, noch de getroffen Vlaamse gemeenten voorstander van het gebruik van baan 02 en – bij omgekeerd gebruik, zoals federaal minister Landuyt voorstelt – baan 20. In beide gevallen worden groepen bewoners – die nu al zwaar belast zijn door de nachtvvluchten – extra zwaar getroffen. Hetzelfde verhaal geldt voor de Noordrand, waar nog eens 3.200 bewoners de minister hebben gedagvaard uit vrees onbillijk te worden behandeld.

Dit alles toont aan dat er dringend een echt spreidingsplan moet komen. Minister Landuyt geeft aan dit via wetgeving te willen doen, teneinde voor rechtszekerheid te zorgen, en hij kondigt een studie aan. De luchthaven doet mij eigenlijk denken aan het probleem van de Bergensesteenweg. Als de zaak verzadigd is, is ze verzadigd en als ze vol zit, zit ze vol. Misschien moeten we snel naar oplossingen zoeken die verder van Zaventem liggen. Ik heb daar niet echt een bezwaar tegen. Wie grote wereldsteden bezoekt, moet vaak 30 à 40 kilometer met de wagen afleggen voor hij in de stad aankomt. Ik denk dat we daar op federaal niveau eens grondig moeten over nadenken. De straat zit vol, het kruispunt zit vol, de discussie wordt bijna zinloos.

ciaire. In est inapproprié de le clouer au pilori.

Mme la présidente. - La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *Je débiterai mon exposé par une affirmation : « Qui veut un aéroport fort, qui serve de moteur à notre économie et notre Région et garantisse le rayonnement international de notre capitale, doit prendre ses responsabilités et supporter les obligations autant que les plaisirs ». Notre groupe a toujours pris comme point de départ dans les discussions autour des vols de nuit et de jour depuis Zaventem la répartition maximale de ces obligations.*

Le plan Anciaux est à nouveau mis en cause depuis l'arrêt de la Cour d'appel du 17 mars 2005. La cour a confirmé l'arrêt en première instance qui interdit l'usage intensif de la piste d'atterrissage 02. Les habitants de l'« Oostrand » et des communes flamandes concernées, déjà durement touchés par les vols de nuit, se prononcent contre l'utilisation de la piste 02 et de la piste 20. Les 3.200 habitants du « Noordrand » ont les mêmes craintes.

Un véritable plan de dispersion s'impose d'urgence. Le ministre Landuyt veut y arriver via la législation, pour garantir la sécurité juridique, et il annonce une étude. Nous devons peut-être chercher des solutions éloignées de Zaventem. Ceux qui visitent de grandes métropoles doivent souvent parcourir 30 à 40 km en voiture pour arriver en ville.

Aujourd'hui, des militants découragent les entreprises étrangères de venir s'installer à Zaventem. Tâchons d'avancer en adoptant une attitude constructive.

Le ministre fédéral Landuyt impute aux Régions l'absence d'un accord sur le plan de dispersion. Quelle est la position du gouvernement bruxellois ?

M. le ministre-président, quand envisagez-vous une solution définitive ? Vous vous dites prêt à accepter la solution actuelle qui est un compromis. Cependant, vous

Vandaag schrijven actievoerders buitenlandse bedrijven aan om ze te ontmoedigen naar Zaventem te komen. Zullen we nog een DHL-debacle moeten meemaken ?

Laten we proberen eindelijk vooruitgang te boeken. Daarvoor is een constructieve houding nodig. We mogen niet bij het minste obstakel in de onderhandelingen terugvallen op een onverzettelijk standpunt van enkele maanden geleden.

Federaal minister Landuyt heeft in de Kamer gezegd dat het uitblijven van een spreidingsplan aan de gewesten ligt. Wat is het standpunt van de Brusselse regering ?

Mijnheer de minister-president, wanneer acht u een definitieve oplossing mogelijk ? U zegt bereid te zijn de huidige oplossing te aanvaarden, omdat het een compromis is. U geeft wel de voorkeur aan een terugkeer naar de situatie van vóór 1999. Hoe wordt de maximale spreiding van de lasten, conform het arrest van het Arbitragehof, gegarandeerd ?

Hoe realistisch is het scenario dat u naar voren hebt geschoven, gelet op het feit dat u een akkoord moet bereiken met de andere gewesten en de federale regering ?

Hoe zult u de rechtszekerheid garanderen ? Er zijn nog klachten hangende.

En wat is het tijdschema ?

Mevrouw de voorzitter. - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - *Ik zal mijn best doen om alle vragen te beantwoorden.*

Op 18 februari 2005 hebben minister-president Picqué en ikzelf na veelvuldige contacten met het Vlaams Gewest een nota over de nachtvluchten ingediend. We hadden daarvoor een mandaat gekregen van de regering. We wachten nog altijd op een officiële reactie van het Vlaams Gewest en van de federale regering.

Het Brussels Gewest is voorstander van een terugkeer naar de situatie van 1999. Het Vlaams Gewest ging daar oorspronkelijk mee akkoord. Deze oplossing zou de overlast voor het Brussels Gewest beperken zonder alle vluchten over de Noordrand te leiden. Het ging om een verbeterde versie van het scenario van voor

donnez la préférence à un retour à la situation d'avant 1999. Comment est garantie la dispersion maximale des nuisances, conformément à l'arrêt de la Cour d'Arbitrage ? Dans quelle mesure le scénario que vous avancez est-il réaliste ? Comment garantirez-vous la sécurité juridique ? Quel est le calendrier ?

Mme la présidente. - La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - Je vous demande par avance de m'excuser, je serai un peu longue. En effet, beaucoup de questions ont été posées, et je tâcherai d'y répondre aussi complètement que possible.

Le 18 février 2005, le ministre-président Picqué et moi-même avons déposé une note relative au problème des vols de nuit, conformément au mandat qui nous a été délivré par le gouvernement et à la suite de nombreux contacts avec la Région flamande. Depuis, nous attendons une réaction officielle de celle-ci et du gouvernement fédéral. Or, force est de constater que, pour l'instant, seule la Région bruxelloise a exprimé une proposition concrète et globale.

Je le répète, cette dernière constituait un retour à la si-

1999. Deze situatie zou slechts een jaar duren, in afwachting van een geluidskadaster en van de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan.

Het plan was inderdaad een initiatief van minister-president Picqué en mezelf. Een constructievere houding van het Vlaams Gewest en van de federale regering zou ongetwijfeld tot een oplossing hebben bijgedragen. We proberen nog altijd te dialogeren.

Mijnheer Grimberghs, we zijn ontgoocheld over de houding van de federale regering na het arrest van het Hof van Beroep. Hoewel het hof een uitgebreid arrest over de zaak heeft gevelde, heeft de regering de kans niet aangegrepen om voor een duurzame oplossing te zorgen.

De Brusselse regering heeft geen officieel standpunt ingenomen, maar er waren tal van unanieme reacties. Zo noemde de minister-president de beslissing van het kernkabinet van 18 april een gedeeltelijke oplossing voor een deelprobleem.

Ik vind het jammer dat de federale regering nu geen echt globaal plan heeft opgesteld, in plaats van wat aan het Plan-Anciaux te morrelen.

De initiatieven van de bewoners waren enkel bedoeld voor de inwoners van de Oostrand. Er werd geen rekening gehouden met de mensen in Laken, Evere, Brussel-Stad of Schaarbeek. De huidige beslissing biedt trouwens geen volledige oplossing voor de inwoners van de Oostrand, zeker niet tijdens het weekend.

Het is jammer dat er weer een overhaaste beslissing is genomen, zonder overleg met de overgevoegen gewesten of andere betrokken partijen.

Ondanks de hevige discussies werden de beslissingen uiteindelijk altijd door de federale regering genomen en dit te vaak op een heimelijke manier.

Ik ben het niet eens met mevrouw Quix dat minister Landuyt alles heeft gedaan wat hij kon. Zo konden er voor de vliegroutes heel andere beslissingen worden genomen. Hij ondergaat de situatie, neemt geen enkel initiatief en blijft doof voor elk opbouwend voorstel.

Inertie is de slechtste aanpak. Minister Landuyt blijkt echter weigerachtig te staan tegenover elke evolutie in dit dossier. Het enige wat hij voorstelt is een studie. Er zijn vorig jaar al twee studies uitgevoerd inzake veiligheid en gezondheid. Er werd niets mee gedaan!

tuation de 1999. Je dois ajouter, Mme Quix, que la Région flamande était d'accord sur ce point. Ce n'était pas une concentration, mais cela permettait de soulager la Région bruxelloise sans concentrer les vols dans un seul couloir situé au nord. Il s'agissait d'un retour à la situation de 1999, mais en version améliorée et provisoire. Ce n'était pas le nec plus ultra, ni la solution idéale, mais une proposition pour que l'on revienne à cette situation pendant un an, en attendant l'établissement d'un cadastre et la création d'un institut indépendant.

Notre plan était – je ne le cache pas – conçu par M. Picqué et moi-même, dans le cadre du mandat maintenu et répété du gouvernement bruxellois en vue d'un accord avec la Région flamande. Évidemment, une position plus constructive de la part de la Région flamande et du fédéral aurait sans doute contribué à trouver une vraie solution à ce problème. Mais nous ne désespérons pas, aujourd'hui, de poursuivre un dialogue constructif, entre autres avec la Région flamande, sur toute une série de mesures.

Il est exact, M. Grimberghs, que la dernière sortie du gouvernement fédéral sur le sujet – à la suite de l'arrêt de la Cour d'appel de mars, qui donnait gain de cause aux riverains sur la surutilisation de la piste 02 – avait de quoi nous décevoir. Je me suis exprimée très clairement à ce sujet. Alors que la Cour d'appel avait rendu un arrêt riche d'enseignements – et je partage ici votre analyse, Mme Persoons –, le gouvernement fédéral n'a pas saisi la balle au bond pour apporter une solution durable.

Si le gouvernement bruxellois n'a pas officiellement pris position, car il n'a pas été jugé utile d'en faire un point à l'ordre du jour du gouvernement, les réactions ont été unanimes. À cet égard, je citerai le ministre-président, qui analysait d'ailleurs la décision du Kern du 18 avril : « une réponse partielle à un problème partiel ».

Moi-même, j'ai regretté que la montagne accouche d'une souris et que le fédéral ait raté l'occasion de proposer un vrai plan global plutôt que de changer le plan Anciaux à la marge. Cette décision semble, au demeurant, entraîner plusieurs effets pervers non négligeables.

Il est vrai que l'action portée par les riverains visait uniquement à soulager ce qui est communément appelé l'« Oostrand ». En aucun cas, l'action n'incluait les souffrances subies par les habitants de Laeken, Evere, Bruxelles-Ville ou Schaerbeek. Par ailleurs, il

Op welke criteria zal die nieuwe studie gebaseerd zijn ? Zal ze rekening houden met de bevolkingsdichtheid, zoals de Brusselse regering vraagt ? Een studie is bovendien niet voldoende.

De federale regering doet niets aan het probleem van de isolatie, de vervanging van de vloot of de gedifferentieerde belasting. In plaats van acties te nemen die iedereen ten goede komen, geeft de federale overheid BIAC vrij spel door haar een exploitatievergunning toe te kennen en de problemen te ontkennen.

Deze halve beslissing speelt niet in op de echte problemen, namelijk de harmonieuze ontwikkeling van de luchthaven in de onmiddellijke nabijheid van een grootstad.

Enkel het Brussels Gewest neemt concrete acties, ondanks zijn beperkte bevoegdheden. Het geluidskadaster, de beroepen en de sancties zijn evenveel wapens die het gebruikt om de gezondheid van de inwoners te beschermen.

Het Brussels Gewest, het Vlaams Gewest en de federale staat zijn het eindelijk eens geworden over een methode voor de opstelling van een globaal geluidskadaster. Er is een akkoord bereikt over een aantal concrete voorstellen.

De hoofdpunten van de methode zijn de de financiering van BIAC stopzetten en vervangen door een cofinanciering van de drie partijen en een methode vaststellen voor de geluidscontouren.

De geluidsniveaus worden geëvalueerd op basis van drie geluidsindicatoren, met name L_{den} , L_n en L_{amax} .

L_{den} (Level day-evening night) meet het gemiddelde geluidsniveau. In het kadaster staat hoe vaak een vliegtuig 60, 70 en 85 decibel overschrijdt. Deze waarden zijn gebaseerd op het niveau van maximaal 45 decibel, zoals aanbevolen door de Wereld Gezondheidsorganisatie (WHO), 's nachts in de slaapkamer. Er wordt rekening gehouden met een versterkte geluidsisolatie die moeilijk hoger kan liggen dan 40 decibel.

Overdag veroorzaakt een vliegtuig dat meer dan 70 decibel produceert, geluidspieken die duidelijk waarneembaar zijn.

De resultaten worden samengebracht op een kaart die de contouren van de verschillende indicatoren illustreert en in tabellen die per gebied en per gemeente de

est aussi exact que la décision ne délivre pas totalement les habitants de l'« Oostrand » des nuisances sonores, plus particulièrement pendant le week-end.

Il faut regretter, une nouvelle fois, que les décisions ayant un impact majeur sur la vie des gens aient été prises à la va-vite et sans concertation avec les Régions survolées ou avec d'autres acteurs.

Je voudrais partager avec vous une lecture du problème qui est trop rarement faite. Le plan de dispersion a été introduit en mars 2004. Depuis lors, si les débats ont été vifs et les réunions aléatoires, les décisions ont finalement toujours été prises par le gouvernement fédéral, et ce trop souvent en catimini.

Qu'en est-il des mesures de fond que seul le gouvernement fédéral aurait pu prendre ? Je rappelle qu'à côté de la question des routes aériennes, il y a bien d'autres décisions à prendre. Non, Mme Quix; je ne suis pas d'accord avec vous : M. Renaat Landuyt ne fait pas aujourd'hui tout ce qu'il peut dans ce dossier. Je suis désolée de le dire, mais il subit la situation, ne prend aucune initiative et reste sourd à toute proposition constructive.

Selon moi, l'inertie est la plus mauvaise des politiques que l'on puisse mener en la matière. En effet, M. Landuyt semble aujourd'hui traumatisé par toute l'évolution de ce dossier. Que propose-t-il ? Une étude. On en a assez des études sur lesquelles on s'assied allègrement ! L'année passée, deux études, portant l'une sur la sécurité et l'autre sur la santé, avaient été commandées. On n'en a jamais rien fait !

D'ailleurs, sur quels critères basera-t-il son étude ? Vaut-il tenir compte de la densité de la population, comme le demande l'ensemble du gouvernement bruxellois ? En tout cas, personnellement, je ne me contenterai pas d'une étude.

Que fait-il des questions traitant de l'isolation, du renouvellement des flottes, des taxations différenciées ... ? Rien ! En lieu et place d'actions qui auraient pu bénéficier à tout le monde – riverains du nord et du sud, acteurs économiques et acteurs régionaux –, l'État fédéral a octroyé à BIAC une carte blanche en accordant la licence d'exploitation et en niant les vraies préoccupations dans un plan de plus en plus complexe.

À nouveau, cette demi-décision ne répond pas aux vrais enjeux de cet aéroport, à savoir un développement harmonieux sur le long terme dans un espace limité à proxi-

oppervlakte en het aantal inwoners vermelden. De verschillende contouren lopen over één jaar, van 1 januari tot 31 december en over de zomerperiode, van 15 juni tot 15 september.

Over dit kadaster werd een akkoord gesloten met de federale overheid en het Vlaams Gewest.

Het BIM werkt aan een Brussels geluidskadaster dat binnen drie weken voltooid is. Dat kadaster maakt voorspellingen mogelijk en vergelijkingen tussen de berekende en de gemeten geluidsoverlast.

Dat maakt de berekening mogelijk van de impact van iedere route. Er is ook een evaluatie mogelijk van de impact van een vlootvernieuwing op iedere wijk. We moeten dus niet meer uitgaan van de gegevens van BIAC, die we nog steeds niet hebben ontvangen.

Zodra ik over de gegevens van het BIM beschik, zal ik die in de commissie voorstellen.

De heer Grimberghs heeft vragen bij de plaatsing van de geluidsmeters. Ik herinner eraan dat die geplaatst werden op basis van de vliegroutes van voor het spreidingsplan. Ze verplaatsen heeft weinig zin, omdat het plan voortdurend kan worden aangepast. Zodra er een definitief plan is, zullen we hun plaatsing opnieuw evalueren.

Ik heb gekozen voor een grotere doeltreffendheid. Tijdens de vorige regering werden er slechts twee vaste geluidsmeters gebruikt en dertien mobiele geluidsmeters, waarvan er zeven niet werkten. Ik heb beslist het aantal vaste geluidsmeters te verhogen van twee tot acht.

De twee vaste geluidsmeters bleven in Evere en Haren. Daarnaast zijn er twee geluidsmeters geplaatst in Neder-Over-Heembeek aan de ringroute, één in Sint-Agatha-Berchem en één in Molenbeek onder de kanaalroute, één in Sint-Lambrechts-Woluwe en één in Sint-Pieters-Woluwe voor de uitwaaiing naar het oosten.

Het was niet nodig om een geluidsmeter in Schaarbeek te plaatsen, omdat die vliegtuigen al door de geluidsmeters in Haren en Evere worden geregistreerd.

Wat de toepassing van het besluit van 27 mei 1999 betreft, zal ik u mijn antwoord op de schriftelijke vraag van mevrouw Persoons van 11 april 2005 voorlezen.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het

mité d'une grande ville.

Une fois encore, je constate que seule la Région bruxelloise agit concrètement en la matière, bien que dotée de relativement peu de compétences. Cadastre, sonomètres, recours et sanctions sont autant d'armes dont nous usons afin de protéger la santé des habitants.

Même si je ne fais pas une conférence de presse à chaque fois qu'une initiative est prise, je puis vous affirmer que les choses avancent du côté bruxellois. Je vous remercie d'ailleurs de me donner l'occasion d'en faire état devant cette assemblée.

En ce qui concerne le cadastre, comme je vous l'ai expliqué précédemment, les trois entités – Région bruxelloise, Région flamande et État fédéral – se sont accordées sur une méthodologie pour réaliser un cadastre du bruit global. Comme quoi, parfois, on peut s'entendre, puisque nous avons pu aboutir à un accord sur des propositions concrètes.

Les principaux points de cette méthodologie sont : la suppression du financement de BIAC, qui était susceptible de biaiser les résultats; le remplacement par un cofinancement par les trois parties; une méthode de réalisation de contours de bruit.

Les niveaux de bruit seront évalués à partir de trois indicateurs de bruit, à savoir les L_{den} , L_n et L_{amax} .

Le L_{den} (Level day-evening-night), Mme Persoons, permet de mesurer les bruits moyens et donc pas seulement le bruit instantané. Le cadastre devra faire apparaître le nombre de fois que le bruit engendré par le passage d'un avion a dépassé 60 décibels, 70 décibels et 85 décibels. Ces valeurs sont basées sur le niveau de 45 décibels maximum, recommandé par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), la nuit à l'intérieur des chambres à coucher, et prend en compte une isolation acoustique renforcée qui peut difficilement être supérieure à 40 décibels.

En journée, on peut raisonnablement considérer que dans un environnement calme, le passage d'avions générant un niveau de bruit supérieur à 70 décibels engendre des émergences de bruit distinctement perceptibles.

Les résultats seront sans doute présentés sous forme de carte illustrant les contours des différents indices et de tableaux reprenant par zone et par commune la superficie et le nombre d'habitants concernés. Les différents

aantal overtredingen en het aantal processen-verbaal. Het gebied rond de luchthaven is in verschillende geluidszones ingedeeld. Als een vliegtuig in meerdere zones de geluidsnormen overschrijdt, wordt enkel een proces-verbaal voor de zwaarste overtreding opgesteld. In sommige gevallen gelden er ook verzachtende omstandigheden en wordt er helemaal geen proces-verbaal opgesteld.

Het besluit werd gedurende drie jaar opgeschort en wordt pas sinds april 2004 daadwerkelijk toegepast. In januari werden er 89 overtredingen door 19 luchtvaartmaatschappijen vastgesteld en werden er 17 processen-verbaal opgesteld. Het BIM stelt de overtredingen vast, maakt de processen-verbaal op en zendt ze naar het parket. De luchtvaartmaatschappijen worden hiervan officieel in kennis gesteld.

Alle processen-verbaal werden zonder gevolg door het parket geklasseerd. Ingevolge de ordonnantie van maart 1999 kunnen er administratieve sancties worden opgelegd. Het BIM hoort de luchtvaartmaatschappijen en beslist over een eventuele administratieve boete. De maatschappijen beschikken over dertig dagen om te betalen. Na nog eens dertig dagen wordt het dossier doorgestuurd naar de Brusselse minister voor Begroting. Daarna gaat het naar de administratie Financiën en Begroting.

Zover is het tot nu toe nog niet gekomen.

Het besluit wordt toegepast en de regering staat daar borg voor. Sommige maatschappijen zijn in beroep gegaan bij het Milieucollege. Ze zijn van oordeel dat ze niet beboet kunnen worden, omdat ze een vluchtplan respecteren dat de federale regering oplegt.

Dat zou niet zo zijn, indien de federale regering de Brusselse wetgeving had nageleefd.

De zaak in cassatie tegen de geluidsoverlast als gevolg van het spreidingsplan is in de beroepsfase. De pleidooien vinden op 11 mei plaats. Het beroep tegen de exploitatievergunning van BIAC is nog steeds hangende bij de Raad van State en bij het Arbitragehof. Ik heb ook het beroep tegen de milieuvergunning van BIAC bij de Raad van State voortgezet.

Ik verbaas mij over de afwachtende houding van het Vlaams Gewest en het gebrek aan wil bij de federale regering om de nodige maatregelen te nemen.

Minister Landuyt wil het spreidingsplan in een wet-

contours seront déterminés chaque année pour une période d'une année civile complète, du 1er janvier au 31 décembre, en considérant les sept jours de la semaine, ainsi que pour une période estivale de trois mois, du 15 juin au 15 septembre, en considérant les sept jours de la semaine.

Ceci est donc bien le cadastre global à propos duquel nous avons abouti à un accord quant à la méthodologie avec le fédéral et la Région flamande.

Pour en venir au cadastre du bruit bruxellois, l'IBGE est en voie de finaliser – on me parle d'un délai de trois semaines – le cadastre du bruit que nous avons commandé lorsque nous avons constaté que le ministre Landuyt n'était pas enclin à faire avancer ce dossier rapidement. Ce cadastre aura la spécificité d'être disponible rapidement, de permettre de faire des projections, mais surtout de faire des comparaisons entre les bruits calculés et les bruits mesurés par nos sonomètres.

Avec ce cadastre, on va pouvoir évaluer l'impact de chaque route, mais aussi évaluer ce qu'un renouvellement de flotte aurait comme impact pour chaque quartier. On ne sera donc plus dépendant des données de BIAC, que nous n'avons toujours pas reçues malgré nos appels.

Dans trois semaines, M. Parmentier, si vous le souhaitez, lorsque je serai en possession des données, nous pourrions réunir une commission et faire une large présentation.

M. Grimberghs vous m'interrogez sur le redéploiement des sonomètres. À titre préliminaire, je dois rappeler que les sonomètres dont nous disposons ont été placés en fonction des routes aériennes existantes, avant le plan de dispersion, le but évident étant de pouvoir mesurer le bruit là où les situations semblaient les plus difficiles.

Jusqu'à présent, nous avons opté pour un statu quo. Dès lors que le plan de dispersion était censé être temporaire, il n'y avait nul besoin de réaffecter ces sonomètres, alors que le plan pouvait changer à tout moment. Mais s'il s'avère que le plan devient définitif, il est évident que nous procéderons à une réévaluation de leurs emplacements.

Par contre, j'ai opté pour plus d'efficacité et je m'en explique. Alors qu'avant mon arrivée il n'y avait que

tekst gieten. Hij zal het Brussels Gewest raadplegen en dan kunnen we onze belangen laten gelden. Ondertussen praat ik verder met het BIM.

Zoals de heer Picqué en ikzelf het reeds in ons voorstel opperden, blijf ik vragende partij voor de oprichting van een onafhankelijke, objectieve instelling die losstaat van alle communautaire spanningen.

Ik heb gehoord dat de MR deze idee ook op federaal vlak genegen is. Ik spoor de heer Reynders en mevrouw Mandaila Malamba dan ook aan om de federale regering daarvan te overtuigen.

Ik blijf de gezondheid en de levenskwaliteit van alle Brusselaars verdedigen. Tegelijk blijf ik hopen dat de gewesten een consensus zullen bereiken.

(Applaus bij de meerderheid)

deux sonomètres fixes, c'est-à-dire utiles à la verbalisation, et treize mobiles dont sept qui ne fonctionnaient pas, j'ai préféré augmenter leur nombre et faire passer le réseau de sonomètres fixes de deux à huit. Ceux-ci, une fois calibrés, ont été rendus plus efficaces, puisqu'ils entrent dans le cadre de l'arrêté bruit et facilitent la verbalisation. Les deux premiers sonomètres fixes se trouvaient à Evere et à Haren et n'ont pas été déplacés. On en a placé deux autres à Neder-over-Heembeek, principalement pour la route du Ring, un à Berchem-Sainte-Agathe et un à Moolenbeek, plus spécifiquement pour la route du canal et pour certaines déviations.

Berchem-Sainte-Agathe a à la fois la route du canal et celle du Ring. Un autre se trouve à Woluwe-Saint-Lambert et un autre à Woluwe-Saint-Pierre pour les virages vers l'est. Pour Schaerbeek – parce que je sais que vous allez me le demander – je vais vous dire que ce n'est pas nécessaire puisque les avions qui y passent sont déjà passés au-dessus des sonomètres de Haren et d'Evere (où ils sont d'ailleurs beaucoup plus bruyants) et ont donc déjà été répertoriés. Il était par conséquent superflu d'en installer un sur Schaerbeek, puisque celui d'Evere était utile pour Schaerbeek.

J'en viens à l'application de ce fameux arrêté bruit du 27 mai 1999 où vous me demandez, Mme Persoons, des précisions quant aux infractions ainsi que vous le faites par votre question écrite du 11 avril 2005. Je vais vous faire la lecture de ma réponse écrite à votre question. Comme vous l'aurez compris de la lecture de l'arrêté, il y a lieu de distinguer les infractions des procès-verbaux. Je m'explique : « Il faut comprendre par là que l'arrêté bruit a déterminé différentes zones de bruit autour de l'aéroport. Un avion traverse plusieurs zones et commet plusieurs infractions. L'objectif n'est pas de sanctionner pour sanctionner : on ne dresse un procès-verbal que pour l'infraction la plus manifeste. Même s'il en a fait trois, il ne sera sanctionné qu'une seule fois. Par ailleurs, dans certains cas, des circonstances atténuantes existent, de sorte qu'il n'y a pas de PV. »

Je vous rappelle que l'arrêté bruit avait été suspendu pendant trois ans et n'est véritablement d'application que depuis avril 2004. Toutefois, je peux vous indiquer que, pour le mois de janvier, 89 infractions, ont été constatées, ventilées entre 19 compagnies. Elles ont donné lieu à 17 procès-verbaux. Les infractions sont constatées par l'IBGE. Les PV sont dressés par l'IBGE et envoyés au Parquet. Les compagnies sont informées par notification.

À ce jour, tous les procès-verbaux ont été classés sans suite par le Parquet. Ils sont alors requalifiés en sanctions administratives, suivant l'ordonnance de mars 1999. Les compagnies aériennes sont entendues par l'IBGE, qui prend la décision d'imposer l'amende administrative. Elles ont alors trente jours pour payer. Si elles ne le font pas, elles bénéficient d'un nouveau délai de trente jours au terme duquel les amendes sont envoyées au ministre bruxellois du Budget.

À ce stade, les compagnies ont respecté le délai imparti et aucun dossier n'a été transmis à l'administration des Finances et du Budget. Mais il est évident que cette situation est évolutive.

Comme vous pouvez le constater, l'arrêté est de pleine application et le gouvernement tout entier se porte garant de sa pleine effectivité. Certaines compagnies ont déposé un recours auprès du Collège d'Environnement, contestant le fait d'être sanctionnées puisqu'elles ne font que respecter un plan de vol imposé par le gouvernement fédéral.

Cela ne se serait pas passé, et ces compagnies ne seraient pas imposées, si l'autorité fédérale avait tenu compte de la législation bruxelloise préexistant au plan de dispersion.

Vous me demandez également, M. Grimberghs, de faire le point sur les recours. L'action en cessation contre les nuisances sonores générées par le plan de dispersion est en phase d'appel. Les plaidoiries se tiendront le 11 mai prochain. Le recours en annulation de la licence d'exploitation accordée à BIAC est toujours pendant, tant devant le Conseil d'État que devant la Cour d'arbitrage. Enfin, j'ai poursuivi devant le Conseil d'État le recours en annulation contre le permis d'environnement délivré par la Région flamande à BIAC, étant donné que les griefs que nous avons soulevés en août n'ont été que partiellement corrigés.

Pour terminer ce tour d'horizon, vous m'interrogez sur les perspectives d'évolution du dossier. J'avoue être très perplexe face à l'attentisme de la Région flamande et à l'absence de volonté affichée du gouvernement fédéral tout entier de prendre les mesures qui s'imposent.

Quoi qu'il en soit, M. Landuyt a annoncé sa volonté de couler le plan de dispersion dans un texte de loi. La Région bruxelloise sera donc consultée et nous ferons valoir les intérêts bruxellois à ce moment-là. Par

ailleurs, je continue à travailler avec l'IBGE pour tracer de nouvelles pistes de réflexion dont je ne manquerai pas de vous faire part.

Enfin, à l'instar de ce que nous avons fait, M. Charles Picqué et moi-même, dans notre proposition, je continue à porter la demande de la création d'un institut indépendant, comme il en existe dans d'autres pays européens, qui permettrait, dans ce dossier, d'avoir un outil compétent et moins empêtré dans des rapports politiques ou communautaires, trop souvent néfastes à la sérénité que réclame le traitement de ce dossier.

J'ai entendu que le groupe MR portait également cette demande au niveau fédéral, dont il est partenaire. J'ose donc espérer que M. Didier Reynders et Mme Gisèle Mandaila Malamba auront à cœur de défendre ce projet d'institut auprès du gouvernement fédéral, et que nous pourrions en avoir un rapidement. Je les soutiens dans cette démarche.

Je voudrais rassurer ceux qui en douteraient aujourd'hui : je continuerai à défendre santé et qualité de vie de tous les Bruxellois dans ce dossier complexe, et ce en utilisant totalement les outils que j'ai à ma disposition. Cependant, je ne désespère pas d'aboutir à un dialogue interrégional et à une solution de bon sens, ce qui n'exclut pas une grande fermeté. Je puis vous assurer que la mienne sera sans faille.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

*(De heer Eric Tomas, voorzitter,
treedt opnieuw als voorzitter op.)*

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*- We zijn het er allemaal over eens dat het Brusselse standpunt niet voldoende duidelijk is. Persoonlijk vind ik onze verwachtingen van de federale regering hoogst onduidelijk. Het voorstel om terug te gaan naar de situatie van 1999 lijkt veeleer van de minister uit te gaan dan van de Brusselse regering in haar geheel.

Mevrouw Quix en de heer Vandenbossche vrezen dat de luchthaven zal moeten sluiten, maar die vrees is ongegrond. Het gaat erom de privé-belangen en economische belangen van de luchthaven niet de bovenhand te laten hebben op de levenskwaliteit en de vei-

*(M. Eric Tomas, président, reprend
place au fauteuil présidentiel.)*

M. le président.- La parole est à Mme Caroline Persoons.

Mme Caroline Persoons.- J'ai entendu tous les intervenants. Nous avons tous demandé que la position bruxelloise soit clarifiée. Cela m'incite à penser qu'elle n'est pas vraiment claire par rapport aux attentes exprimées auprès du fédéral. Vous avez dit : « Le ministre-président et moi-même avons déposé, dans le cadre du mandat gouvernemental, une proposition visant à revenir à 1999. » Quand on lit les comptes rendus de la Chambre des Représentants et lorsque vous vous exprimez de la sorte, cela n'apparaît pas comme une position de tout le gouvernement, mais uniquement comme une position prise dans le cadre du mandat. Cependant, quand j'entends d'autres intervenants dans le dé-

ligheid van de inwoners, of die nu in het Brussels Gewest of in de Rand wonen.

Deze redenering gaat trouwens op voor alle luchthavens die vlakbij een stad zijn gevestigd. Ik beklemtoon dan ook de noodzaak van een Europese norm om concurrentie tussen de Europese luchthavens te vermijden.

Ik ben blij dat u het eens bent geworden over de methode om een geluidskadaster op te stellen, want dat wijst erop dat u contact hebt met het Vlaams Gewest. Wel vraag ik me af waarom er geen vooruitgang wordt geboekt in de discussie over geluidsnormen en dergelijke.

Op mijn vraag of de Brusselse regering in beroep gaat tegen de federale beslissingen van 18 april 2005, zegt u dat dat niet op de agenda staat. Dat is hoogst betreurenswaardig, aangezien dit het Brusselse standpunt zou verduidelijken. Wellicht zal ik hierover later nog een vraag stellen.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- Ondanks enkele uiteenlopende meningen is het debat zeer goed

bat, je me dis que cela ne devait pas être spécialement défendu uniformément dans tous les partis membres de ce gouvernement et ceux présents au fédéral.

Ensuite, j'ai entendu Mme Quix et M. Vandenbossche dire : « Voulez-vous que l'on ferme l'aéroport ? Vous rendez-vous compte de l'impact économique que cela aurait ? » Il n'est pas question de fermer l'aéroport, mais seulement de ne pas faire passer l'intérêt privé et économique de l'aéroport au-dessus du bien commun et de l'intérêt des habitants, qu'ils résident en Région bruxelloise ou en périphérie. Ce sont la qualité de vie et la sécurité qui doivent primer. C'est une donnée importante.

J'estime que de nombreux avions pourraient tout aussi bien atterrir et décoller ailleurs qu'à sept kilomètres de la Grand-Place. Ce raisonnement vaut pour tous les aéroports proches d'une grande ville. C'est en cela que je dis que les contacts avec l'Union européenne sont aussi essentiels, car nous devons nous diriger vers l'adoption d'une norme européenne pour ne pas déboucher sur une concurrence entre pays ou aéroports. Il faut penser au bien commun des habitants.

Quant au cadastre du bruit, vous avez répondu que vous étiez arrivés à un accord sur la méthodologie. J'en suis fort heureuse. Cela signifie que des contacts existent avec le fédéral et la Région flamande, et que cela avance. Dès lors, je ne comprends pas pourquoi ces contacts ne progressent pas pour les normes de bruit, de vent, etc. A-t-il été aussi demandé, à la suite de l'arrêt de la Cour d'appel, de reparler ensemble de ces normes ? Cela me paraît également important.

Je terminerai en vous signalant que je n'ai pas entendu de réponse à ma question sur un éventuel recours du gouvernement bruxellois faisant suite aux décisions du fédéral datant du 18 avril. Vous m'avez dit : « Le point n'a pas été inscrit à l'ordre du jour par le gouvernement bruxellois ». C'est regrettable, et peut-être est-ce la raison du manque de clarté dans la position du gouvernement bruxellois. On ne sent pas que ce dernier utilise sa force d'entité fédérée dans ce dossier en faisant entendre clairement sa position. Ceci fera peut-être l'objet d'une question complémentaire, vu que je n'ai pas entendu la position du gouvernement à ce sujet.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Je me réjouis, tout d'abord, de la réponse apportée par la ministre sur un grand

verlopen. Het verheugt me dat er Nederlandstalige volksvertegenwoordigers bereid zijn communautaire criteria buiten beschouwing te laten.

De heer Walter Vandenbossche. - Dan zou de minister wel een woordje Nederlands mogen spreken.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*. - Misschien doet ze dat nog in haar repliek.

Concentratie in plaats van spreiding heeft niet tot doel enkele bewoners te pesten, maar om doeltreffende maatregelen te kunnen nemen inzake isolatie, schadeloosstelling. In 1990 was er veel kritiek op de uitbreiding van de luchthaven, maar op vraag van de bewoners werd wel een aantal beloften gedaan over schadeloosstelling. Als gevolg van de spreiding krijgt niemand nog een schadevergoeding. Wie heeft daar voordeel bij? De bewoners in ieder geval niet.

De regering moet alles doen om de Brusselse reglementen te doen naleven. In afwachting van onderhandelingen moet het gewest de geluidsoverlast meten waar hij zich voordoet. Dat een luchtvaartmaatschappij de routes gebruikt die de federale overheid oplegt, belet trouwens niet dat zij zich ook nog aan andere normen kan houden. De geluidsnormen van het gewest zijn evenwaardig.

nombre de points. Elle éclaircit, me semble-t-il, dans une large mesure, le débat. Je voudrais ajouter que, malgré les quelques avis dissonants, nous avons eu un débat de qualité en ce parlement, qui a peut-être fait évoluer certains points de vue. C'est aussi à cela que peuvent servir nos débats parlementaires. Je me félicite qu'il y ait, du côté des représentants néerlandophones présents au sein de ce parlement, des gens prêts à examiner ce problème sans tenir compte de critères communautaires ou linguistiques.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais)*. - *La ministre pourrait dire un mot en néerlandais.*

M. Denis Grimberghs. - Peut-être que pour la réplique, elle dira quelque chose en néerlandais.

Je crois qu'il faut réexpliquer que, si on privilégie une logique de concentration plutôt qu'une logique de dispersion, ce n'est pas pour gêner un certain nombre d'habitants, c'est pour pouvoir prendre des mesures en matière d'isolation, de dédommagement, comme c'était prévu au moment où on a agrandi les infrastructures de l'aéroport. On a beaucoup critiqué, parfois à raison d'ailleurs, certaines décisions qui ont été prises dans les années 1990 sur l'extension de l'aéroport, mais à ce moment-là, à la demande d'habitants, un certain nombre d'engagements ont été pris en termes d'indemnisation.

Les conséquences de la dispersion, c'est qu'il n'y a plus personne d'indemnisé. Plus personne d'ailleurs ne parle du fonds d'indemnisation. Cette question-là n'est même plus à l'ordre du jour. Qui sont les bénéficiaires de cette disparition de l'idée qu'il faille indemniser des habitants? Les Bruxellois? Les riverains de l'aéroport, qu'ils habitent à Bruxelles ou pas? Personne parmi les habitants n'y gagne. Mais il y a des forces économiques qui y gagnent.

Pour le reste, j'ai bien entendu un certain nombre de réactions et d'informations données par la ministre par rapport à l'application de notre réglementation. Je pense qu'effectivement, il faut tout faire pour qu'elle soit mise en œuvre. Il semble logique d'adapter le réseau de sonomètres à une réalité que nous contestons. Mais il faut bien mesurer là où le bruit se produit, en attendant que l'on puisse peut-être négocier pour voir évoluer ce réseau de routes de nuit. Je continuerai donc à m'intéresser à la manière dont l'arrêté est mis en œuvre et est susceptible à un moment donné de produire ses effets.

À mon sens, l'argumentation d'une compagnie aérien-

De voorzitter. - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).* - Wij hebben net voor het vonnis een akkoord bereikt over het kadaster.

We hadden de federale minister gevraagd ook rekening te houden met de windrichting en -sterkte, maar hij is niet op die vraag ingegaan en heeft ook geen overleg georganiseerd.

De regering heeft geen beroep aangetekend tegen het nieuwe plan. Er lopen al vier beroepsprocedures en de regering vond het niet nodig nogmaals beroep aan te tekenen.

– *De incidenten zijn gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen ».

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Op 16 december 2002 werd een Europese richtlijn goedgekeurd over de energieprestaties van gebouwen. In het kader van het Kyoto-akkoord wil Europa de uitstoot van broeikasgassen in gebouwen verminderen. Op 4 januari 2003 is de richtlijn verschenen in het publicatieblad van de Europese Unie.

De richtlijn verplicht de lidstaten om vanaf januari 2006

ne, qui dit qu'elle respecte les routes fixées par le fédéral, ne justifie pas le non-respect d'une autre norme. On est dans un régime d'équipollence des normes. Je ne vois pas pourquoi un avion qui respecterait la route aérienne qui lui est imposée pourrait justifier le respect de cette réglementation-là comme justifiant le dépassement des normes de bruit qui sont fixées par ailleurs par la Région.

M. le président. - La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - Je dirai seulement un mot à Mme Persoons sur les normes de vent et de bruit.

Nous avons obtenu l'accord sur le cadastre juste avant le jugement; au moment de ce jugement, nous avons demandé au ministre fédéral d'aborder la problématique du vent et du bruit, mais notre demande n'a été ni entendue ni reçue. Nous n'avons plus eu de réunion depuis lors, malgré notre demande de pouvoir discuter avec lui de ces normes de vent et de bruit.

Nous n'avons pas non plus introduit de recours. Nous en avons déjà quatre en cours, et nous n'avons pas jugé nécessaire d'en ajouter un sur ce point particulier.

– *Les incidents sont clos.*

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments ».

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).* - Le 16 décembre 2002, une directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments a été adoptée. Dans le cadre du protocole de Kyoto, l'Europe veut réduire l'émission de gaz à effet de serre dans les bâtiments. La directive oblige les Etats membres à imposer, via leur propre réglementation, des exigences minimales quant à la performance énergétique des bâtiments nouveaux ou rénovés, et ce à partir de janvier 2006. Une

via hun eigen regelgeving minimumeisen op te leggen aan de energieprestaties van nieuwe en gerenoveerde grote gebouwen. Een tweede verplichting is de invoering van een berekeningsmethode en een energiecificering bij nieuwbouw, verkoop of verhuur van een gebouw.

Aangezien het bevorderen van rationeel energiegebruik een gewestelijke bevoegdheid is, zorgen de drie gewesten voor de omzetting van de richtlijn in wetgeving. Mevrouw de minister, tijdens de voorstelling van het Brussels energiebeleid in de commissie Leefmilieu van 15 februari 2005 noemde u die omzetting een van de zes krachtlijnen van uw beleid. U bent zich dus bewust van het belang van een tijdige omzetting.

Toch heb ik de indruk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest achterloopt op de twee andere gewesten. Daar is het nodige wetgevende werk immers al verricht. In Vlaanderen zijn de uitvoeringsbesluiten al klaar en is men in december 2004 gestart met een doelgerichte informatiecampaigned. Kortom, de tijd dringt. Tegen januari 2006 moet het gewest niet alleen de omzetting realiseren, maar ook alle betrokkenen goed en tijdig informeren.

Wat is de stand van zaken betreffende de omzetting van de richtlijn ? Wanneer mag het parlement een ontwerp van ordonnantie verwachten ?

Zal een deel van de bestaande regelgeving worden vervangen door de nieuwe energieregelgeving ? Zo ja, welk deel ?

Worden de eisen, de berekeningsmethode en de certificering, waarvan sprake in de richtlijn, voor de drie gewesten op elkaar afgestemd ? Hoe ziet u dat ?

Wanneer zult u de bevolking informeren, alsook specifieke doelgroepen zoals gemeentelijke diensten, architecten, bouwingenieurs, aannemers enzovoort ? Welke vorm zal die informatiecampaigned krijgen ?

De voorzitter.– Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).– *Zoals mevrouw Quix al zei, moet de Europese richtlijn over de energieprestaties van gebouwen voor 4 januari 2006 worden omgezet in nationale wetgeving.*

Tijdens de vorige legislatuur heeft het Brussels parlement een resolutie goedgekeurd over het gewestelijk beleid inzake rationeel energiegebruik (REG) in de

deuxième obligation est d'introduire une méthode de calcul et une certification énergétique pour les nouvelles constructions, la vente ou la location d'un bâtiment.

Compétentes pour la promotion d'une consommation énergétique rationnelle, les trois Régions doivent transposer cette directive dans leur législation. Mme la ministre, cette transposition est l'une des six lignes de force de votre politique. Pourtant, j'ai l'impression que la Région de Bruxelles-Capitale accuse un retard par rapport aux deux autres Régions, où le travail législatif est déjà accompli. Or, le temps presse. D'ici janvier 2006, la Région doit non seulement réaliser cette transposition, mais aussi informer les personnes concernées.

Où en est la transposition de la directive ? Quand un projet d'ordonnance sera-t-il soumis au parlement ? Une partie de la réglementation existante sera-t-elle remplacée par la nouvelle réglementation énergétique ? Si oui, laquelle ? Les exigences, la méthode de calcul et la certification des trois Régions concordent-elles ? Quand informerez-vous la population ? Quelle forme prendra cette campagne d'information ?

M. le président.– La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.– Comme l'a rappelé Mme Quix, la directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments doit être transposée pour le 4 janvier 2006.

Or, sachant qu'une résolution relative à la politique régionale d'utilisation rationnelle de l'énergie dans le secteur public a été adoptée par ce parlement lors de la

openbare sector. Ook het Kyotoprotocol is van kracht. Minister Huytebroeck, welke concrete beslissingen zijn er genomen naar aanleiding van de energieaudits van kantoorgebouwen ?

In december 2003 is er een rapport verschenen over de audits. Er zijn tien gebouwen onderzocht. Vervolgens zijn er talrijke maatregelen voorgesteld om het energieverbruik te verbeteren. Is daar werk van gemaakt ?

Op hoeveel gebouwen zal de Europese richtlijn uiteindelijk van toepassing zijn ?

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik vind het belangrijk dat deze vraag vandaag wordt gesteld. Het is immers de bedoeling dat er al tegen 2006 resultaten worden geboekt.

De richtlijn is vooral bedoeld om mensen te stimuleren en te informeren. De overheid dient het goede voorbeeld te geven inzake het energieverbruik van gebouwen.

Welke onderdelen van de richtlijn zijn al omgezet in de wetgeving ? Is er al een methode bepaald voor de berekening van het energieverbruik van gebouwen ? Zijn er minimumeisen opgesteld voor nieuwe gebouwen of voor gebouwen die ingrijpend worden gerenoveerd ? Hoe staat het met de energiecertificaten ? Zijn er plannen voor regelmatige controles van verwarmingsketels en airconditioningsystemen ? Zijn er, met andere woorden, al doelstellingen van de richtlijn gerealiseerd ?

Mevrouw de minister, hoe zult u de Brusselaars informeren over methoden om de energieprestaties van een gebouw te verbeteren ? Er is nood aan informatie voor bewoners, bedrijven of personen die nieuwe gebouwen optrekken of oude gebouwen renoveren. Bent u van plan om deze informatie te verstrekken via de dienst Stedenbouw, die stedenbouwkundige vergunningen aflevert, of komt er een website ? Op welke manier zult u de architecten en de bouwheren inlichten ?

précédente législature et que le protocole de Kyoto est dorénavant d'application, pourriez-vous m'éclairer sur les réponses concrètes qui ont été apportées aux conclusions des audits énergétiques des bâtiments de bureaux dans la Région de Bruxelles-Capitale ?

Ces audits ont fait l'objet d'un rapport final en décembre 2003, et doivent apparemment être vus comme la conséquence de la résolution adoptée par le parlement. Ils concernaient dix bâtiments et les problèmes rencontrés portaient sur l'isolation, les fenêtres, le chauffage, la climatisation, la gestion des consommations et des installations, etc. De nombreuses mesures ont été proposées pour remédier à la situation actuelle. Qu'en est-il d'une éventuelle mise en œuvre de ces propositions ?

En outre, pourriez-vous également me communiquer le nombre de bâtiments susceptibles de tomber sous le coup de la directive européenne lorsqu'elle sera transposée ?

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Des résultats devraient en effet être enregistrés d'ici 2006.

La directive vise essentiellement à stimuler et à informer les gens. Quelles parties de la directive sont-elles déjà transposées dans la législation ? Une méthode de calcul de la consommation énergétique des bâtiments a-t-elle déjà été déterminée ? Y a-t-il des exigences minimales pour les nouveaux bâtiments ou pour les bâtiments qui ont été profondément rénovés ? Où en sont les certificats énergétiques ? Des contrôles réguliers des chaudières et des systèmes de conditionnement d'air sont-ils prévus ?

Comment informerez-vous les Bruxellois à propos des méthodes permettant d'améliorer les performances énergétiques d'un bâtiment ? Par quel canal ? Via le service urbanisme qui délivre les permis d'urbanisme, ou via un site web ?

Où en est la fonction exemplative des autorités ? La directive précise que les bâtiments publics doivent disposer de certificats énergétiques visibles, afin que les citoyens puissent constater que les autorités respectent les règles qu'elles édictent.

Hoe zit het met de voorbeeldfunctie van de overheid ? De richtlijn preciseert namelijk dat overheidsgebouwen over duidelijk zichtbare energiecificaten moeten beschikken. Op die manier kunnen de burgers zien dat de overheid haar eigen regelgeving naleeft.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De omzetting van Europese richtlijn 2002/91 van 16 december 2002 inzake de energieprestaties van gebouwen is een bijzonder ingewikkelde kwestie, aangezien ze betrekking heeft op heel wat juridische, technische en informatieve aspecten.

(verder in het Frans)

De richtlijn is van wezenlijk belang voor de ontwikkeling van het energiebeleid en de wetgeving waartoe ze leidt, moet zo uitvoerbaar mogelijk zijn. Ik heb het BIM gevraagd hieraan te werken in nauwe samenwerking met mijn kabinet.

(verder in het Nederlands)

Gelukkig werkt het Vlaams Gewest al jaren aan de omzetting. Dit gewest heeft het terrein goed afgebakend. Het Vlaams Gewest beschikt intussen over een decreet en een berekeningsmethode die ontwikkeld werden door het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf. Vandaag wordt gewerkt aan een voorontwerp van ordonnantie dat het algemeen kader van de energetische prestatie zal vastleggen : de procedurebeginselen, de prestatiebeginselen, de verschillende habilitaties. Op dit vlak worden er informele raadplegingen georganiseerd met een aantal beroepssectoren.

(verder in het Frans)

Naast de ordonnantie moeten ook de uitvoeringsbesluiten worden vastgelegd inzake de berekeningswijze, de energiebehoeften en een aantal administratieve formaliteiten.

Om tot een eenvormige energiewetgeving te komen, wordt voorgesteld titel 5 van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening te schrappen en zo nodig in de nieuwe bepalingen op te nemen.

(verder in het Nederlands)

Een bestuursstelsel dat in staat is de nieuwe regelge-

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).*- *La transposition de la directive européenne 2002/91 du 16 décembre 2002 en matière de performance énergétique des bâtiments est une question particulièrement complexe, vu qu'elle revêt des aspects tant juridiques, que techniques et informatiques.*

(poursuivant en français)

Quand je suis devenue ministre de l'Énergie, cette directive m'est apparue essentielle pour construire une politique énergétique. Je mets donc tout en œuvre pour qu'elle soit transposée de la manière la plus opérationnelle possible. Mais je dois avouer qu'aucun travail de préparation de la transposition de cette directive n'avait été réalisé quand je suis arrivée. J'ai donc chargé l'IBGE, en collaboration étroite avec mon cabinet, de travailler sur cette question.

(poursuivant en néerlandais)

La Région flamande travaille depuis des années à la transposition et a bien délimité le terrain. Elle dispose d'un décret et d'une méthode de calcul mises au point par le Centre scientifique et technique de la construction. On travaille actuellement à un avant-projet d'ordonnance qui définira le cadre général des prestations techniques : les principes de procédures, les principes de prestation, les différentes habilitations. Des consultations informelles sont organisées avec plusieurs secteurs professionnels.

(poursuivant en français)

Outre l'ordonnance, il y aura lieu de fixer les arrêtés d'exécution relatifs à la méthode de calcul, la fixation des exigences énergétiques et aux différentes formalités administratives inévitables.

Bien entendu, afin d'harmoniser la législation sur l'énergie, il sera proposé de supprimer le Titre 5 du RRU (Règlement régional d'urbanisme) et de l'intégrer, le cas échéant, dans les nouvelles dispositions prévues.

ving te beheren, moet nog worden ontwikkeld.

Ten slotte is het uiterst belangrijk om te zorgen voor voorlichting en bewustmaking, evenals aandacht te schenken voor de opleiding en ondersteuning van degenen die betrokken zijn bij de nieuwe regelgeving.

(verder in het Frans)

Wij volgen zoveel mogelijk het Vlaamse voorbeeld, zodat diegenen die in verschillende gewesten werken, met steeds dezelfde technische omstandigheden te maken krijgen. De experts van het BIM moeten de berekeningsmethode voor de nieuwe gebouwen nog onder de knie krijgen.

(verder in het Nederlands)

Voor de bestaande gebouwen werd nog geen enkele berekeningsmethode goedgekeurd. Verschillen tussen de bestuursystemen en misschien zelfs inzake energievereisten, zullen blijven bestaan.

(verder in Frans)

Het zal dus moeilijk zijn om de termijn van 4 januari 2006 te halen. Wij zullen zo snel mogelijk verder werken, maar de nieuwe wetgeving belandt heel wat betrokkenen aan en we willen die allemaal raadplegen.

Mevrouw P'Tito stelt mij een aantal zeer technische vragen. Het enige dat ik nu kan medelen is dat de wetgeving betrekking zal hebben op gebouwen van meer dan 1.000 m²; in constructie zijnde gebouwen en nieuwe gebouwen. Het moet dus mogelijk zijn om nu al een inventaris op te maken.

(verder in het Nederlands)

Tot slot zijn er gesprekken met de architecten.

(Applaus bij de meerderheid)

(poursuivant en néerlandais)

Il faut encore développer un système capable de gérer la nouvelle réglementation.

Enfin, il est primordial de veiller à l'information, à la sensibilisation, à la formation et au soutien des personnes concernées par cette nouvelle réglementation.

(poursuivant en français)

Dans toute la mesure du possible, nous nous inspirons assez largement des travaux réalisés en Flandre, de manière à permettre aux professionnels qui travaillent dans les différentes Régions du pays de retrouver des logiques techniques identiques, mais encore faut-il que les experts de l'IBGE s'approprient et valident la méthode de calcul pour les nouveaux bâtiments.

(poursuivant en néerlandais)

Pour les immeubles existants, aucune méthode de calcul n'a encore été approuvée. Il subsistera des différences entre les systèmes de gestion et même peut-être en matière d'exigences énergétiques.

(poursuivant en français)

Après vous avoir exposé brièvement l'étendue de la transposition et son état d'avancement, vous comprendrez qu'il est assez difficile pour la Région de Bruxelles-Capitale de réussir la transposition effective pour le 4 janvier 2006, date d'entrée en vigueur ultime demandée par la directive.

Je puis vous assurer que tout sera mis en œuvre pour aller au plus vite, mais toujours dans de bonnes conditions pour tous les acteurs – beaucoup sont concernés par cette nouvelle réglementation – et en tenant compte du débat en commission que nous voulons très riche. Il est vrai que nous voulons consulter les très nombreux acteurs impliqués.

Mme P'Tito me questionne à propos de données assez techniques et de chiffres dont je ne dispose malheureusement pas ici. Je pourrai vous les fournir sans problème en ce qui concerne l'audit ou le nombre de bâtiments susceptibles de tomber sous la législation. Vu que cela concerne des bâtiments de plus de 1.000 m², je vous précise, immédiatement, Mme Ampe, que cela ne vise évidemment pas tous les citoyens. À moins d'être un citoyen qui possède un si grand bâtiment ...

De voorzitter.– Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.– U hebt eerlijk geantwoord dat u niet klaar zult zijn voor 4 januari 2006. Wanneer mogen wij dan wel een ontwerp van ordonnantie verwachten ? Zal er bestaande regelgeving worden vervangen door die nieuwe regelgeving ?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*– We boeken vooruitgang en het BIM ook, maar de teksten moeten nog naar de Raad van State, de kabinetten moeten nog overleggen, de regering moet zich nog uitspreken en het parlement moet nog debatteren over het ontwerp. Ik hoop dat dit zo snel mogelijk gebeurt, maar ik kan nog geen datum geven.

– *Het incident is gesloten.*

– *De vergadering wordt gesloten om 12.41 uur.*

Seront également concernés les bâtiments en construction et ceux prévus dans l'année. L'on peut sans doute faire déjà aujourd'hui un relevé des bâtiments situés sur le territoire de la Région bruxelloise et concernés par cette législation.

(poursuivant en néerlandais)

Nous sommes en discussion avec les architectes.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.– La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*– *Vous avez répondu en toute honnêteté que vous ne seriez pas prête pour le 4 janvier 2006. Quand pouvons-nous espérer un projet d'ordonnance ? La réglementation existante sera-t-elle remplacée par la nouvelle ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.– Je ne veux pas m'enfermer dans des dates. Les consultations sont en cours et nous avançons dans ce projet. L'IBGE également. Il ne faut pas non plus oublier l'envoi au Conseil d'État. Il faut aussi tenir compte des intercabinets, du dépôt en gouvernement et du débat avec les parlementaires. J'espère que ce sera réglé le plus rapidement possible. Mais je ne peux pas donner de date aujourd'hui.

– *L'incident est clos.*

– *La séance est levée à 12h41.*

BIJLAGEN

COUR D'ARBITRAGE

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 5, derde lid (*partim*), van de wet van 4 juli 2004 « tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lid-Statens te verwezenlijken », ingesteld door de n.v. LENDIT (nr. 3648 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 17, tweede lid, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. 3643 van de rol).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, gewijzigd bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3649 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Halle (nr. 3675 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 19, derde lid (lees : tweede lid), van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Denendermonde (nr. 3676 van de rol).

ANNEXES

ARBITRAGEHOF

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 4 et 5, alinéa 3 (*partim*), de la loi du 4 juillet 2004 « modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents », introduit par la s.a. LENDIT (n° 3648 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 17, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posée par le Tribunal du travail de Bruges (n° 3643 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, modifiée par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 3649 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 488bis du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Hal (n° 3675 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 19, alinéa 3 (lire : alinéa 2), de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Termonde (n° 3676 du rôle).

- de prejudiciële vraag over artikel 2 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 3639 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 47, § 6, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen en artikel 18, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 1 van voormelde wet van 28 juli 1992 en voor de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 3680 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 48 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals gewijzigd bij artikel 194 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gesteld door de Correctionele Rechtbank van Charleroi (nr. 3682 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- **arrest nr. 61/2005 uitgesproken op 23 maart 2005, in zake :**
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2262*bis* en 2276*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 2905 van de rol).
- **arrest nr. 62/2005 uitgesproken op 23 maart 2005, in zake :**
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 16, 2°, en 18, 4°, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, ingesteld door de v.z.w. Ligue des droits de l'homme en de v.z.w. Liga voor Mensenrechten (nr. 2913 van de rol).
- **arrest nr. 63/2005 uitgesproken op 23 maart 2005, in zake :**
- de prejudiciële vraag over de artikelen 15 tot 18 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Lo-

- la question préjudicielle concernant l'article 2 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 3639 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 47, § 6, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières et à l'article 18, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 1er de la loi du 28 juillet 1992 précitée et avant sa modification par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, posée par la Cour de cassation (n° 3680 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 48 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, tel qu'il a été modifié par l'article 194 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 3682 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- **arrêt n° 61/2005 rendu le 23 mars 2005, en cause :**
- la question préjudicielle relative aux articles 2262*bis* et 2276*bis* du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 2905 du rôle).
- **arrêt n° 62/2005 rendu le 23 mars 2005, en cause :**
- le recours en annulation des articles 16, 2°, et 18, 4°, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, introduit par l'a.s.b.l. Ligue des droits de l'homme et l'a.s.b.l. Liga voor Mensenrechten (n° 2913 du rôle).
- **arrêt n° 63/2005 rendu le 23 mars 2005, en cause :**
- la question préjudicielle concernant les articles 15 à 18 de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie

terij, gesteld door de Raad van State (nrs. 2970 en 2971 van de rol).

– **arrest nr. 64/2005 uitgesproken op 23 maart 2005, in zake :**

- de beroepen tot vernietiging van artikel 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 18 december 2003 « houdende verschillende maatregelen inzake gewestelijke fiscaliteit, thesaurie en schuld, organisatie van de energiemarkten, leefmilieu, landbouw, plaatselijke en ondergeschikte besturen, erfgoed, huisvesting en ambtenarenzaken », ingesteld door A. Cools en door A. Adam (nrs. 2981 en 3019 van de rol).

– **arrest nr. 65/2005 uitgesproken op 23 maart 2005, in zake :**

- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, § 1, tweede lid, 1°, e), 40, § 3, en 44 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State. (nrs. 3056, 3057, 3058, 3059 en 3097 van de rol).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 25 april 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 12.
- Bij brief van 25 april 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 25 april 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005

ationale, posée par le Conseil d'État (nos 2970 et 2971 du rôle).

– **arrêt n° 64/2005 rendu le 23 mars 2005, en cause :**

- les recours en annulation de l'article 58 du décret-programme de la Région wallonne du 18 décembre 2003 « portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de la Fonction publique », introduits par A. Cools et par A. Adam (nos 2981 et 3019 du rôle).

– **arrêt n° 65/2005 rendu le 23 mars 2005, en cause :**

- les questions préjudicielles concernant les articles 2, § 1^{er}, alinéa 2, 1°, e), 40, § 3, et 44 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'État (nos 3056, 3057, 3058, 3059 et 3097 du rôle).

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

- Par lettre du 25 avril 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 12.
- Par lettre du 25 avril 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.
- Par lettre du 25 avril 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de

door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 12.

crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 12.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 15 april 2005 deelt de MR-fractie de volgende wijzigingen mee :

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

- de aanwijzing van mevrouw Martine Payfa als vast lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum.
- de aanwijzing van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa.

*
* *

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par lettre du 15 avril 2005, le groupe MR communique les modifications suivantes :

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

- la désignation de Mme Martine Payfa comme membre effective de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de Mme Michèle Hasquin-Nahum.
- la désignation de Mme Michèle Hasquin-Nahum comme membre suppléante de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de Mme Martine Payfa.

*
* *

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

14 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Daïf.
De heer Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa, de heer
Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

Mevr. Michèle Carthé, de heer Rachid Madrane, mevr.
Anne-Sylvie Mouzon.
De heer Vincent De Wolf.
De heer Joël Riguelle.

Andere leden

De heren Mohammadi Chahid, Yaron Pesztat, mevr.
Marie-Paule Quix.

Verontschuldigd

De heer Francis Delpérée, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heren Béa Diallo, Ahmed
El Ktibi, Rudi Vervoort, Josy Dubié, Dominiek Loo-
tens-Stael, Fouad Ahidar.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

14 avril 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Daïf.
M. Serge de Patoul, Mme Martine Payfa, M. Philippe
Pivin.
M. Hervé Doyen.
M. René Coppens.

Membres suppléants

Mme Michèle Carthé, M. Rachid Madrane, Mme Anne-
Sylvie Mouzon.
M. Vincent De Wolf.
M. Joël Riguelle.

Autres membres

MM. Mohammadi Chahid, Yaron Pesztat, Mme Ma-
rie-Paule Quix.

Excusés

M. Francis Delpérée, Mme Françoise Schepmans.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbaï, MM. Béa Diallo, Ahmed
El Ktibi, Rudi Vervoort, Josy Dubié, Dominiek Loo-
tens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

19 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'tito, mevr. Carine Vyghen.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van de heer Mohammadi Chahid).
Mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman (ter vervanging van de heer Yaron Pesztat), de heer Johan Demol, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heren Mohammadi Chahid, Yaron Pesztat, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

19 avril 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'tito, Carine Vyghen.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi (en remplacement de M. Mohammadi Chahid).
Mmes Michèle Hasquin-Nahum, Viviane Teitelbaum.

Autres membres

Mme Dominique Braeckman (en remplacement de M. Yaron Pesztat), M. Johan Demol, Mme Françoise Schepmans.

Excusés

MM. Mohammadi Chahid, Yaron Pesztat, Mme Jacqueline Rousseaux.

Absents

Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

19 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
De heer Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Danielle Caron.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid,
mevr. Isabelle Emmery, de heren Olivier de Clippele,
Vincent De Wolf, mevr. Souad Razzouk, de heren Alain
Daems, Erland Pison.

**Commission du logement et
de la rénovation urbaine**

19 avril 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Nadia El Yousfi.
Mme Michèle Hasquin-Nahum.
M. Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Danielle Caron.

Excusée

Mme Céline Fremault.

Absents

Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mme
Isabelle Emmery, MM. Olivier de Clippele, Vincent
De Wolf, Mme Souad Razzouk, MM. Alain Daems,
Erland Pison.

Bijzondere commissie voor het Reglement

20 april 2005

Aanwezig

De heer Eric Tomas.

De heer Jos Chabert.

De heren Didier Gosuin, Mohamed Azzouzi, mevr. Marion Lemesre.

De heren Joël Riguelle, Mohamed Daïf, Willem Draps, Alain Daems, Dominiek Lootens-Stael, Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, René Coppens, Jos Van Assche, Fouad Ahidar.

De heren Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Johan Demol, Jean-Luc Vanraes, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Adelheid Byttebier.

Mevr. Isabelle Emmery.

Verontschuldigd

De heren Walter Vandenbossche, Rudi Vervoort.

Afwezig

De heer Bernard Clerfayt.

Commission spéciale du Règlement

20 avril 2005

Présents

M. Eric Tomas.

M. Jos Chabert.

MM. Didier Gosuin, Mohamed Azzouzi, Mme Marion Lemesre.

MM. Joël Riguelle, Mohamed Daïf, Willem Draps, Alain Daems, Dominiek Lootens-Stael, Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, René Coppens, Jos Van Assche, Fouad Ahidar.

MM. Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Johan Demol, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix, Adelheid Byttebier.

Mme Isabelle Emmery.

Excusés

MM. Walter Vandenbossche, Rudi Vervoort.

Absent

M. Bernard Clerfayt.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

20 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.
De heer Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

De heer Mohammadi Chahid.
Mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Els Ampe.

Andere leden

De heren Ahmed El Ktibi, Dominiek Lootens-Stael,
Jacques Simonet, Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Hasquin-Nahum, de heer François
Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Joseph
Parmentier, Hervé Doyen, Johan Demol, mevr. Brigitte
De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

20 avril 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

M. Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

M. Mohammadi Chahid.
Mme Françoise Schepmans.
Mme Els Ampe.

Autres membres

MM. Ahmed El Ktibi, Dominiek Lootens-Stael, Jacques
Simonet, Walter Vandenbossche.

Excusés

Mme Michèle Hasquin-Nahum, M. François Roelants
du Vivier.

Absents

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Joseph Parmen-
tier, Hervé Doyen, Johan Demol, Mme Brigitte De
Pauw.

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

20 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heer Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heren Serge de Patoul, Alain Zenner.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Dominique Braeckman.
De heer Walter Vandenbossche.

Andere leden

De heren Mohamed Azzouzi (ter vervanging van mevr. Sfia Bouarfa), Mohammadi Chahid, Rachid Madrane (ter vervanging van de heer Mohamed Lahlali), Erland Pison, Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie de Groote, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Jacques Simonet.

Afwezig

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Daems.

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

20 avril 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, M. Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
MM. Serge de Patoul, Alain Zenner.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Françoise Schepmans.
Mme Dominique Braeckman.
M. Walter Vandenbossche.

Autres membres

MM. Mohamed Azzouzi (en remplacement de Mme Sfia Bouarfa), Mohammadi Chahid, Rachid Madrane (en remplacement de M. Mohamed Lahlali), Erland Pison, Jean-Luc Vanraes.

Excusés

Mmes Sfia Bouarfa, Julie de Groote, M. Mohamed Lahlali, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Jacques Simonet.

Absents

M. Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M. Alain Daems.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

21 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heer
Rudi Vervoort.
De heer Didier Gosuin.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle.
De heer Yaron Pesztat.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Marion Lemesre.

Verontschuldigd

De heer Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric André, Serge
de Patoul, Jacques Simonet, Christos Doulkeridis,
Walter Vandenbossche, mevr. Marie-Paule Quix.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique, des relations extérieures
et des affaires générales**

21 avril 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, M. Rudi Ver-
voort.
M. Didier Gosuin.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle.
M. Yaron Pesztat.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Marion Lemesre.

Excusé

M. Eric Tomas.

Absents

Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric André, Serge
de Patoul, Jacques Simonet, Christos Doulkeridis,
Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix.

**Verenigde commissies voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en algemene zaken
en voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

21 april 2005

Aanwezig

**1. Commissie voor de financiën, begroting, openbaar
ambt, externe betrekkingen en algemene zaken**

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heer
Rudi Vervoort.
De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamoulle.

**2. Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, water-
beleid en energie**

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph
Parmentier, mevr. Olivia P'tito, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Caroline Persoons.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Nadia El Yousfi
(ter vervanging van mevr. Anne-Sylvie Mouzon).

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Françoise Bertieaux, mevr.
Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Marie-Paule Quix, de heer
Eric Tomas.

**Commissions réunies des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et des affaires générales
et de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

21 avril 2005

Présents

**1. Commission des finances, du budget, de la fon-
ction publique, des relations extérieures et des af-
faires générales**

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, M. Rudi Ver-
voort.
MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi, Mme Véronique Jamoulle.

**2. Commission de l'environnement, de la conserva-
tion de la nature, de la politique de l'eau et de
l'énergie**

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Par-
mentier, Mmes Olivia P'tito, Carine Vyghen.
Mme Caroline Persoons.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de War-
naffe.
M. Yaron Pesztat.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Nadia El Yousfi (en rem-
placement de Mme Anne-Sylvie Mouzon).

Excusés

Mmes Els Ampe, Françoise Bertieaux, Anne-Sylvie
Mouzon, Marie-Paule Quix, M. Eric Tomas.

Afwezig

De heren Eric André, Jacques Simonet, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

De heer Alain Destexhe, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.

Absents

MM. Eric André, Jacques Simonet, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

M. Alain Destexhe, Mmes Jacqueline Rousseaux, Valérie Seyns.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

25 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heer
Rudi Vervoort.
De heer Jacques Simonet.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Caroline Persoons.

Andere leden

De heer Paul Galand (ter vervanging van de heer Chris-
tos Doukeridis), mevr. Marion Lemesre.

Verontschuldigd

De heren Christos Doukeridis, Didier Gosuin, Joël Ri-
guelle, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric André, Serge
de Patoul.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique, des relations extérieures
et des affaires générales**

25 avril 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, M. Rudi Ver-
voort.
M. Jacques Simonet.
M. Denis Grimberghs.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mmes Nathalie Gilson, Caroline Persoons.

Autres membres

M. Paul Galand (en remplacement de M. Christos Doul-
keridis), Mme Marion Lemesre.

Excusés

MM. Christos Doukeridis, Didier Gosuin, Joël Riguel-
le, Eric Tomas.

Absents

Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric André, Serge
de Patoul.

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

26 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Olivia P'tito, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Frederic Erens.

Ander lid

Mevr. Céline Delforge.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Joseph Parmentier.

Afwezig

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Alain
Destexhe, mevr. Valérie Seyns.

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

26 avril 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Olivia P'tito, Carine Vyghen.
Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de War-
naffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
M. Frederic Erens.

Autre membre

Mme Céline Delforge.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Joseph Parmentier.

Absents

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Alain Des-
texhe, Mme Valérie Seyns.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

27 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Véronique Jamoulle.
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Andere leden

De heer Johan Demol, mevr. Marie-Paule Quix, de heer
Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Molenberg.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mohamed
Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi, de heren Bernard Cler-
fayt, Joël Riguelle.

**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

27 avril 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Véronique Jamoulle.
Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Autres membres

M. Johan Demol, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter
Vandenbossche.

Excusée

Mme Isabelle Molenberg.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mohamed
Lahlali, Mme Fatiha Saïdi, MM. Bernard Clerfayt, Joël
Riguelle.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

27 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps.
De heer Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Erland Pison.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, de heren Yves de Jonghe d'Ar-
doye d'Erp, Hervé Doyen, Rachid Madrane, Joseph
Parmentier, François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Emin Özkara, mevr. Michèle
Hasquin-Nahum.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

27 avril 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps.
M. Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Erland Pison.

Excusés

Mme Carla Dejonghe, MM. Yves de Jonghe d'Ar-
doye d'Erp, Hervé Doyen, Rachid Madrane, Joseph Parmen-
tier, François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Mme Michèle Has-
quin-Nahum.

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

27 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc.
De heer Alain Zenner.
De heer Jos Van Assche.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Andere leden

De heren Mohamed Azzouzi, Jacques Simonet.

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Didier Gosuin, Walter Vandenbossche.

Afwezig

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Olivia P'tito, de heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui, de heer Alain Daems.

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

27 avril 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc.
M. Alain Zenner.
M. Jos Van Assche.

Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux.

Autres membres

MM. Mohamed Azzouzi, Jacques Simonet.

Excusés

M. Jan Béghin, Mmes Sfia Bouarfa, Brigitte De Pauw, MM. Didier Gosuin, Walter Vandenbossche.

Absents

Mmes Julie Fiszman, Olivia P'tito, M. Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Julie de Groote, Fatima Moussaoui, M. Alain Daems.

0505/1276
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00